

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JULY 4, 1998

OTTAWA, LE SAMEDI 4 JUILLET 1998

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 7, 1998, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 7 janvier 1998 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Division, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Division de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 27 — July 4, 1998

Government Notices*	1568
Appointments.....	1574
Parliament	
House of Commons	1579
Bills assented to	1579
Commissions*	1581
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	1597
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Proposed Regulations*	1605
(including amendments to existing regulations)	
Index	1653

TABLE DES MATIÈRES

N° 27 — Le 4 juillet 1998

Avis du Gouvernement*	1568
Nominations.....	1574
Parlement	
Chambre des communes	1579
Projets de loi sanctionnés.....	1579
Commissions*	1581
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	1597
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	1605
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	1654

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****TOXIC SUBSTANCES MANAGEMENT POLICY**

Notice concerning the confirmation of "Track 1 substance" status for Aldrin, Chlordane, DDT, Dieldrin, Endrin, Heptachlor, Hexachlorobenzene, Mirex, PCBs, Polychlorinated dibenzo-p-dioxins, Polychlorinated dibenzofurans, and Toxaphene, as determined by assessment of these substances against the Track 1 criteria of the Toxic Substances Management Policy

The Toxic Substances Management Policy (TSMP) outlines the federal government's approach to the management of toxic substances. The TSMP was developed to strengthen the protection of human health and the environment, and serves to provide guidance and improved consistent approach to the assessment and management of substances by the federal government. The Policy presents a management framework based on two key objectives: virtual elimination from the environment of toxic substances that are persistent, bioaccumulative, and primarily the result of human activity (Track 1), and life-cycle management of other toxic substances and substances of concern to prevent or minimize their releases into the environment (Track 2). The Policy commits the federal government to identify candidate substances for virtual elimination from the environment and to consult the public in the decision process. The federal government will engage stakeholders involved in the generation, release or use of confirmed Track 1 substances in order to propose domestic and international actions to protect the health of Canadians and the environment from these substances.

Scientific Justifications

Available scientific information covering the physical and chemical properties, environmental fate, and toxicity of Aldrin, Chlordane, DDT, Dieldrin, Endrin, Heptachlor, Hexachlorobenzene, Mirex, PCBs, Polychlorinated dibenzo-*p*-dioxins, Polychlorinated dibenzofurans, and Toxaphene has been reviewed. Summaries of these reviews have been prepared in the form of scientific justifications describing how the criteria for management under Track 1 of the Policy are met. These scientific justifications may be obtained from the Green Lane, Environment Canada's Web site on the Internet (<http://www.ec.gc.ca/cceb1/eng/tsmp.htm>), or from the Director, Commercial Chemicals Evaluation Branch, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

Public Comment Period

By publishing a notice in the *Canada Gazette* on March 22, 1997, the federal government announced the beginning of a 60-day public comment period, thereby offering interested parties the opportunity to comment on the scientific justifications. Any person was invited to submit, in writing, scientific evidence objecting to or supporting the analyses and the conclusions presented in the scientific justifications. After careful consideration of the submissions made in this regard, it was concluded that the evidence presented did not affect the assessment of these substances as meeting the Track 1 criteria of the Toxic Substances Management Policy.

Confirmation as Track 1 Substances

Based on analyses presented in the scientific justifications and after consideration of the comments received during the public

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****POLITIQUE DE GESTION DES SUBSTANCES TOXIQUES**

Avis concernant la confirmation du statut de « substance de la voie 1 » de l'aldrine, du chlordane, du DDT, de la dieldrine, de l'endrine, de l'heptachlore, de l'hexachlorobenzène, du mirex, des BPC, des dibenzo-p-dioxines polychlorées, des dibenzofuranes polychlorés, et du toxaphène, tel qu'il est déterminé par l'évaluation selon les critères de la voie 1 de la Politique de gestion des substances toxiques

La Politique de gestion des substances toxiques (PGST) indique l'approche appliquée par le gouvernement fédéral pour la gestion des substances toxiques. La PGST a été développée pour mieux protéger la santé humaine et l'environnement, et pour fournir une direction et une uniformité en ce qui a trait à l'évaluation et à la gestion des substances par le gouvernement fédéral. La Politique établit un cadre de gestion fondé sur deux objectifs clés : l'élimination virtuelle de l'environnement des substances toxiques qui sont persistantes et bioaccumulables et qui résultent principalement de l'activité humaine (voie 1), et la gestion des autres substances toxiques et substances préoccupantes pendant tout leur cycle de vie afin d'empêcher ou de minimiser leur rejet dans l'environnement (voie 2). Conformément à cette politique, le gouvernement fédéral identifie les substances qu'il envisage de cibler pour élimination virtuelle de l'environnement et consulte le public au cours du processus de décision. Dans le cas des substances confirmées de la voie 1, le gouvernement fédéral fera participer les parties intervenant dans leur fabrication, leur rejet et leur utilisation à l'élaboration de propositions de mesures nationales et internationales visant à protéger la santé des canadiens et de l'environnement contre ces substances.

Justifications scientifiques

L'information scientifique disponible sur les propriétés physiques et chimiques, le devenir dans l'environnement et la toxicité de l'aldrine, du chlordane, du DDT, de la dieldrine, de l'endrine, de l'heptachlore, de l'hexachlorobenzène, du mirex, des BPC, des dibenzo-*p*-dioxines polychlorées, des dibenzofuranes polychlorés, et du toxaphène a été examinée. Des résumés de ces examens ont été préparés sous forme de justifications scientifiques qui expliquent en quoi ces substances répondent aux critères définis pour la voie 1 de la Politique. Ces justifications se trouvent sur la Voie verte, site Web d'Environnement Canada sur l'Internet (<http://www.ec.gc.ca/cceb1/fre/tsmp.htm>), et peuvent être obtenues en écrivant au Directeur, Direction de l'évaluation des produits chimiques commerciaux, Ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Période de consultation du public

Par la publication d'un avis dans la *Gazette du Canada* le 22 mars 1997, le gouvernement fédéral annonçait le début d'une période de consultation du public de 60 jours, offrant ainsi aux parties intéressées la possibilité de présenter des observations sur les justifications scientifiques. Toute personne était invitée à déposer, par écrit, des données scientifiques appuyant ou réfutant les analyses et conclusions présentées dans ces justifications. Après examen attentif des documents déposés à cet égard, on a conclu que les observations présentées n'affectaient pas l'évaluation de ces substances comme répondant aux critères définis pour la voie 1 de la Politique de gestion des substances toxiques.

Confirmation en tant que substances de la voie 1

En se fondant sur les analyses présentées dans ces justifications scientifiques et après examen attentif des commentaires reçus

comment period, the Minister of the Environment confirms that these substances meet the criteria for management under Track 1 of the Policy, and that they should be virtually eliminated from the environment.

J. A. BUCCINI
 Director
 Commercial Chemicals
 Evaluation Branch

On behalf of the Minister of the Environment

[27-1-o]

durant la période de consultation du public, le ministre de l'Environnement confirme que ces substances répondent aux critères définis pour la voie 1 de la Politique et qu'elles devraient être virtuellement éliminées de l'environnement.

Le directeur
 Direction de l'évaluation des produits
 chimiques commerciaux

J. A. BUCCINI

Au nom du ministre de l'Environnement

[27-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-04181 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To dump or load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 16 to November 30, 1998. Between July 16 and 31, 1998, the Permittee must comply with the conditions set out in the first paragraph of article 12.

4. *Loading Site(s)*: L'Anse-à-Brillant Harbour, 48°43.27' N, 64°17.37' W (NAD 83).

5. *Dump Site(s)*: (a) Disposal Site ABR-1, 48°43.92' N, 64°16.92' W (NAD 83); and (b) L'Anse-à-Brillant Harbour, 48°43.27' N, 64°17.37' W (NAD 83).

6. *Route to Dump Site(s)*: (a) A distance of 1.5 km north of the L'Anse-à-Brillant wharf; and (b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell dredge or hydraulic shovel, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Dumping*: (a) Dredging will be carried out with a clamshell dredge or a hydraulic shovel and dumping will be carried out with a towed scow; and (b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 4 500 m³ scow measure.

11. *Material to be Dumped*: Dredged material consisting of sand, silt, clay and colloids, and gravel.

12. *Requirements and Restrictions*: Between July 16 and 31, 1998, before commencing any dredging operation with ocean dumping, the Permittee must consult Fruits de mer Malbaie, P.O. Box 846, L'Anse-à-Brillant, Gaspé, Quebec G0C 1R0, and agree in writing to a period of operations that will avoid any alteration to the water quality in two sea water intakes that may be affected by suspended sediments caused by dredging operations. The above-mentioned sea water intakes are the property of the company and feed lobster hatcheries during fishing season.

It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor,

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04181 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 16 juillet au 30 novembre 1998. Cependant, entre le 16 juillet et le 31 juillet 1998, le titulaire doit se conformer aux conditions énoncées au premier paragraphe de l'article 12.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de L'Anse-à-Brillant, 48°43,27' N., 64°17,37' O. (NAD 83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : a) Lieu d'immersion ABR-1, 48°43,92' N., 64°16,92' O. (NAD 83); b) Havre de L'Anse-à-Brillant, 48°43,27' N., 64°17,37' O. (NAD 83).

6. *Parcours à suivre* : a) Une distance de 1,5 km au nord du quai de L'Anse-à-Brillant; b) Sans objet.

7. *Matériel* : Drague à benne à demi-coquilles ou pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* : a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués; b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 4 500 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, de limon, d'argile et de colloïdes, et de gravier.

12. *Exigences et restrictions* : Entre le 16 juillet et le 31 juillet 1998, avant de procéder à toute opération de dragage avec immersion en mer, le titulaire doit consulter la compagnie Fruits de mer Malbaie, Case postale 846, L'Anse-à-Brillant, Gaspé (Québec) G0C 1R0, et convenir avec elle par écrit d'une période de travail qui évitera toute altération de la qualité de l'eau de deux prises d'eau de mer qui serait imputable aux sédiments remis en suspension lors des opérations de dragage. Les prises d'eau de mer visées par les présentes conditions sont la propriété de la compagnie susmentionnée et sont utilisées pour alimenter des viviers à homards durant la saison de pêche.

Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec)

Montréal, Quebec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the first dumping operation pursuant to this permit. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used, and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the dumping operations.

The Permittee must complete the Registry of Ocean Dumping Operations as provided by the Department of Environment. This registry must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the dumping operations and be accessible to inspectors designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

The Permittee must signal the Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving port to begin disposal operations at the dump site. The Permittee must record these communications in the registry mentioned in the previous paragraph.

The Permittee shall mark out the dump site with buoys for the entire duration of dumping operations.

The loading or ocean dumping referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

A. TREMBLAY
*Environmental Protection
Quebec Region*

[27-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05969 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Moncton, New-Brunswick.

2. *Type of Permit*: To dump or load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 1, 1998, to June 30, 1999.

4. *Loading Site(s)*: Loggiecroft Channel, 46°50.52' N, 64°54.82' W (NAD 83), as described in the drawing "Site Plan (SK98-1) (May 1998)" submitted in support of the permit application.

5. *Dump Site(s)*:

(a) Little Island, 46°50.42' N, 64°54.85' W (NAD 83), as described in the drawing "Site Plan (SK98-1) (May 1998)" submitted in support of the permit application;

(b) Kelly's Beach, 46°50.11' N, 64°54.40' W (NAD 83), as described in the drawing "Site Plan (SK98-1) (May 1998)" submitted in support of the permit application; and

H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion, ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

Le titulaire doit compléter le Registre des opérations d'immersion en mer fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux inspecteurs désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

*Protection de l'environnement
Région du Québec
A. TREMBLAY*

[27-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05969 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} juillet 1998 au 30 juin 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : Chenal Loggiecroft, 46°50,52' N., 64°54,82' O. (NAD 83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan (SK98-1) (May 1998) » soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Little Island, 46°50,42' N., 64°54,85' O. (NAD 83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan (SK98-1) (May 1998) » soumis à l'appui de la demande de permis;

b) Kelly's Beach, 46°50,11' N., 64°54,40' O. (NAD 83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan (SK98-1) (May 1998) » soumis à l'appui de la demande de permis;

(c) Offshore Sand Bar, 46°50.18' N, 64°54.09' W (NAD 83), as described in the drawing "Site Plan (SK98-1) (May 1998)" submitted in support of the permit application.

6. *Route to Dump Site*: Via pipeline.

7. *Equipment*: Suction dredge and pipeline.

8. *Method of Dumping*: Via pipeline.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 10 000 m³ place measure.

11. *Material to be Dumped*: Dredged material consisting primarily of sand.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia, B2Y 2N6, (902) 426-3897 (Facsimile), adrian.macdonald@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall include the equipment to be used, contractor, contact for the contractor, and expected period of dredging.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The Permittee shall notify in writing Mr. Ernest Ferguson, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 3420, Main Station, Tracadie-Sheila, New Brunswick E1X 1G5, (506) 395-3809 (Facsimile), at least 48 hours prior to the commencement of the first dredging operation.

12.5. The Permittee shall implement the mitigative measures identified in Part D of *Environmental Screening for Loggiecroft Channel Dredging (May 1998)* submitted in support of the permit application. Modifications to the mitigative measures shall be made only with the written approval of Environmental Protection Branch, Department of the Environment.

12.6. Project vessels shall use only the main navigation channels and shall have well muffled vessels. Project vessels shall not approach concentrations of seabirds or waterfowl when anchoring equipment, accessing wharves, or ferrying supplies.

12.7. A copy of this permit and documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

12.8. The dredging and ocean dumping authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by a person with written approval from the Permittee.

c) Barre dans la zone sous-marine, 46°50,18' N., 64°54,09' O. (NAD 83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan (SK98-1) (May 1998) » soumis à l'appui de la demande de permis.

6. *Parcours à suivre* : Par canalisation.

7. *Matériel* : Dragage suceuse et canalisation.

8. *Mode d'immersion* : Par canalisation.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 10 000 m³ mesure en place.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées principalement de sable.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par télécopieur ou courrier électronique avec Monsieur Adrian MacDonald, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), adrian.macdonald@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant tout déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel utilisé, le nom de l'entrepreneur, celui de la personne-ressource pour l'entrepreneur, et la durée prévue des opérations.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé et les dates d'immersion et de chargement.

12.3. Le titulaire doit permettre tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef, ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Ernest Ferguson, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 3420, Succursale principale, Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick) E1X 1G5, (506) 395-3809 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début des opérations.

12.5. Le titulaire doit mettre en application les mesures d'atténuation indiquées dans la partie D du *Environmental Screening for Loggiecroft Channel Dredging (May 1998)* soumis à l'appui de la demande de permis. Des modifications aux mesures d'atténuation doivent être effectuées seulement avec l'approbation écrite de la Direction de la protection de l'environnement, du ministère de l'Environnement.

12.6. Les navires du projet doivent emprunter seulement les principaux chenaux de navigation et doivent être bien assourdis. Pendant l'ancrage du matériel, l'accès des quais ou le transport des approvisionnements, les navires du projet ne doivent pas s'approcher des bandes de canards de mer ou de sauvagine.

12.7. Une copie du présent permis, des documents et des dessins susmentionnés doit être disponible sur les lieux pendant toute la durée des opérations de dragage.

12.8. Les opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis doivent être effectuées seulement par le titulaire ou par une personne qui a obtenu l'approbation écrite du titulaire.

12.9. The Permittee shall submit a copy of the written approval, by facsimile or electronic mail, to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.1, within 24 hours of approving another person to conduct the dredging and ocean dumping authorized by this permit.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[27-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05970 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Moncton, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To dump or load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 6, 1998, to July 5, 1999.

4. *Loading Site(s)*: Les Aboiteaux (Dupuis Corner) entrance channel, 46°13.85' N, 64°17.90' W (NAD 83), as described in the drawing "Site Plan (SK98-1) (Feb. 1998)" submitted in support of the permit application.

5. *Dump Site(s)*: Site A: 46°13.84' N, 64°18.61' W (NAD 83), as described in the drawing "Site Plan (SK98-1) (Feb. 98)" submitted in support of the permit application. Site B: 46°14.05' N, 64°17.75' W (NAD 83), as described in the drawing "Site Plan (SK98-1) (Feb. 1998)" submitted in support of the permit application.

6. *Route to Dump Site(s)*: Via pipeline.

7. *Equipment*: Suction dredge and pipeline.

8. *Method of Dumping*: Via pipeline.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 10 000 m³ place measure.

11. *Material to be Dumped*: Dredged material consisting primarily of sand.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (Facsimile), adrian.macdonald@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall include the equipment to be used, contractor, contact for the contractor, and expected period of dredging.

12.2. A written report shall be submitted Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information:

12.9. Le titulaire doit soumettre un copie de l'approbation écrite, par télécopieur ou par courrier électronique, à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 24 heures suivant l'approbation d'une autre personne pour effectuer les opérations désignées aux termes du présent permis.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[27-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05970 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 6 juillet 1998 au 5 juillet 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : Chenal d'entrée Les Aboiteaux (Dupuis Corner), 46°13,85' N., 64°17,90' O. (NAD 83), décrit dans le dessin « Site Plan (SK98-1) (Feb. 1998) » soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu A : 46°13,84' N., 64°18,61' O. (NAD 83), décrit dans le dessin « Site Plan (SK98-1) (Feb. 1998) » soumis à l'appui de la demande de permis. Lieu B : 46°14,05' N., 64°17,75' O. (NAD 83), décrit dans le dessin « Site Plan (SK98-1) (Feb. 1998) » soumis à l'appui de la demande de permis.

6. *Parcours à suivre* : Par canalisation.

7. *Matériel* : Drague suceuse et canalisation.

8. *Mode d'immersion* : Par canalisation.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 10 000 m³ mesure en place.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées principalement de sable.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par télécopieur ou courrier électronique avec Monsieur Adrian MacDonald, Direction de la Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), adrian.macdonald@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur, celui de la personne-ressource pour l'entrepreneur, et la durée prévue des opérations.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport

the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The Permittee shall notify in writing Mr. Ernest Ferguson, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 3420, Main Station, Tracadie-Sheila, New Brunswick E1X 1G5, (506) 395-3809 (Facsimile), at least 48 hours prior to the commencement of the first dredging operation.

12.5. The Permittee shall implement the mitigative measures identified in Part D of the *Environmental Screening for Les Aboiteaux (Dupuis Corner) Channel Entrance Dredging (May 1998)* submitted in support of the permit application. Modifications to the mitigative measures shall be made only with the written approval of Environmental Protection Branch, Environment Canada.

12.6. A copy of this permit and documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

12.7. The dredging and ocean dumping authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by a person with written approval from the Permittee.

12.8. The Permittee shall submit a copy of the written approval, by facsimile or electronic mail, to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.1, within 24 hours of approving another person to conduct the dredging and ocean dumping authorized by this permit.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[27-1-o]

doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé et les dates d'immersion et de chargement.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef, ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Ernest Ferguson, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 3420, Succursale principale, Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick) E1X 1G5, (506) 395-3809 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début des opérations.

12.5. Le titulaire doit mettre en application les mesures d'atténuation indiquées dans la partie D du *Environmental Screening for Les Aboiteaux (Dupuis Corner) Channel Entrance Dredging (May 1998)* soumis à l'appui de la demande de permis. Des modifications aux mesures d'atténuation doivent être effectuées seulement avec l'approbation écrite de la Direction de la protection de l'environnement d'Environnement Canada.

12.6. Une copie du présent permis, des documents et des dessins susmentionnés doit être disponible sur le lieu pendant toute la durée des opérations de dragage.

12.7. Les opérations de dragage et d'immersion désignés aux termes du présent permis doivent être effectuées seulement par le titulaire ou par une personne qui a obtenu l'approbation écrite du titulaire.

12.8. Le titulaire doit soumettre une copie de l'approbation écrite, par télécopieur ou courrier électronique, à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 24 heures suivant l'approbation d'une autre personne pour effectuer les opérations désignées aux termes du présent permis.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[27-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendment to Division 9*

This notice is to provide the public with an opportunity to comment on a proposal to amend Division 9 of the *Food and Drug Regulations*. It is proposed that the amendment would permit the sale of a 650 mg sustained release dosage form of acetaminophen.

Currently, the standard dosage unit for acetaminophen specified in Division 9 of the *Food and Drug Regulations* is 325 mg. This limit does not permit for the marketing of an analgesic product which contains two adult standard dosage units (650 mg) of acetaminophen. The current Regulations allow that two 325 mg units be used as a single dose level of 650 mg of acetaminophen while prohibiting the sale of a 650 mg unit. This unnecessarily restricts the availability of this dosage form. This amendment would permit manufacturers to sell sustained release acetaminophen products that contain a total of 650 mg acetaminophen and allow consumers access to a 650 mg dosage unit of acetaminophen, without compromising current safety standards.

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modification du titre 9*

Le présent avis a pour objet de donner au public la possibilité de se prononcer sur une modification proposée au titre 9 du *Règlement sur les aliments et drogues*. La modification autoriserait la vente des produits d'acétaminophène à libération prolongée contenant un total de 650 mg d'acétaminophène.

À l'heure actuelle, la dose type d'acétaminophène stipulée au titre 9 du *Règlement sur les aliments et drogues* est de 325 mg. Cette limite ne permet pas la mise sur le marché d'un analgésique contenant deux doses types pour adultes (650 mg). Le règlement actuel autorise l'utilisation de deux unités de 325 mg d'acétaminophène comme dose unitaire de 650 mg tout en interdisant la vente d'une unité de 650 mg, disposition qui restreint inutilement la disponibilité de cette forme posologique. La modification autoriserait les fabricants à vendre des produits d'acétaminophène à libération prolongée contenant un total de 650 mg d'acétaminophène et permettrait aux consommateurs d'avoir accès à des doses de 650 mg d'acétaminophène, sans que les normes de sécurité actuelles ne soient mises en péril.

Division 9 of the Regulations was introduced in the mid 1980s in order to establish standard dosage sizes for non-prescription analgesics. The requirements set out the appropriate conditions for sale of these products, including restrictions on their sale, dosages for children and adults, package sizes, labelling and advertising.

In addition to the publication of this notice, a copy of this proposal was sent directly to the affected stakeholders. These include the pharmaceutical industry associations, Registrars of Pharmacy and Medicine, and provincial deputy ministers of Health.

This proposal is also posted on the Health Canada, Therapeutic Products Programme, Web site under "Drugs, Schedule Amendments, Early Consultation" (<http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut/drhtmeng/schedule.html#early>). Once comments are received and evaluated the Therapeutic Products Programme will proceed with a proposal to amend the Regulations. The effective date of this proposal to amend the Regulations will be the date of registration thereof with the Clerk of the Privy Council.

Comments on this notice may be sent to Nancy Shadeed, Policy Division, Bureau of Policy and Coordination, Therapeutic Products Programme, Health Protection Building, Address Locator 0702B1, Tunney's Pasture, Ottawa, Ontario K1A 0L2, or by Internet to nancy_shadeed@hc-sc.gc.ca within 30 days of this publication. All comments should cite the *Canada Gazette*, Part I, Notice of Intent, and the date of the publication of this notice.

June 24, 1998

DANN M. MICHOLS
*Director General
Therapeutic Products Programme*

[27-1-o]

Le titre 9 du Règlement a été adopté au milieu des années 1980 afin d'établir des doses types pour les analgésiques. Les exigences précisent les conditions de vente appropriées de ces produits, notamment les restrictions qui s'appliquent aux ventes, les doses pour enfants et adultes, les formats d'emballage, l'étiquetage et la publicité.

Outre la publication du présent avis, une copie de la proposition a été envoyée directement aux parties intéressées, entre autres, aux associations de l'industrie pharmaceutique, aux secrétaires généraux d'associations provinciales de réglementation professionnelle de médecine et de pharmacie et aux sous-ministres provinciaux de la santé.

La proposition sera également affichée sur le site Internet du Programme des produits thérapeutiques de Santé Canada, à la rubrique « Modifications aux annexes, Consultation préliminaire » (<http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut/drhtmeng/schedule.html#early>). Lorsque les commentaires auront été reçus et évalués, le Programme des produits thérapeutiques donnera suite à une proposition visant à modifier le Règlement. La date d'entrée en vigueur de cette proposition de modification du Règlement sera celle de son inscription auprès du greffier du Conseil privé.

Veillez faire parvenir vos commentaires sur le présent avis à Nancy Shadeed, Division de la politique, Bureau de la politique et de la coordination, Programme des produits thérapeutiques, Immeuble de la protection de la santé, Indice d'adresse 0702B1, Pré Tunney, Ottawa (Ontario) K1A 0L2, ou par Internet à nancy_shadeed@hc-sc.gc.ca, dans les 30 jours de la date de la présente. Dans vos communications, veuillez rappeler l'avis d'intention publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Le 24 juin 1998

*Le directeur général
Programme des produits thérapeutiques*
DANN M. MICHOLS

[27-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and Position/Nom et poste

Campbell, Colin L., Q.C./c.r.
Ontario Court of Justice — General Division/Cour de justice de l'Ontario — Division générale
Judge/Juge
Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario
Judge *ex officio*/Juge d'office

Canada Development Investment Corporation/Corporation de développement des investissements du Canada

Board of Directors/Conseil d'administration
Ross, N. William C. — Director/Administrateur
Shaver, Donald McQueen — Chairman/Président

Cashin, The Hon./L'hon. Richard
Canadian Transportation Agency/Office des transports du Canada
Member/Membre

Chauvin, Frank W.
Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté
Citizenship Judge/Juge de la citoyenneté

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret en Conseil

1998-1034

1998-1046

1998-1045

1998-1039

1998-1053

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en Conseil</i>
Dion, Richard <i>Canada Elections Act/Loi électorale du Canada</i> Returning Officer/Directeur de scrutin — Sherbrooke	1998-1038
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
British Columbia/Colombie-Britannique	
Legault, Nicole — Lower Mainland	1998-1051
Verreault, Guy — Victoria	1998-1052
Manitoba	
Berglund, Irene — Winnipeg	1998-1050
Ontario	
Dowsley, Gordon — Downsview	1998-1049
Quebec/Québec	
Madore, Nathalie — Saint-Hyacinthe	1998-1048
Tessier, Georges — Longueuil	1998-1047
Enterprise Cape Breton Corporation/Société d'expansion du Cap-Breton	
Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration	
Aucoin, Betty Ann	1998-1044
Karrel, Curdis	1998-1043
Feldman, The Hon./L'hon. Kathryn N.	1998-1031
Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario	
Judge/Juge	
Ontario Court of Justice — General Division/Cour de justice de l'Ontario — Division générale	
Judge <i>ex officio</i> /Juge d'office	
Hazardous Materials Information Review Commission/Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Governors representing/Membres représentant	
Sheppard, Dr./D ^r David S. — Employers at the Council/Les employeurs au bureau de direction	1998-1059
Stoffman, Lawrence D. — Workers at the Council/Les travailleurs au bureau de direction	1998-1058
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié	
Full-time Members/Membres à temps plein	
Baker, Marilyn	1998-1054
Buchanan, Sharon J.	1998-1056
Campbell, Judy	1998-1056
Faure, Michel	1998-1057
French, Susan J.	1998-1054
Gopie, Kamala-Jean	1998-1056
Knevel, A. C. Tony	1998-1056
Landry, Girard	1998-1057
Neve, Robert Alexander	1998-1056
Part-time Member/Membre à temps partiel	
*Neuenfeldt, Kurt	1998-825
International Development Research Centre/Centre de recherches pour le développement international	
Governors of the Board of Governors/Gouverneurs du Conseil des gouverneurs	
Catley-Carlson, Margaret	1998-1037
Slaymaker, Olav	1998-1036
Kovic, Ben	1998-1070
Nunavut Wildlife Management Board/Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut	
Chairperson/Président	

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en Conseil</i>
Martin, Peter W. L., Q.C./c.r. Court of Queen's Bench of Alberta/Cour du Banc de la Reine de l'Alberta Judge/Juge Court of Appeal of Alberta/Cour d'appel de l'Alberta Member <i>ex officio</i> /Membre d'office	1998-1035
McGraw, Marlene Via Rail Canada Inc. Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	1998-1041
National Farm Products Council/Conseil national des produits agricoles Members/Membres Cloutier, Raymond Hill, Anne Chong McCurrach, John A.	1998-1071
National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles Full-time Members/Membres à temps plein Clapperton, Carole Crowley, Michael F. Kennedy, Catherine A.	1998-1061 1998-1062 1998-1060
Part-time Members/Membres à temps partiel Hacault, Antoine F. Hillyer, Jan Irupang-Scott, Susan Jefferson, Christie Posen, Joseph M. Kiddle, Elizabeth Rose Turnbull, Barry	1998-1066 1998-1072 1998-1067 1998-1073 1998-1065 1998-1063 1998-1064
O'Connor, Denis R., Q.C./c.r. Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judge/Juge Ontario Court of Justice — General Division/Cour de justice de l'Ontario — Division générale Judge <i>ex officio</i> /Juge d'office	1998-1032
O'Gorman, Clara Nunavut Implementation Commission/Commission d'établissement du Nunavut Member/Membre	1998-1069
Smith, Anne Canada Post Corporation/Société canadienne des postes Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	1998-1042
Thunder Bay Harbour Commission/Commission portuaire de Thunder Bay Members/Commissaires Inglis, Tom E. Masters, Jack	1998-1040
Templeton, Lynda C. Ontario Court of Justice — General Division/Cour de justice de l'Ontario — Division générale Judge/Juge Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judge <i>ex officio</i> /Juge d'office	1998-1033
<i>Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act/Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique</i> Beck, Tom — Chairman/Président Branigan, Marsha — Permanent Member/Membre permanent Butters, Tom — Permanent Member/Membre permanent	1998-1068

DEPARTMENT OF INDUSTRY**RADIOCOMMUNICATION ACT**

Notice No. DGTP-011-98 — Spectrum Utilization Policy in the Frequency Range 944–960 MHz

The purpose of this notice is to announce the release of the spectrum utilization policy for the use of the frequency bands 944–952 MHz and 953–960 MHz. This policy follows the July 1996 release of a policy proposals paper entitled *Designation of Spectrum for Cordless Telephones and Proposals for the Future Use of the Bands 944-952 MHz and 953-956 MHz* (Canada Gazette Notice No. DGTP-006-96).

The spectrum utilization policy addresses the issues of the future use of parts of the frequency bands referenced above for cordless telephones, wireless local loop applications, and fixed radio service links to support Studio-to-Transmitter Links.

The spectrum utilization policy entitled *Spectrum Utilization Policy in the Frequency Range 944-960 MHz* is available electronically via the Internet at the following address:

World Wide Web (WWW)

<http://strategis.ic.gc.ca/spectrum>

or in hard copy, for a fee, from: Tyrell Press Ltd., 2714 Fenton Road, Gloucester, Ontario K1T 3T7, 1-800-267-4862 (Canada toll-free), 1-800-574-0137 (United States toll-free), (613) 822-0740 (Worldwide Telephone), (613) 822-1089 (Facsimile), or Canada Communication Group, 45 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0S9, 1-888-562-5561 (Toll-free), (819) 779-4335 (Worldwide Telephone), (819) 779-2858 (Facsimile).

June 25, 1998

MICHAEL HELM

*Director General
Telecommunications Policy Branch*

[27-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

Avis n° DGTP-011-98 — Politique d'utilisation du spectre dans la bande de fréquences 944 à 960 MHz

Le présent avis a pour objet d'annoncer la publication de la politique d'utilisation du spectre relativement aux bandes de fréquences 944 à 952 MHz et 953 à 960 MHz. Cette politique fait suite à la publication du document de propositions de politiques publié en juillet 1996 sous le titre *Désignation de fréquences pour les téléphones sans fil et propositions concernant l'utilisation future des bandes 944-952 MHz et 953-956 MHz* (avis de la Gazette du Canada numéro DGTP-006-96).

La politique d'utilisation du spectre qui est ici présentée porte sur les aspects de l'utilisation future de segments des bandes de fréquences susmentionnées par les téléphones sans fil, les applications associées aux lignes d'abonnés sans fil et les liaisons du service radio fixe pour soutenir les liaisons studio-émetteur.

On peut consulter la version électronique de la politique d'utilisation du spectre intitulée *Politique d'utilisation du spectre dans la bande de fréquences 944-960 MHz* à l'adresse Internet suivante :

World Wide Web

<http://strategis.ic.gc.ca/spectre>

Les copies papier sont disponibles, moyennant des coûts, auprès de : Tyrell Press Ltd., 2714, chemin Fenton, Gloucester (Ontario) K1T 3T7, 1-800-267-4862 (numéro sans frais Canada), 1-800-574-0137 (numéro sans frais États-Unis), (613) 822-0740 (numéro international), (613) 822-1089 (télécopieur), ou du Groupe Communication Canada, 45, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0S9, 1-888-562-5561 (numéro sans frais), (819) 779-4335 (numéro international), (819) 779-2858 (télécopieur).

Le 25 juin 1998

Le directeur général

Direction de la politique des télécommunications

MICHAEL HELM

[27-1-o]

DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Registration Number* Numéro d'enregistrement*	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
0098145-32	107649832RR0001	LUTHERAN CHURCH OF THE GOOD SHEPHERD, KAMLOOPS, B.C.
0184291-10	129797387RR0001	SHOAL LAKE-STRATHCLAIR HEALTH CENTRE, SHOAL LAKE, MAN.
0185868-10	108106964RR0001	THOMPSON GENERAL HOSPITAL, THOMPSON, MAN.
0222059-10	119120343RR0001	RIVERDALE HEALTH SERVICES DISTRICT, RIVERS, MAN.
0222174-10	119123974RR0001	ROSSBURN DISTRICT HEALTH CENTRE, ROSSBURN, MAN.
0222182-10	869614198RR0001	RUSSELL DISTRICT HOSPITAL, RUSSELL, MAN.
0222414-10	118810597RR0001	BIRTLE HEALTH SERVICES DISTRICT, BIRTLE, MAN.
0222455-10	107397210RR0001	FOX MEMORIAL HOSPITAL, CARBERRY, MAN.

* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d'enregistrement au plus grand.

Registration Number* Numéro d'enregistrement*	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
0222521-10	129946273RR0001	ERICKSON HOSPITAL DISTRICT #8-A, ERICKSON, MAN.
0222612-10	102259744RR0001	HAMIOTA DISTRICT HEALTH CENTRE, HAMIOTA, MAN.
0222695-10	118810597RR0001	MINNEDOSA HEALTH DISTRICT, MINNEDOSA, MAN.
0222711-10	129888327RR0001	NEEPAWA DISTRICT MEMORIAL HOSPITAL, NEEPAWA, MAN.
0343210-10	869017590RR0001	WESTERN MEMORIAL HOSPITAL CORPORATION, CORNER BROOK, NFLD.
0367920-10	107651176RR0001	LYNN LAKE HOSPITAL DISTRICT NO. 38, LYNN LAKE, MAN.
0388694-01	128164274RR0001	RUSSELL AND DISTRICT PERSONAL CARE HOME INC., RUSSELL, MAN.
0398743-09	100804582RR0001	CARBERRY PLAINS LODGE INC., CARBERRY, MAN.
0404707-01	103765285RR0001	MORLEY HOUSE OF SHOAL LAKE, SHOAL LAKE, MAN.
0411967-01	130560089RR0001	SANDY LAKE MEDICAL NURSING HOME INC., SANDY LAKE, MAN.
0461392-10	118938232RR0001	GILLAM HOSPITAL INC., GILLAM MAN.
0483160-01	106777162RR0001	BAY ST. GEORGE SENIOR CITIZENS HOME, STEPHENVILLE CROSSING, NFLD.
0517482-10	107982894RR0001	SIR THOMAS RODDICK HOSPITAL, STEPHENVILLE, NFLD.
0547596-10	118963107RR0001	HÔPITAL DU HAUT-RICHELIEU, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU (QUÉ.)
0717694-10	119052967RR0001	NEEPAWA & DISTRICT ELDERLY & INFIRM PERSONS HOUSING CORPORATION INC., NEEPAWA, MAN.
3005787-10	897539623RR0001	CARBERRY PLAINS DISTRICT HEALTH CENTRE, WINNIPEG, MAN.
3005790-10	870000395RR0001	CARBERRY HOSPITAL DISTRICT NUMBER 12-A, CARBERRY, MAN.
3005805-10	141027706RR0002	RUSSELL HEALTH DISTRICT, RUSSELL, MAN.

* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d'enregistrement au plus grand.

NEIL BARCLAY
Director
Charities Division

[27-1-o]

Le directeur
Division des organismes de bienfaisance
NEIL BARCLAY

[27-1-o]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

ROYAL ASSENT

Thursday, June 18, 1998

This day at 9:40 p.m., the Honourable Ian Binnie, in his capacity as Deputy of the Governor General, proceeded to the Chamber of the Senate, in the Parliament Buildings, and took his seat at the foot of the Throne. The Members of the Senate being assembled, the Deputy of the Governor General was pleased to command the attendance of the House of Commons, and that House being present, the following Bills were assented to in Her Majesty's name by the Deputy of the Governor General:

An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, the Bankruptcy and Insolvency Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act, the Companies' Creditors Arrangement Act, the Cultural Property Export and Import Act, the Customs Act, the Customs Tariff, the Employment Insurance Act, the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Old Age Security Act, the Tax Court of Canada Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act, the Western Grain Transition Payments Act and certain Acts related to the Income Tax Act
(Bill C-28, Chapter 19, 1998)

An Act to amend the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act and to make a consequential amendment to another Act
(Bill S-2, Chapter 20, 1998)

An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 24, 1998
(Bill C-36, Chapter 21, 1998)

An Act to amend the Canada Grain Act and the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act and to repeal the Grain Futures Act
(Bill C-26, Chapter 22, 1998)

An Act to amend the Parliament of Canada Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Salaries Act
(Bill C-47, Chapter 23, 1998)

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

SANCTION ROYALE

Le jeudi 18 juin 1998

Aujourd'hui à 21 h 40, l'honorable Ian Binnie, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, est venu à la Chambre du Sénat, en l'Hôtel du Parlement et a pris place au pied du Trône. Les membres du Sénat étant assemblés, il a plu au suppléant du Gouverneur général d'ordonner à la Chambre des communes d'être présente, et, cette Chambre étant présente, le suppléant du Gouverneur général, au nom de Sa Majesté, a sanctionné les projets de loi suivants :

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes, la Loi sur l'assurance-emploi, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la sécurité de la vieillesse, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage, la Loi sur les paiements de transition du grain de l'Ouest et certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu
(Projet de loi C-28, Chapitre 19, 1998)

Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports et une autre loi en conséquence
(Projet de loi S-2, Chapitre 20, 1998)

Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 1998 déposé au Parlement le 24 février 1998
(Projet de loi C-36, Chapitre 21, 1998)

Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire et abrogeant la Loi sur les marchés du grain à terme
(Projet de loi C-26, Chapitre 22, 1998)

Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et la Loi sur les traitements
(Projet de loi C-47, Chapitre 23, 1998)

An Act respecting the powers of the Mi'kmaq of Nova Scotia in relation to education
(Bill C-30, Chapter 24, 1998)

An Act to provide for an integrated system of land and water management in the Mackenzie Valley, to establish certain boards for that purpose and to make consequential amendments to other Acts
(Bill C-6, Chapter 25, 1998)

An Act to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts
(Bill C-19, Chapter 26, 1998)

An Act to change the name of certain electoral districts
(Bill C-410, Chapter 27, 1998)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ended March 31, 1999
(Bill C-45, Chapter 28, 1998)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ended March 31, 1999
(Bill C-46, Chapter 29, 1998)

Loi concernant les pouvoirs des Mi'kmaq de la Nouvelle-Écosse en matière d'éducation
(Projet de loi C-30, Chapitre 24, 1998)

Loi constituant certains offices en vue de la mise en place d'un système unifié de gestion des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie et modifiant certaines lois en conséquence
(Projet de loi C-6, Chapitre 25, 1998)

Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence
(Projet de loi C-19, Chapitre 26, 1998)

Loi visant à changer le nom de certaines circonscriptions électorales
(Projet de loi C-410, Chapitre 27, 1998)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1999
(Projet de loi C-45, Chapitre 28, 1998)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1999
(Projet de loi C-46, Chapitre 29, 1998)

PAUL C. BÉLISLE
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
PAUL C. BÉLISLE

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****INQUIRY***EDP Hardware and Software*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-98-012) from Corel Corporation, of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. 46577-7-1709/A) by the Department of Public Works and Government Services (the Department) for the Department of National Revenue (Revenue Canada). The solicitation is for office automation suite licences. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department and Revenue Canada have constructed an evaluation framework that is biased in favour of a particular supplier.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, June 23, 1998

MICHEL P. GRANGER
Secretary
[27-1-0]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**ORDER***Tillage or Earth Engaging Tools*

In the matter of a request, under subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, for a review of the order made by the Canadian International Trade Tribunal on November 23, 1993, in Review No. RR-93-001, continuing, without amendment, the review finding of the Canadian Import Tribunal made on November 24, 1988, in Review No. R-9-88, continuing, without amendment, the finding of the Anti-dumping Tribunal made on December 28, 1983, in Inquiry No. ADT-11-83, concerning deep tillage sweeps, field cultivator sweeps, reversible points, reversible heavy duty chisels, reversible twisted chisels and reversible furrow shovels, known as tillage or earth engaging tools, used on chisel plows and field cultivators, originating in or exported from Brazil

On February 23, 1998, the Canadian International Trade Tribunal issued a notice of expiry (Expiry No. LE-97-007) requesting views on whether the aforementioned order should be reviewed. The Tribunal has decided, pursuant to subsection 76(3) of the *Special Import Measures Act*, that a review is not warranted.

Ottawa, June 22, 1998

MICHEL P. GRANGER
Secretary
[27-1-0]

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****ENQUÊTE***Matériel et logiciel informatiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-98-012) déposée par la société Corel Corporation, d'Ottawa (Ontario), concernant un marché public (numéro d'invitation 46577-7-1709/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère) pour le ministère du Revenu national (Revenu Canada). L'appel d'offres porte sur l'acquisition d'une suite intégrée de bureautique. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère et Revenu Canada ont établi une structure d'évaluation favorisant un fournisseur en particulier.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 23 juin 1998

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[27-1-0]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ORDONNANCE***Outils de travail ou de préparation du sol*

Eu égard à une demande de réexamen, aux termes du paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, de l'ordonnance rendue par le Tribunal canadien du commerce extérieur le 23 novembre 1993, dans le cadre du réexamen n° RR-93-001, prorogeant, sans modification, les conclusions de réexamen du Tribunal canadien des importations rendues le 24 novembre 1988, dans le cadre du réexamen n° R-9-88, prorogeant, sans modification, les conclusions du Tribunal antidumping rendues le 28 décembre 1983, dans le cadre de l'enquête n° ADT-11-83, concernant des : cœurs pour labours profonds, cœurs pour cultivateurs, pointes réversibles, lames réversibles à gros usage, lames vrillées réversibles et socs réversibles, connus sous la désignation d'outils de travail ou de préparation du sol, montés sur des chisels et des cultivateurs agricoles, originaires ou exportés du Brésil

Le 23 février 1998, le Tribunal canadien du commerce extérieur a publié un avis d'expiration (expiration n° LE-97-007) demandant des opinions sur la question de savoir si l'ordonnance susmentionnée devait faire l'objet d'un réexamen. Le Tribunal a décidé, aux termes du paragraphe 76(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, qu'un réexamen n'est pas justifié.

Ottawa, le 22 juin 1998

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[27-1-0]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**WITHDRAWAL***EDP Hardware and Software*

The Canadian International Trade Tribunal received a complaint (File No. PR-98-001) from SHL Systemhouse Co. (the complainant), of Ottawa, Ontario, concerning a procurement by the Department of Public Works and Government Services (Solicitation No. FP802-7-0411/A). The solicitation is for a Maintenance Information Management System for the Department of Fisheries and Oceans.

Notice is hereby given that the complainant has withdrawn the complaint.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, June 23, 1998

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[27-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Examination Room, 1 Promenade du Portage, Room 201, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), (819) 994-0218 (Facsimile), (819) 994-0423 (TDD);
- Bank of Commerce Building, 10th Floor, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), (902) 426-2721 (Facsimile), (902) 426-6997 (TDD);
- Place Montréal Trust, Suite 1920, 1800 McGill College Avenue, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), (514) 283-3689 (Facsimile), (514) 283-8316 (TDD);
- The Kensington Building, 1810-275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), (204) 983-6317 (Facsimile), (204) 983-8274 (TDD);
- 580 Hornby Street, Suite 530, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), (604) 666-8322 (Facsimile), (604) 666-0778 (TDD).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

LAURA M. TALBOT-ALLAN
Secretary General

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**RETRAIT***Matériel et logiciel informatiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a reçu une plainte (dossier n° PR-98-001) déposée par la société SHL Systemhouse Co. (le plaignant), d'Ottawa (Ontario), concernant un marché public du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (numéro d'invitation FP802-7-0411/A). L'appel d'offres porte sur l'acquisition d'un système de gestion de renseignements sur la maintenance pour le ministère des Pêches et des Océans.

Avis est donné par la présente que le plaignant a retiré la plainte.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 23 juin 1998

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[27-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Salle d'examen du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, 1, promenade du Portage, Pièce 201, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), (819) 994-0218 (télécopieur), (819) 994-0423 (ATS);
- Édifice de la Banque de Commerce, 10^e étage, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), (902) 426-2721 (télécopieur), (902) 426-6997 (ATS);
- Place Montréal Trust, Bureau 1920, 1800, avenue McGill College, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), (514) 283-3689 (télécopieur), (514) 283-8316 (ATS);
- Édifice The Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), (204) 983-6317 (télécopieur), (204) 983-8274 (ATS);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), (604) 666-8322 (télécopieur), (604) 666-0778 (ATS).

Les interventions doivent parvenir à la Secrétaire générale, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

La secrétaire générale
LAURA M. TALBOT-ALLAN

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 1998-60

*A Policy Framework for the Introduction of Competition to the
Satellite Relay Distribution Industry*

Introduction to Decisions CRTC 98-171 to 98-174, and call for comments and related requests on a proposal to authorize reception by Class 2 and 3 broadcasting distribution undertakings of the 4 + 1 United States (U.S.) television network signals directly from U.S. service providers using U.S. satellites

Introduction

1. The purpose of this public notice is to announce the Commission's policy framework for a competitive satellite relay distribution industry, and to introduce decisions issued today on a number of applications heard at a Public Hearing commencing February 16, 1998, in the National Capital Region.

2. In this notice, the Commission also calls for comments on a proposal that would serve as a key element of its overall policy framework, namely a plan to permit Class 2 and 3 broadcasting distribution undertakings (BDUs) to receive the 4 + 1 United States (U.S.) television network signals directly from U.S. satellite service providers, and calls for requests to add specific signals to the List of Part 2 Eligible Satellite Services and the List of Part 3 Eligible Satellite Services (satellite lists).

Today's Decisions

3. At the February 16 hearing, the Commission considered an application by Canadian Satellite Communications Inc. (Cancom) for renewal of its licence to carry on a national, multiple channel television and radio relay distribution undertaking. In Decision CRTC 98-171 of today's date, the Commission has renewed this licence for a period of two years. The renewed licence authorizes Cancom to carry on what will now be called a Satellite Relay Distribution Undertaking (SRDU).

4. In other decisions issued today, the Commission announces its determinations with respect to certain other applications presented at the February 16, 1998, hearing. All of these contemplate the introduction of competition, whether on a national or regional basis, to Cancom's licensed broadcasting activity, that being the distribution of television services to terrestrial BDUs and direct-to-home (DTH) BDUs. In Decision CRTC 98-172, the Commission has approved an application by Star Choice Television Network Incorporated (Star Choice) for a licence to carry on a second national SRDU service similar to that currently offered by Cancom. Star Choice is the licensee of an existing, national, DTH distribution undertaking. As in the case of Cancom, the new SRDU licence is for a term of two years.

5. The Commission's SRDU policy will generally rely upon competition to ensure that the broadest possible choice is available to BDUs at a reasonable cost. While the Commission has decided to renew Cancom's licence and issue a new licence to Star Choice, there exists uncertainty concerning the future ownership structure within the Canadian SRDU industry. In the

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 1998-60

*Cadre de politique pour l'introduction de la concurrence dans
l'industrie de la distribution par relais satellite*

Préambule aux décisions CRTC 98-171 à 98-174, et appel d'observations et de demandes connexes au sujet d'une proposition visant à autoriser la réception par les entreprises de distribution de radiodiffusion des classes 2 et 3 des signaux de réseaux américains de télévision 4 + 1 directement de fournisseurs de services américains utilisant des satellites américains

Introduction

1. Le présent avis public vise à annoncer le cadre de politique du Conseil à l'égard d'une industrie de la distribution par relais satellite concurrentielle ainsi qu'à présenter les décisions publiées aujourd'hui concernant des demandes entendues à une audience publique tenue à partir du 16 février 1998 dans la région de la capitale nationale.

2. Dans le présent avis, le Conseil lance également un appel d'observations sur une proposition qui servirait d'élément clé à son cadre de politique général, en l'occurrence un plan permettant aux entreprises de distribution de radiodiffusion (EDR) des classes 2 et 3 de recevoir les signaux de réseaux américains de télévision 4 + 1 directement de fournisseurs de services par satellite américains, ainsi que des appels de demandes visant à ajouter des signaux particuliers à la Liste de services par satellite admissibles en vertu de la partie 2 et à la Liste de services par satellite admissibles en vertu de la partie 3 (les listes de services par satellite).

Décisions d'aujourd'hui

3. À l'audience du 16 février, le Conseil a examiné une demande présentée par Les Communications par satellite canadien Inc. (la Cancom) visant à renouveler sa licence l'autorisant à exploiter une entreprise nationale à voies multiples de distribution par relais de services de télévision et de radio. Dans la décision CRTC 98-171 datée d'aujourd'hui, le Conseil a renouvelé cette licence pour une période de deux ans. La licence renouvelée autorise la Cancom à exploiter ce qui sera maintenant appelé une entreprise de distribution par relais satellite (EDRS).

4. Dans d'autres décisions publiées aujourd'hui, le Conseil annonce ses décisions concernant d'autres demandes présentées à l'audience du 16 février 1998. Toutes ces demandes visent l'introduction de la concurrence, à l'échelle nationale ou régionale, dans l'activité de radiodiffusion autorisée de la Cancom, soit la distribution de services de télévision à des EDR terrestres et à des EDR par satellite de radiodiffusion directe (SRD). Dans la décision CRTC 98-172, le Conseil a approuvé une demande de licence de la Star Choice Television Network Incorporated (la Star Choice) visant à exploiter un second service national d'EDRS semblable à celui que la Cancom offre actuellement. La Star Choice est titulaire d'une entreprise nationale de SRD. Comme dans le cas de la Cancom, la période d'application de la nouvelle licence d'EDRS est de deux ans.

5. Le Conseil fondera généralement sa politique à l'égard des EDRS sur la concurrence afin de s'assurer que les EDR jouissent du plus grand choix possible à un coût raisonnable. Même si le Conseil a décidé de renouveler la licence de la Cancom et d'attribuer une licence à la Star Choice, la future structure de propriété au sein de l'industrie canadienne des EDRS demeure

circumstances, the Commission considers that the two year licence terms granted to Cancom and Star Choice are warranted.

6. All of the remaining applications have been denied, including one by Prime Time Canada, on behalf of a company to be incorporated, proposing what would have been a third, national SRDU service. The Commission found Prime Time Canada to be ineligible to hold a broadcasting licence under the *Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians)*, P.C. 1997-486 (see Decision CRTC 98-173). The other applications, either by or on behalf of a number of BDUs, sought authority to distribute U.S. television signals (in the case of one application, U.S. radio signals as well) received directly from U.S. satellites. These applications have been denied for the reasons set out in Decision CRTC 98-174.

7. Based on the evidence provided at the February 16, 1998, hearing, however, and in keeping with its overall policy objective of providing subscribers of smaller BDUs with the broadest possible choice at an affordable cost, the Commission proposes to implement measures that would permit Class 2 and Class 3 BDUs to receive the 4 + 1 U.S. television network signals directly from U.S. satellite service providers. Specifically, the Commission contemplates that the existing satellite lists would be amended, by adding signals that Class 2 and 3 BDU licensees would be permitted to receive directly from U.S. satellite service providers, whether through authorizations now contained in the *Broadcasting Distribution Regulations* (the Regulations) affecting Class 3 licensees, or through authorizations that, upon application by Class 2 licensees, may be granted pursuant to a condition of licence. Class 1 and Class 2 licensees are reminded that, in accordance with the Distribution and Linkage Requirements for Class 1 and Class 2 licensees (Public Notice CRTC 1997-151 dated December 22, 1997), a condition of licence is required in order to distribute these signals as part of the basic service.

8. The Commission notes that, although the applications dealt with in Decision CRTC 98-174 have been denied, the flexibility that most of the applicants sought would be achieved under the Commission's proposal to amend the satellite lists.

9. In the circumstances, the Commission considers that interested parties should be given a further opportunity to provide written comments and supporting evidence with regard to the potential impact of this measure on the Canadian broadcasting system and the ability of its components to achieve the policy objectives set out in the *Broadcasting Act* (the Act). These comments will assist the Commission in reaching its ultimate determination on implementation of this policy proposal. Details concerning the public process that the Commission will conduct on this matter are provided later in this notice.

10. In view of the above, the Commission denies the request, presented at the February 16, 1998, public hearing by the Canadian Cable Systems Alliance, that the signals of the U.S. satellite service provider known as Prime Time 24 be added to the satellite lists.

SRDU Policy Framework

11. The policy framework described below addresses, among other things, the role that SRDU undertakings are expected to play within the Canadian broadcasting system and the contributions they are required to make to the creation and presentation of Canadian programming. In order to ensure fair and sustainable competition, the policy framework also prescribes a specific condition of licence to deal with concerns about undue preference or disadvantage. Further, the Commission has imposed conditions

incertaines. Dans les circonstances, le Conseil estime que la période d'application de deux ans accordée à la Cancom et à la Star Choice est justifiée.

6. Toutes les autres demandes ont été refusées, y compris celle de Prime Time Canada, au nom d'une société devant être constituée, et proposant ce qui aurait été un troisième service national d'EDRS. Le Conseil a conclu que Prime Time Canada n'était pas admissible à détenir une licence de radiodiffusion en vertu des *Instructions au CRTC (Inadmissibilité de non-Canadiens)*, C.P. 1997-486 (voir la décision CRTC 98-173). Les autres demandes, soumises par des EDR ou en leur nom, visaient à distribuer des signaux de télévision américains (dans le cas d'une demande, des signaux de radio américains également) reçus directement de satellites américains. Ces demandes ont été refusées pour les motifs invoqués dans la décision CRTC 98-174.

7. Compte tenu de la preuve produite à l'audience du 16 février 1998 cependant, et conformément à l'objectif de politique général visant à offrir aux abonnés de petites EDR le plus grand choix possible à un coût abordable, le Conseil propose de mettre en œuvre des mesures permettant aux EDR des classes 2 et 3 de recevoir des signaux de réseaux américains de télévision 4 + 1 directement de fournisseurs de services par satellite américains. Il envisage notamment de modifier les listes actuelles de services par satellite, de manière à ajouter les signaux que les titulaires d'EDR des classes 2 et 3 seraient autorisées à recevoir directement de fournisseurs de services par satellite américains, dans le cadre d'autorisations maintenant contenues dans le *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* (le Règlement) touchant les titulaires de classe 3, ou d'autorisations qui, sur demande de titulaires de classe 2, peuvent être accordées conformément à une condition de licence. Le Conseil rappelle aux titulaires des classes 1 et 2 qu'en conformité avec les Exigences relatives à la distribution et à l'assemblage pour les titulaires de classe 1 et les titulaires de classe 2 (l'avis public CRTC 1997-151 du 22 décembre 1997), une condition de licence est requise pour pouvoir distribuer ces signaux au service de base.

8. Le Conseil signale que, même si les demandes traitées dans la décision CRTC 98-174 ont été refusées, sa proposition de modifier les listes de services par satellite permettrait d'obtenir la souplesse réclamée par la plupart des requérantes.

9. Dans les circonstances, le Conseil estime que les parties intéressées devraient avoir une occasion de soumettre des observations écrites et une preuve justificative concernant l'impact possible de cette mesure sur le système canadien de radiodiffusion et la capacité de ses composantes d'atteindre les objectifs de la politique énoncés dans la *Loi sur la radiodiffusion* (la Loi). Ces observations aideront le Conseil à prendre une décision finale sur la mise en œuvre de cette proposition de politique. Les détails concernant le processus public que le Conseil tiendra sur cette question sont donnés plus loin dans le présent avis.

10. Compte tenu de ce qui précède, le Conseil refuse la requête présentée à l'audience publique du 16 février 1998 par la Canadian Cable Systems Alliance, voulant que les signaux du fournisseur de services par satellite américains appelé Prime Time 24 soient ajoutés aux listes de services par satellite.

Cadre de politique à l'égard des EDRS

11. Le cadre de politique décrit ci-dessous porte, entre autres choses, sur le rôle que les EDRS sont appelées à jouer au sein du système canadien de radiodiffusion et les contributions qu'elles sont tenues de faire à la création et à la présentation d'émissions canadiennes. Afin d'assurer une concurrence juste et durable, le cadre de politique prescrit également une condition de licence particulière afin de dissiper les préoccupations concernant la préférence ou le désavantage indu. En outre, le Conseil a imposé des

on licensees regarding their conduct and obligations in resolving disputes between themselves and either their affiliates or program providers.

Fair and sustainable competition

12. Fair and sustainable competition within an industry is taken to require increased reliance on market forces for the provision of facilities, products and services. The Commission's policy framework for the SRDU market-place favours entry to all qualified applicants, with primary consideration being given to the financial ability of the sector to sustain competition, rather than to the financial viability of specific undertakings.

13. The Commission is satisfied that the introduction of competition to this sector will benefit the viewing public and the Canadian broadcasting system generally, and the subscribers of smaller systems in particular. Objectives include both the development of a strengthened Canadian distribution sector better able to compete with the unlicensed "grey market", and the emergence of certain system-wide benefits, including enhanced choice and cost-competitiveness, flowing from the greater efficiencies, innovation and customer service that generally exist in a competitive market-place. The Commission expects all parties to conduct themselves with these goals in mind.

Extension of service

14. While the role of an SRDU has grown to encompass more than the original goal of extending Canadian services to remote and underserved communities, the Commission emphasizes that this remains its fundamental purpose and objective. The Commission notes that SRDUs also serve as signal suppliers for urban areas. New entrants to the SRDU market-place should bring the benefits of competition to these areas as SRDUs increasingly compete with terrestrial alternatives, such as optical fibre and microwave distribution networks.

Preponderance of Canadian signals

15. Licensed SRDUs will be required to distribute a preponderance of Canadian signals. The Commission notes that the two successful applicants proposing national operations indicated their acceptance of such a requirement in order to help ensure the continued availability of, and choice among, Canadian signals.

Minimum levels of French-language services

16. Licensed SRDUs offering a national service will be required to provide national distribution for the signals of all conventional, Canadian, French-language television services that purchase national program rights, other than the French-language television network service of the Canadian Broadcasting Corporation (CBC), which service is already generally available to BDUs via satellite. With respect to regional SRDUs, the Commission is prepared to consider exceptions to this general requirement on a case-by-case basis.

17. The Commission encourages Cancom and Star Choice, as resources permit, to increase the range of French-language services that they make available to affiliates.

Contributions to the creation and presentation of Canadian programming

18. Licensed SRDUs will be required to provide contributions to the creation and presentation of Canadian programming representing a minimum of 5 percent of their annual gross revenues

conditions aux titulaires concernant leur conduite et leurs obligations en matière de règlement de différends entre elles et leurs affiliées ou des fournisseurs d'émissions.

Concurrence juste et durable

12. Une concurrence juste et durable au sein d'une industrie exige de miser davantage sur les forces du marché pour la fourniture d'installations, de produits et de services. Le cadre de politique du Conseil pour le marché des EDRS favorise l'entrée de toutes les requérantes compétentes, l'accent étant mis sur la capacité financière du secteur de soutenir la concurrence, plutôt que sur la viabilité financière d'entreprises en particulier.

13. Le Conseil est convaincu que l'introduction de la concurrence dans ce secteur profitera aux téléspectateurs ainsi qu'au système canadien de radiodiffusion en général et aux abonnés de petites entreprises en particulier. Les objectifs visés misent sur l'établissement d'un secteur canadien de la distribution fort, capable de concurrencer le « marché gris » non autorisé, et sur l'émergence de certains avantages à la grandeur du système, dont un meilleur choix et des coûts concurrentiels, découlant de l'amélioration des efficacités, de l'innovation et du service à la clientèle que l'on retrouve généralement dans un marché concurrentiel. Le Conseil s'attend que les parties gardent ces objectifs à l'esprit.

Extension du service

14. Même si le rôle d'une EDRS englobe maintenant plus que l'objectif initial d'étendre les services canadiens aux localités éloignées et mal desservies, le Conseil précise qu'il n'en demeure pas moins le principal objectif. Il constate que les EDRS servent également de fournisseurs de signaux dans les zones urbaines. L'entrée de nouveaux venus dans le marché des EDRS devait permettre à ces endroits de profiter des avantages de la concurrence, à mesure que les EDRS intensifient la concurrence avec les autres services terrestres, comme les réseaux de distribution par fibres optiques et par micro-ondes.

Prépondérance de signaux canadiens

15. Les EDRS autorisées seront tenues de distribuer une prépondérance de signaux canadiens. Le Conseil souligne que les deux requérantes choisies proposant des services nationaux ont dit accepter pareille exigence de manière à garantir la disponibilité continue et le choix de signaux canadiens.

Niveaux minimums de services de langue française

16. Les EDRS autorisées offrant un service national seront tenues d'assurer la distribution nationale des signaux de tous les services de télévision conventionnels canadiens de langue française qui achètent les droits nationaux de diffusion, autres que le service du réseau de télévision de langue française de la Société Radio-Canada (SRC), lequel service est déjà offert aux EDR par satellite. Pour ce qui est des EDRS régionales, le Conseil est disposé à examiner des exceptions à cette exigence générale sur une base individuelle.

17. Le Conseil encourage la Cancom et la Star Choice, à mesure que les ressources le leur permettront, à élargir l'éventail de services de langue française qu'elles mettent à la disposition des affiliées.

Contributions à la création et à la présentation d'émissions canadiennes

18. Les EDRS autorisées seront tenues de contribuer au moins 5 p. 100 des recettes annuelles brutes provenant de leurs activités de radiodiffusion à la création et à la présentation d'émissions

derived from broadcasting activities. This is the same level of contribution that is generally required of all BDUs under the Regulations, with the exception of Class 3 terrestrial distributors.

19. At the hearing, the Commission discussed with Cancom the appropriateness of including, as part of that licensee's required contribution to Canadian programming, the annual costs that are currently absorbed by Cancom through its policy of subsidizing the cost of the equipment used by its BDU affiliates to decode Cancom's satellite signals. In the Commission's view, Cancom's decoder subsidy program has served essentially as a marketing technique to attract and retain affiliates. As such, the costs associated with this program are most appropriately identified as a cost of doing business rather than as a bona fide contribution to Canadian programming. Accordingly, and as a matter of policy applicable to all licensed SRDUs, the Commission has decided to disallow the inclusion of decoder costs as part of required annual contributions to Canadian programming.

20. Otherwise, considerable flexibility will be accorded SRDUs in choosing where their contributions will be directed. For example, the Commission would be disposed to accept financial contributions to independent Canadian program production funds, or to certain named parties who might otherwise have difficulty obtaining funding, including groups active in native and French-language broadcasting, and in programming involving distance learning.

21. Licensees will be required, by condition of licence, to file a report for the Commission's approval within three months, identifying the recipients of their contributions to the creation and presentation of Canadian programming, as well as the projected annual amounts that they intend to allocate to each and the timing of such contributions, if the contribution is to a recipient other than a production fund. Contributions directed to a production fund are required to be made on a monthly basis. The due date for Cancom is set out in Decision CRTC 98-171 and in Decision CRTC 98-172 for Star Choice.

Undue preference and dispute resolution provisions

22. Each SRDU licensee will be subject to a condition of licence containing provisions comparable to those found in section 9 of the Regulations. This condition will prohibit the licensee from giving an undue preference to any person, including itself, or from subjecting any person to an undue disadvantage.

23. The Commission notes that it will take some time for transition to full competition in the delivery of signals to distribution undertakings. Accordingly, it has imposed a condition of licence requiring an SRDU licensee to submit to a dispute resolution process, where the Commission is of the view that such a process will assist in resolving a dispute. The Commission, however, encourages parties to make every effort to resolve disputes in a timely and effective manner on their own.

24. The Commission contemplates a process for dispute resolution similar to that set out in the Regulations. At the hearing, parties expressed particular concern about releasing confidential information, especially agreements with affiliates. Recognizing this concern, the Commission intends to keep information submitted in the course of such a process confidential, and not to use such information in subsequent processes before it (unless obtained independently). Nevertheless, the Commission intends to tailor the dispute resolution process to the requirements of each particular situation.

canadiennes. Il s'agit du même niveau de contribution généralement exigé de toutes les EDR par le Règlement, à l'exception des distributeurs terrestres de classe 3.

19. À l'audience, le Conseil a discuté avec la Cancom de l'opportunité d'inclure, dans la contribution requise de la titulaire à la programmation canadienne, les coûts annuels actuellement absorbés par la Cancom dans le cadre de sa politique de subventionnement du coût de l'équipement utilisé par les EDR affiliées pour décoder les signaux par satellite de la Cancom. De l'avis du Conseil, le programme de subventions des décodeurs de la Cancom a servi essentiellement de technique de mise en marché pour attirer et fidéliser les affiliées. Comme tel, il serait préférable de considérer les coûts associés au programme comme s'inscrivant dans le cours normal des affaires plutôt que comme une contribution réelle à la programmation canadienne. Par conséquent, et comme question de politique applicable à toutes les EDRS autorisées, le Conseil a décidé de refuser d'inclure les coûts relatifs aux décodeurs dans les contributions annuelles requises à la programmation canadienne.

20. Par ailleurs, les EDRS jouiront d'une souplesse considérable dans le choix de leurs contributions. Par exemple, le Conseil serait disposé à accepter des contributions financières à des fonds de production d'émissions canadiennes indépendants, ou encore à des parties qui, autrement, pourraient éprouver de la difficulté à obtenir des fonds, y compris les groupes œuvrant dans les secteurs de la radiodiffusion autochtone et de langue française ainsi que des émissions de télé-enseignement.

21. Les titulaires seront tenus, par condition de licence, de soumettre au Conseil aux fins d'approbation, dans les trois mois, un rapport précisant les récipiendaires de leurs contributions à la création et à la présentation d'émissions canadiennes ainsi que les montants annuels qu'elles entendent réserver à chacune de ces contributions et le calendrier, si la contribution vise un récipiendaire autre qu'un fonds de production. Les contributions à un fonds de production d'émissions doivent être faites mensuellement. Les délais de versement pour la Cancom sont précisés dans la décision CRTC 98-171 alors que ceux de la Star Choice le sont dans la décision CRTC 98-172.

Dispositions relatives à la préférence indue et au règlement des différends

22. Chaque titulaire d'EDRS sera assujettie à une condition de licence renfermant des dispositions comparables à celles de l'article 9 du Règlement. Cette condition interdira à la titulaire de se conférer une préférence indue ou d'en conférer à une personne ou encore d'assujettir quiconque à un désavantage indu.

23. Le Conseil fait observer qu'il s'écoulera un certain temps avant d'en arriver à une pleine concurrence dans la distribution des signaux aux entreprises de distribution. Il a donc imposé une condition de licence obligeant les titulaires d'EDRS à se soumettre à un processus de règlement de différends lorsque le Conseil l'estime utile. Cependant, le Conseil encourage les parties à s'efforcer de résoudre elles-mêmes leurs différends, et ce, rapidement et efficacement.

24. Le Conseil envisage un processus de règlement des différends semblable à celui que prévoit le Règlement. À l'audience, les parties ont exprimé des craintes au sujet de la divulgation de renseignements confidentiels, en particulier les accords avec des affiliées. Compte tenu de cette inquiétude, le Conseil entend garder confidentielles les données soumises au cours d'un tel processus et ne pas les utiliser dans le cadre de processus ultérieurs (à moins qu'elles n'aient été obtenues de sources indépendantes). Néanmoins, le Conseil entend adapter le processus de règlement des différends aux exigences de chaque cas particulier.

25. In this regard, having considered requests from various parties that it require SRDU licensees to file affiliation agreements, the Commission has decided not to do so at this time. It may, however, require that such agreements be filed, on a case by case basis, at a later date. The Commission may, on request, grant confidentiality concerning all or part of such agreements that it requires be filed.

Rate regulation

26. Cancom is currently subject to rate regulation in the form of a cap on the overall rate that it may charge affiliates who receive some or all of its signals (rate cap). Because Star Choice is already in operation as a licensee of a DTH distribution undertaking, the Commission is satisfied that it is in a position to compete immediately with Cancom in the SRDU market. Accordingly, rate regulation by means of a rate cap will not be imposed at this time on either of these SRDU licensees. Nevertheless, as mentioned earlier in this notice, there is considerable uncertainty surrounding the future ownership structure within the Canadian SRDU sector. The Commission therefore emphasizes that it is prepared to reconsider the possibility of regulating the rates charged by SRDUs at the time it considers the licence renewals of Cancom and Star Choice in two years.

27. In the absence of a rate cap, and as a consequence of BDUs having the choice of obtaining signals from two competitors, the Commission notes that, over time, any cross-subsidization of one signal by another that may have occurred in the past will likely disappear (or at least be reduced), and the price charged by an SRDU for any given signal will more closely reflect the actual cost of providing that signal.

Other matters

28. The television satellite services that Cancom and Star Choice are authorized to distribute by condition of licence also appear in Part 2 or Part 3, or both as appropriate, of the revised satellite lists issued today in Public Notice CRTC 1998-61.

29. The Commission notes that an exempt distribution undertaking, such as a master antenna television system (MATV), is permitted to distribute the same signals that a licensed terrestrial BDU is authorized to distribute in the same area served by the exempt undertaking.

30. The Commission also notes that Cancom and Star Choice both indicated that they did not require exclusivity with respect to the programming services they will offer. Accordingly, the Commission is disposed to deal expeditiously with applications by either licensee to distribute any service that has been authorized, by condition of licence, for distribution by the other.

Call for Comments on a Proposal to Permit Class 2 and 3 BDUs Access to the 4 + 1 U.S. Television Network Signals Directly from U.S. Service Providers Using U.S. Satellites

31. As indicated earlier in this notice, the Commission is satisfied that the circumstances of Class 2 and 3 BDUs in the emerging competitive market-place and, in particular, their need for maximum choice and affordability in choosing the 4 + 1 U.S. television network signals they deliver to their subscribers, warrant particular consideration by the Commission. The Commission therefore proposes to authorize the licensees of these smaller BDUs to obtain the signals of these network services directly from U.S. satellite service providers.

32. While the Commission considers that it may be in the public interest to allow direct access by Class 2 and 3 BDUs to the 4 + 1 U.S. television network signals from U.S. satellite service

25. À cet égard, après avoir examiné les demandes de diverses parties voulant qu'il oblige les titulaires d'EDRS à déposer des accords d'affiliation, le Conseil a décidé de ne pas le faire pour l'instant. Il peut exiger cependant que les accords lui soient soumis, sur une base individuelle, à une date ultérieure. Le Conseil peut, sur demande, accorder un traitement confidentiel, en tout ou en partie, aux accords dont il exige le dépôt.

Réglementation des tarifs

26. La Cancom est présentement assujettie à une réglementation tarifaire sous la forme d'un prix plafond du tarif global qu'elle peut exiger des affiliées recevant ses signaux (le prix plafond). Parce que la Star Choice exploite déjà une entreprise de distribution par SRD, le Conseil est convaincu qu'elle peut concurrencer immédiatement la Cancom dans le marché des EDRS. Par conséquent, la réglementation des tarifs au moyen d'un prix plafond ne sera pas imposée à ces titulaires d'EDRS pour l'instant. Néanmoins, tel qu'il est mentionné précédemment dans le présent avis, la future structure de propriété au sein de l'industrie canadienne des EDRS demeure très incertaine. Le Conseil précise donc qu'il est disposé à réétudier la possibilité de réglementer les tarifs facturés par les EDRS dans deux ans, lorsqu'il examinera le renouvellement des licences de la Cancom et de la Star Choice.

27. En l'absence d'un prix plafond et du fait que les EDR ont le choix d'obtenir des signaux de deux concurrents, le Conseil souligne qu'au fil du temps, l'interfinancement d'un signal par un autre qui a pu se faire par le passé disparaîtra probablement (ou sera à tout le moins réduit), et le prix facturé par une EDRS pour un signal donné reflétera davantage ce qu'il en coûte réellement pour offrir le signal.

Autres questions

28. Les services de télévision par satellite que la Cancom et la Star Choice sont autorisées à distribuer par condition de licence figurent également aux parties 2 ou 3, ou les deux le cas échéant, des listes révisées de services par satellite publiées aujourd'hui dans l'avis public CRTC 1998-61.

29. Le Conseil signale qu'une entreprise de distribution exemptée, comme un système de télévision à antenne collective (STAC), est autorisée à distribuer les mêmes signaux qu'une EDR terrestre autorisée peut distribuer dans la même zone desservie par l'entreprise exemptée.

30. Le Conseil fait également remarquer que la Cancom et la Star Choice ont toutes deux indiqué ne pas avoir besoin d'exclusivité à l'égard des services de programmation qu'elles offriront. Il est donc disposé à traiter rapidement les demandes de l'une ou l'autre titulaire visant à distribuer un service dont la distribution par l'autre a été autorisée dans une condition de licence.

Appel d'observations sur une proposition visant à permettre aux EDR des classes 2 et 3 d'accéder aux signaux de réseaux américains de télévision 4 + 1 directement de fournisseurs de services américains utilisant des satellites américains

31. Tel qu'il est indiqué précédemment dans le présent avis, le Conseil est convaincu que la situation des EDR des classes 2 et 3 dans le nouveau marché concurrentiel et, en particulier, le fait qu'elles ont besoin d'un maximum de choix, à un coût abordable, de signaux de réseaux américains de télévision 4 + 1 à distribuer à leurs abonnés, méritent une attention particulière. Il propose donc d'autoriser les titulaires de ces petites EDR à obtenir les signaux de ces services réseau directement des fournisseurs de services par satellite américains.

32. Même si le Conseil estime qu'il peut être dans l'intérêt public de permettre aux EDR des classes 2 et 3 d'accéder directement aux signaux de réseaux américains de télévision 4 + 1 de

providers, this enhanced flexibility has, as its rationale, the desire to ensure maximum choice and affordability for such undertakings within a competitive market-place. Accordingly, interested parties are advised that should the Commission decide to implement this measure, it may, following due public process, remove authorizations for the carriage of signals obtained from any U.S. satellite service supplier that it determines to be engaging in anti-competitive behaviour.

33. Parties wishing to submit comments should also take into account the following statement contained in the *Schedule of Specific Commitments* (the schedule) made by Canada to the World Trade Organization on April 11, 1997:

On March 1, 2000, Telesat Canada will no longer be authorized to be the sole operator in Canada of fixed satellite space segment facilities used to provide national and Canada-U.S. fixed satellite services.

34. The applications of Cancom and Star Choice are both predicated on their use of Canadian fixed satellite space segment facilities, which may soon be open to competition. The Commission notes that broadcasting is excluded from the schedule. Accordingly, direct broadcast satellites (DBS) are not considered to be fixed satellite space segment.

35. As discussed earlier, the Commission's policy framework requires each SRDU licensee to provide a contribution to the creation and presentation of Canadian programming representing 5 percent of its gross annual revenues derived from broadcasting activities. Should the Commission, following its consideration of comments received, decide to implement its proposal to permit direct access to the 4 + 1 U.S. television network signals from U.S. service providers using U.S. satellites, the Commission intends to require those licensees of Class 2 and 3 BDUs who avail themselves of the new policy to make a similar contribution. Specifically, and in the interest of maintaining a competitive balance among distributors, those Class 2 and 3 licensees who subsequently obtain any of the 4 + 1 U.S. television network signals directly from a U.S. satellite service provider (such as Prime Time 24 or Netlink International) would be required to make a 5 percent contribution to an independent Canadian program production fund. The 5 percent would be calculated based upon the annual gross amount of the payments by the BDU to the U.S. satellite service provider. This requirement would be enforced through the inclusion of a notation in the satellite lists, whereby a Canadian licensee would only be authorized to continue distributing these services so long as it makes the requisite contributions.

36. The Commission does not wish to limit the scope of the comments that may be filed addressing this matter. Indeed, in the interest of maintaining a balance among the economic, social and cultural objectives of the Act, it seeks to benefit from the broadest and most enlightened discussion possible of the many related and important issues at stake in implementing the policy change it is currently proposing. In particular, the Commission wishes to receive documentary evidence that would substantiate or lend support to any opinions submitted. Supporting documentation could include, but need not be limited to, specific economic models or analysis and information on cost structures for individual signals.

37. Examples of areas that might be addressed include the potential impact that such a decision may have on the following:

— the viability of the current and future SRDU licensees, as well as the sustainability of competition within the SRDU sector;

fournisseurs de services par satellite américains, cette souplesse accrue est motivée par son désir d'offrir, au sein d'un marché concurrentiel, le maximum de choix à un coût abordable à ces entreprises. Par conséquent, les parties intéressées sont informées que si le Conseil décide de mettre en œuvre cette mesure, il peut, après un processus public approprié, retirer les autorisations relatives à la distribution de signaux obtenus d'un fournisseur de services par satellite américains qui adopterait, selon lui, un comportement anticoncurrentiel.

33. Les parties désirant soumettre des observations devraient également tenir compte de l'énoncé suivant contenu dans la *Liste d'engagements spécifiques* (la liste) soumise par le Canada auprès de l'Organisation mondiale du commerce le 11 avril 1997 :

Au 1^{er} mars 2000, Télésat Canada ne sera plus autorisée à être le seul exploitant au Canada d'installations du secteur spatial assurant des services fixes par satellite au pays et entre le Canada et les États-Unis.

34. Les demandes de la Cancom et de la Star Choice reposent sur l'utilisation des installations canadiennes du secteur spatial assurant des services fixes par satellite, qui pourra bientôt être ouvert à la concurrence. Le Conseil souligne que la radiodiffusion est exclue de la liste. Par conséquent, les satellites de radiodiffusion directe (SRD) ne sont pas considérés comme faisant partie du secteur spatial assurant ce genre de services.

35. Comme il en a été question précédemment, le cadre de politique du Conseil exige que chaque titulaire d'EDRS contribue à la création et à la présentation d'émissions canadiennes 5 p. 100 des recettes annuelles brutes provenant de ses activités de radiodiffusion. Si le Conseil, après avoir examiné les observations reçues, décide de mettre en œuvre la proposition de permettre l'accès aux signaux de réseaux américains de télévision 4 + 1 directement de fournisseurs de services américains utilisant des satellites américains, il compte exiger que les titulaires d'EDR des classes 2 et 3 se prévalant de la nouvelle politique fassent une contribution équivalente. Plus particulièrement, et pour maintenir un équilibre concurrentiel entre les distributeurs, les titulaires des classes 2 et 3 qui obtiennent par la suite l'un des signaux de réseaux de télévision américains 4 + 1 directement d'un fournisseur de services par satellite américains (comme Prime Time 24 ou Netlink International) seraient tenues de faire une contribution de 5 p. 100 à un fonds de production d'émissions canadiennes indépendant. Les 5 p. 100 seraient calculés à partir du montant brut annuel des paiements versés par les EDR au fournisseur de services par satellite américains. Cette exigence serait appliquée par l'inclusion, dans les listes de services par satellite, d'une note selon laquelle une titulaire canadienne ne pourrait continuer de distribuer ces services qu'aussi longtemps qu'elle fait les contributions requises.

36. Le Conseil ne désire pas limiter la portée des observations pouvant être déposées sur cette question. En effet, afin de maintenir l'équilibre entre les objectifs économiques, sociaux et culturels de la Loi, il cherche à profiter de la discussion la plus vaste et la plus éclairée possible des nombreux et importants enjeux soulevés par la mise en œuvre du changement de politique qu'il propose actuellement. Le Conseil souhaite notamment que les opinions soumises soient étayées ou soutenues par des documents probants. La documentation pourrait inclure, mais sans s'y limiter, des analyses ou des modèles économiques particuliers ainsi que des renseignements sur les structures de coût de signaux particuliers.

37. Font partie des aspects qui pourraient être examinés, l'impact possible que pareille décision pourrait avoir sur :

— la viabilité des titulaires d'EDRS actuelles et futures, ainsi que la durabilité de la concurrence dans le secteur des EDRS;

- the ability of SRDUs to distribute a variety of Canadian signals, including French-language signals;
- the pricing and affordability of distant signals supplied by SRDUs, particularly the pricing of Canadian signals, including French-language signals; and
- the level of contributions provided by licensed SRDUs to certain parties who might otherwise have difficulty obtaining funding, including groups active in native and French-language broadcasting, as well as the level of contributions by licensed SRDUs to the Canadian programming funds.

38. The Commission will consider requests for confidentiality on a case-by-case basis. Persons submitting commercially sensitive information that they wish to be held confidential are requested to identify and substantiate all claims for such confidential status.

Public Process

39. The Commission will follow a three phase written comment process in this proceeding. As the first phase, interested parties are invited to file written comments no later than Friday, August 7, 1998. Parties requesting to have specific U.S. television network signals added to either or both of the satellite lists (i.e. signals that are now uplinked to U.S. satellites by such service providers as Primetime 24 or Netlink) should file such requests with the Commission by that same date.

40. In the circumstances, such requests shall not be considered to fall within the moratorium on additions to the satellite lists announced in Public Notice CRTC 1997-33-2. However, all other requirements governing such requests, including the requirement for sponsorship, remain unchanged.

41. In the second phase, interested parties, regardless of whether they have participated in phase one, will have an opportunity to reply to any or all of the written comments and requests for additions to the satellite lists that are received by the Commission during phase one. These replies must be filed with the Commission, and be served upon the party or parties who submitted the comments or requests to which the replies are addressed, by no later than Friday, August 21, 1998.

42. In the third phase, involved parties will have an opportunity to rebut any comments made in phase two related to requests for additions to the satellite lists. These rebuttals must be filed with the Commission, and be served upon the party or parties who submitted the comments to which the rebuttals are addressed, by no later than Monday, August 31, 1998.

43. The Commission will only accept submissions that are received by the Commission on or before the prescribed dates noted above.

44. Comments filed in response to this notice must be addressed to the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, and must be filed in hard copy form.

45. Parties filing submissions that are over five pages in length are asked to include a short executive summary.

46. All comments will be considered by the Commission, and will form part of the public record of the proceeding without further notification, provided the procedure set out above has been

- la capacité des EDRS de distribuer une gamme de signaux canadiens, y compris des signaux de langue française;
- le prix et l'abordabilité des signaux éloignés fournis par des EDRS, en particulier les prix des signaux canadiens, y compris les signaux de langue française;
- le niveau des contributions fournies par les EDRS autorisées à des parties qui, autrement, pourraient éprouver de la difficulté à obtenir des fonds, y compris les groupes œuvrant dans les secteurs de la radiodiffusion autochtone et de langue française, ainsi que le niveau des contributions des EDRS autorisées aux fonds de production d'émissions canadiennes.

38. Le Conseil examinera les demandes de traitement confidentiel sur une base individuelle. Les personnes soumettant des renseignements commerciaux qu'elles veulent garder confidentiels sont priées de l'indiquer et de justifier le traitement réclamé.

Processus public

39. Au cours de l'instance, le Conseil suivra un processus d'observations écrites en trois étapes. Pour la première étape, les parties intéressées sont invitées à faire parvenir leurs observations, au plus tard le vendredi 7 août 1998. Les parties qui demandent l'ajout de signaux de réseaux américains de télévision à l'une ou l'autre des listes de services par satellite (c'est-à-dire les signaux présentement acheminés par liaison ascendante à des satellites américains par des fournisseurs de service comme Primetime 24 ou Netlink) doivent déposer leur demande auprès du Conseil, au plus tard à la même date.

40. Dans les circonstances, ce genre de demandes ne sera pas considéré comme visé par le moratoire sur les ajouts aux listes de services par satellite annoncé dans l'avis public CRTC 1997-33-2. Toutefois, les autres exigences à cet égard, y compris celles touchant la commandite, demeurent inchangées.

41. Au cours de la deuxième étape, les parties intéressées, peu importe qu'elles aient participé ou non à la première étape, auront l'occasion de répliquer aux observations écrites et aux demandes d'ajout aux listes de services par satellite reçues par le Conseil au cours de la première étape. Les répliques doivent être déposées auprès du Conseil, et copie doit en être signifiée à la ou aux parties ayant soumis les observations ou les demandes visées par les répliques, au plus tard le vendredi 21 août 1998.

42. Au cours de la troisième étape, les parties en cause auront l'occasion de réfuter les observations formulées pendant la deuxième phase et se rapportant aux demandes d'ajout aux listes de services par satellite. Ces réfutations doivent être déposées auprès du Conseil, et copie doit en être signifiée à la ou aux parties ayant formulé les observations visées par les réfutations, au plus tard le lundi 31 août 1998.

43. Le Conseil acceptera seulement les mémoires reçus au plus tard aux dates indiquées ci-dessus.

44. Les observations déposées en réponse au présent avis doivent être envoyées à la Secrétaire générale, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, et doivent être déposées sous forme d'imprimés.

45. On demande aux parties qui soumettent des mémoires de plus de cinq pages d'inclure un résumé.

46. Le Conseil examinera toutes les observations. Celles-ci seront en outre versées au dossier public de l'instance sans autre avis, à la condition que la procédure susmentionnée ait été suivie.

followed. Interested parties are therefore strongly encouraged and expected to monitor the content of the public examination files.

June 23, 1998

[27-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1998-61

Revised Lists of Eligible Satellite Services

1. In Decision CRTC 98-172 dated June 23, 1998, the Commission approved an application by Star Choice Television Network Incorporated (Star Choice) for a broadcasting licence to carry on a national satellite relay distribution undertaking (SRDU). The List of Part 2 Eligible Satellite Services (Part 2 list) and the List of Part 3 Eligible Satellite Services (Part 3 list) appended to the notice have been amended accordingly.

Addition of CBC, SRC and CTV signals

2. Star Choice has been authorized to distribute a number of conventional Canadian services. With the exception of CBFT (SRC) Montréal, CBFXT (SRC) Edmonton, CBHT (CBC) Halifax, CBLT (CBC) Toronto, CBRT (CBC) Calgary, CHBC-TV (CBC) Kelowna, CJCH-TV (CTV) Halifax and CFRN-TV (CTV) Edmonton, all of these services are already included on the Part 3 list. The eight signals noted above have therefore been added to that list.

3. The Commission notes that the distribution of the CTV signals by cable licensees is subject to a restriction which requires that, where a cable licensee is also distributing the signal of a local CTV affiliate, it shall delete the duplicate programming received from the licensed SRDU or substitute the local service when the programming is identical.

Addition of United States 4 + 1 signals from Buffalo and Spokane

4. Star Choice has also been authorized to distribute United States 4 + 1 signals originating from Buffalo, New York, and Spokane, Washington. These signals have been added to the Part 2 list and the Part 3 list.

Other matters

5. Class 1 and Class 2 licensees are reminded that, in accordance with the Distribution and Linkage Requirements for Class 1 and Class 2 licensees (Public Notice CRTC 1997-151 dated December 22, 1997), a condition of licence is required in order to distribute these signals as part of the basic service.

6. The Part 2 list and the Part 3 list have previously contained a notation indicating that certain services were "received from Cancom". Given that the Commission has introduced a competitive environment for SRDUs, this notation has been amended to read: "received from a licensed SRDU". Furthermore, all other notations that previously referred to "Cancom" have been replaced with a reference to a "licensed SRDU" to reflect the change in environment.

Les parties intéressées sont donc fortement encouragées à surveiller le contenu des dossiers d'examen public et on s'attend qu'elles le fassent.

Le 23 juin 1998

[27-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1998-61

Listes révisées de services par satellite admissibles

1. Dans la décision CRTC 98-172 du 23 juin 1998, le Conseil a approuvé la demande de licence de radiodiffusion présentée par la Star Choice Television Network Incorporated (la Star Choice) visant l'exploitation d'une entreprise nationale de distribution par relais satellite (EDRS). La liste de services admissibles par satellite en vertu de la partie 2 et la liste de services par satellite admissibles en vertu de la partie 3 annexées à l'avis ont été modifiées en conséquence.

Ajout de signaux de CBC, SRC et CTV

2. Le Conseil a autorisé la Star Choice à distribuer un certain nombre de signaux canadiens de télévision conventionnels. Ces signaux figurent déjà à la liste de services par satellite admissibles en vertu de la partie 3, à l'exception de CBFT (SRC) Montréal, CBFXT (SRC) Edmonton, CBHT (CBC) Halifax, CBLT (CBC) Toronto, CBRT (CBC) Calgary, CHBC-TV (CBC) Kelowna, CJCH-TV (CTV) Halifax et CFRN-TV (CTV) Edmonton. Ces huit signaux sont donc ajoutés à la liste en question.

3. Le Conseil fait remarquer que les câblodistributeurs peuvent distribuer les signaux du réseau CTV sous réserve que la titulaire qui distribue également le signal d'une entreprise locale affiliée au réseau CTV doit supprimer la programmation identique du service reçu de l'EDRS autorisée ou y substituer le service local lorsque la programmation est identique.

Ajout de signaux 4 + 1 américains en provenance de Buffalo et Spokane

4. Le Conseil a également autorisé la Star Choice à distribuer des signaux de télévision américains 4 + 1 en provenance de Buffalo (New York) et de Spokane (Washington). Ces signaux sont ajoutés aux listes de services admissibles par satellite en vertu de la partie 2 et de la partie 3.

Autres questions

5. Le Conseil rappelle aux titulaires de classes 1 et 2 qu'en conformité avec les Exigences relatives à la distribution et à l'assemblage pour les titulaires de classe 1 et les titulaires de classe 2 (l'avis public CRTC 1997-151 du 22 décembre 1997), une condition de licence est requise pour que ces signaux puissent être distribués au service de base.

6. Une note indiquant que certains services étaient « reçus de la Cancom » apparaissait auparavant sur les listes de services admissibles par satellite en vertu de la partie 2 et de la partie 3. Puisque le Conseil a permis un environnement de concurrence pour les EDRS, cette note est devenue « reçu d'une EDRS autorisée ». De plus, toute mention de « la Cancom » a été remplacée par la mention « EDRS autorisée » afin de tenir compte du nouvel environnement.

Revised Lists

7. The above-mentioned lists supersede the lists appended to Public Notice CRTC 1998-7 dated January 30, 1998. For convenience, the List of DTH Eligible Satellite Services is also attached to the public notice as Appendix C.

June 23, 1998

[27-1-o]

Listes révisées

7. Les listes susmentionnées remplacent celles qui sont annexées à l'avis public CRTC 1998-7 du 30 janvier 1998. Par souci de commodité, la Liste de services par satellite admissibles distribués par SRD se trouve à l'annexe C de l'avis.

Le 23 juin 1998

[27-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

98-165 *June 19, 1998*

Shaw Cablesystems Ltd.
Windsor, Chatham, etc., Ontario

Approved — Acquisition of the assets of the cable distribution undertakings serving Windsor, Chatham, Leamington and Dutton, from 1105145 Ontario Inc. and acquisition of the assets of the cable distribution undertakings serving Bancroft, Barry's Bay, Lakefield, Bridgenorth, Millbrook and Whitney, from 1110761 Ontario Inc. The licences will expire August 31, 2004.

98-166 *June 19, 1998*

Nexicom Communications Inc.
Bancroft, Barry's Bay, etc., Ontario

Approved — Acquisition of the assets of the cable distribution undertakings serving the localities mentioned in the decision, from Shaw Cablesystems Ltd. and application for broadcasting licences to continue the operation of these undertakings. The licences will expire August 31, 2004.

98-167 *June 19, 1998*

Cogeco Cable Systems Inc.
Smiths Falls, Ontario

Approved — Transfer of effective control of 1110761 Ontario Inc. to Cogeco Cable Systems Inc.

98-168 *June 19, 1998*

Cogeco Cable Systems Inc.
Windsor, Chatham, etc., Ontario

Approved — Acquisition of the assets of the cable distribution undertaking serving the localities mentioned in the decision, from Shaw Cablesystems Ltd. and application for broadcasting licences to continue the operation of these undertakings. The licences will expire August 31, 2004.

98-169 *June 19, 1998*

Shaw Cablesystems Ltd.
Kamloops, Courtney/Comox/Powell River, British
Columbia, and Lethbridge, Alberta

Approved — Acquisition of the assets of the cable distribution undertakings serving these localities, from Cogeco Cable Systems Inc. The licences will expire August 31, 2004.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

98-165 *Le 19 juin 1998*

Shaw Cablesystems Ltd.
Windsor, Chatham, etc. (Ontario)

Approuvé — Acquisition de l'actif des entreprises de distribution par câble qui desservent Windsor, Chatham, Leamington et Dutton, propriété de la 1105145 Ontario Inc. ainsi que l'acquisition des actifs des entreprises de distribution par câble qui desservent Bancroft, Barry's Bay, Lakefield, Bridgenorth, Millbrook et Whitney, de la 1110761 Ontario Inc. Les licences expireront le 31 août 2004.

98-166 *Le 19 juin 1998*

Nexicom Communications Inc.
Bancroft, Barry's Bay, etc. (Ontario)

Approuvé — Acquisition de l'actif des entreprises de distribution par câble qui desservent les collectivités mentionnées dans la décision, propriété de la Shaw Cablesystems Ltd. et demandes visant à obtenir des licences de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de ces entreprises. Les licences expireront le 31 août 2004.

98-167 *Le 19 juin 1998*

Cogeco Cable Systems Inc.
Smiths Falls (Ontario)

Approuvé — Transfert du contrôle effectif de la 1110761 Ontario Inc. à la Cogeco Cable Systems Inc.

98-168 *Le 19 juin 1998*

Cogeco Cable Systems Inc.
Windsor, Chatham, etc. (Ontario)

Approuvé — Acquisition de l'actif des entreprises de distribution par câble qui desservent les collectivités mentionnées dans la décision, propriété de la Shaw Cablesystems Ltd. et demandes visant à obtenir des licences de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de ces entreprises. Les licences expireront le 31 août 2004.

98-169 *Le 19 juin 1998*

Shaw Cablesystems Ltd.
Kamloops, Courtney/Comox/Powell River (Colombie-
Britannique) et Lethbridge (Alberta)

Approuvé — Acquisition de l'actif des entreprises de distribution par câble qui desservent ces collectivités, propriété de la Cogeco Cable Systems Inc. Les licences expireront le 31 août 2004.

<p>98-170</p> <p>Nexicom Communications Inc. Keene, Ontario</p> <p>Approved — Licence for a cable distribution undertaking to serve Keene, expiring August 31, 2004.</p>	<p>June 19, 1998</p>	<p>98-170</p> <p>Nexicom Communications Inc. Keene (Ontario)</p> <p>Approuvé — Licence d'entreprise de distribution par câble en vue de desservir Keene, expirant le 31 août 2004.</p>	<p>Le 19 juin 1998</p>
<p>98-171</p> <p>Canadian Satellite Communications Inc. Across Canada</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for a national satellite relay distribution undertaking (SRDU), from September 1, 1998, to August 31, 2000.</p>	<p>June 23, 1998</p>	<p>98-171</p> <p>Les Communications par satellite canadien Inc. L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion visant à exploiter une entreprise nationale de distribution par relais satellite (EDRS), du 1^{er} septembre 1998 au 31 août 2000.</p>	<p>Le 23 juin 1998</p>
<p>98-172</p> <p>Star Choice Television Network Incorporated Across Canada</p> <p>Approved — Broadcasting licence for a national satellite relay distribution undertaking (SRDU), expiring August 31, 2000.</p>	<p>June 23, 1998</p>	<p>98-172</p> <p>Star Choice Television Network Incorporated L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Licence de radiodiffusion en vue d'exploiter une entreprise nationale de distribution par relais satellite (EDRS), expirant le 31 août 2000.</p>	<p>Le 23 juin 1998</p>
<p>98-173</p> <p>PrimeTime Canada, on behalf of a company to be incorporated Across Canada</p> <p>Denied — Application for a broadcasting licence to carry on a satellite relay distribution undertaking.</p>	<p>June 23, 1998</p>	<p>98-173</p> <p>PrimeTime Canada, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada</p> <p>Refusé — Demande de licence de radiodiffusion visant à exploiter une entreprise de distribution par relais satellite.</p>	<p>Le 23 juin 1998</p>
<p>98-174</p> <p>MKC Properties Ltd., on behalf of a company to be incorporated British Columbia and Alberta</p> <p>Denied — Application for a broadcasting licence for a regional multiple channel television and radio broadcasting relay distribution undertaking.</p> <p>Saxe Communications Across Canada The Battlefords Community Cablevision Co-operative Biggar, Kindersley, etc., Saskatchewan</p> <p>Denied — Applications to distribute United States signals directly from United States sources.</p>	<p>June 23, 1998</p>	<p>98-174</p> <p>MKC Properties Ltd., au nom d'une compagnie devant être constituée Colombie-Britannique et Alberta</p> <p>Refusé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise à voies multiples de distribution par relais de services de télévision et de radio.</p> <p>Saxe Communications L'ensemble du Canada The Battlefords Community Cablevision Co-operative Biggar, Kindersley, etc. (Saskatchewan)</p> <p>Refusé — Demandes visant à distribuer des signaux américains directement à partir de sources américaines.</p>	<p>Le 23 juin 1998</p>
<p>98-175</p> <p>Videotron Communications Ltd. Raymond, Alberta</p> <p>Approved — Application for authority to distribute, at its option, a television signal originating from Spokane, Washington, and received via satellite, as outlined in the decision.</p>	<p>June 23, 1998</p>	<p>98-175</p> <p>Videotron Communications Ltd. Raymond (Alberta)</p> <p>Approuvé — Demande visant la distribution, à son gré, d'un signal de télévision en provenance de Spokane (Washington) et reçu par satellite, tel qu'il est mentionné dans la décision.</p>	<p>Le 23 juin 1998</p>
<p>98-176</p> <p>Videotron Communications Ltd. Barrhead, Drayton Valley, Drumheller, Edson, Lloydminster, Stettler, Vegreville, Vermillion, Viking and Westlock, Alberta</p> <p>Approved — Applications for authority to distribute, at its option, television signals originating from Spokane, Washington, and received via satellite, as outlined in the decision.</p>	<p>June 23, 1998</p>	<p>98-176</p> <p>Videotron Communications Ltd. Barrhead, Drayton Valley, Drumheller, Edson, Lloydminster, Stettler, Vegreville, Vermillion, Viking et Westlock (Alberta)</p> <p>Approuvé — Demandes visant la distribution, à son gré, de signaux de télévision en provenance de Spokane (Washington) et reçus par satellite, tel qu'il est mentionné dans la décision.</p>	<p>Le 23 juin 1998</p>
<p>98-177</p> <p>Brooks Community Television Ltd. Brooks, Alberta</p>	<p>June 23, 1998</p>	<p>98-177</p> <p>Brooks Community Television Ltd. Brooks (Alberta)</p>	<p>Le 23 juin 1998</p>

Approved — Application for authority to distribute, at its option, television signals originating from Spokane, Washington, and received via satellite, as outlined in the decision.

98-178

June 23, 1998

Cable T.V. of Wetaskiwin Inc.
Wetaskiwin and Millet, Alberta

Approved — Application for authority to distribute, at its option, television signals originating from Spokane, Washington, and received via satellite, as outlined in the decision.

98-179

June 23, 1998

Taber Cable Television Ltd.
Taber, Alberta

Approved — Application for authority to distribute, at its option, television signals originating from Spokane, Washington, and received via satellite, as outlined in the decision.

98-180

June 23, 1998

Shaw Cablesystems Ltd.
Hinton, Alberta

Approved — Application for authority to distribute, at its option, television signals originating from Spokane, Washington, and received via satellite, as outlined in the decision.

98-181

June 23, 1998

Videotron Communications Ltd.
Part of Edmonton and area, Fort Macleod, High River,
Lacombe and Ponoka, Alberta

Approved — Applications for authority to distribute, at its option, television signals originating from Spokane, Washington, and received via satellite, as outlined in the decision.

Denied — Distribution at Edmonton, of audio signals originating from Spokane and received via satellite, as outlined in the decision.

98-182

June 23, 1998

Shaw Cablesystems Ltd.
Calgary (part of), Crossfield; Calgary (part of), Airdrie and
Cochrane; and part of Edmonton and surrounding area, Alberta

Approved — Applications for authority to distribute, at its option, television signals originating from Spokane, Washington, and received via satellite, as outlined in the decision.

Denied — Distribution of audio signals originating from Spokane and received via satellite, as outlined in the decision.

98-183

June 23, 1998

Shaw Cablesystems Ltd.
Pincher Creek, Crowley, Lundbreck, Alberta

Approved — Application for authority to distribute, at its option, television signals originating from Spokane, Washington, and received via satellite, as outlined in the decision.

Denied — Distribution of audio signals originating from Spokane and received via satellite, as outlined in the decision.

Approuvé — Demande visant la distribution, à son gré, de signaux de télévision en provenance de Spokane (Washington) et reçus par satellite, tel qu'il mentionné dans la décision.

98-178

Le 23 juin 1998

Cable T.V. of Wetaskiwin Inc.
Wetaskiwin et Millet (Alberta)

Approuvé — Demande visant la distribution, à son gré, de signaux de télévision en provenance de Spokane (Washington) et reçus par satellite, tel qu'il est mentionné dans la décision.

98-179

Le 23 juin 1998

Taber Cable Television Ltd.
Taber (Alberta)

Approuvé — Demande visant la distribution, à son gré, de signaux de télévision en provenance de Spokane (Washington) et reçus par satellite, tel qu'il est mentionné dans la décision.

98-180

Le 23 juin 1998

Shaw Cablesystems Ltd.
Hinton (Alberta)

Approuvé — Demande visant la distribution, à son gré, de signaux de télévision en provenance de Spokane (Washington) et reçus par satellite, tel qu'il est mentionné dans la décision.

98-181

Le 23 juin 1998

Videotron Communications Ltd.
Secteur d'Edmonton et la région, Fort Macleod, High River,
Lacombe et Ponoka (Alberta)

Approuvé — Demandes visant la distribution, à son gré, de signaux de télévision en provenance de Spokane (Washington) et reçus par satellite, tel qu'il est mentionné dans la décision.

Refusé — Distribution à Edmonton de signaux sonores en provenance de Spokane et devant être reçus par satellite, tel qu'il est mentionné dans la décision.

98-182

Le 23 juin 1998

Shaw Cablesystems Ltd.
Calgary (secteur de), Crossfield; Calgary (secteur de), Airdrie
et Cochrane; et secteur d'Edmonton et la région (Alberta)

Approuvé — Demandes visant la distribution, à son gré, de signaux de télévision en provenance de Spokane (Washington) et reçus par satellite, tel qu'il est mentionné dans la décision.

Refusé — Distribution de signaux sonores en provenance de Spokane et devant être reçus par satellite, tel qu'il est mentionné dans la décision.

98-183

Le 23 juin 1998

Shaw Cablesystems Ltd.
Pincher Creek, Crowley, Lundbreck (Alberta)

Approuvé — Demande visant la distribution, à son gré, de signaux de télévision en provenance de Spokane (Washington) et reçus par satellite, tel qu'il est mentionné dans la décision.

Refusé — Distribution de signaux sonores en provenance de Spokane et devant être reçus par satellite, tel qu'il est mentionné dans la décision.

<p>98-184 <i>June 23, 1998</i></p> <p>Shaw Cablesystems Ltd. Fort McMurray, Mildred Lake Camp, Tar Island Camp and Sapræ Creek, Alberta</p> <p>Approved — Application for authority to distribute, at its option, television signals originating from Spokane, Washington, and received via satellite, as outlined in the decision.</p> <p>Denied — Distribution of audio signals originating from Spokane and received via satellite, as outlined in the decision.</p>	<p>98-184 <i>Le 23 juin 1998</i></p> <p>Shaw Cablesystems Ltd. Fort McMurray, Mildred Lake Camp, Tar Island Camp et Sapræ Creek (Alberta)</p> <p>Approuvé — Demande visant la distribution, à son gré, de signaux de télévision en provenance de Spokane (Washington) et reçus par satellite, tel qu'il est mentionné dans la décision.</p> <p>Refusé — Distribution de signaux sonores en provenance de Spokane et devant être reçus par satellite, tel qu'il est mentionné dans la décision.</p>
<p>98-185 <i>June 23, 1998</i></p> <p>Shaw Cablesystems Ltd. Cranbrook, Invermere, Athalmer and Windermere, British Columbia</p> <p>Approved — Applications for authority to distribute, at its option, television signals originating from Spokane, Washington, and received via satellite, as outlined in the decision.</p> <p>Denied — Distribution of an audio signal originating from Spokane and received via satellite, as outlined in the decision.</p>	<p>98-185 <i>Le 23 juin 1998</i></p> <p>Shaw Cablesystems Ltd. Cranbrook, Invermere, Athalmer et Windermere (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Demandes visant la distribution, à son gré, de signaux de télévision en provenance de Spokane (Washington) et reçus par satellite, tel qu'il est mentionné dans la décision.</p> <p>Refusé — Distribution d'un signal sonore en provenance de Spokane et devant être reçu par satellite, tel qu'il est mentionné dans la décision.</p>
<p>98-186 <i>June 23, 1998</i></p> <p>Shaw Cablesystems Ltd. Red Deer and area, Alberta</p> <p>Approved — Application for authority to distribute, at its option, television signals originating from Spokane, Washington, and received via satellite, as outlined in the decision.</p> <p>Denied — Distribution of audio signals originating from Spokane and received via satellite, as outlined in the decision.</p>	<p>98-186 <i>Le 23 juin 1998</i></p> <p>Shaw Cablesystems Ltd. Red Deer et la région (Alberta)</p> <p>Approuvé — Demande visant la distribution, à son gré, de signaux de télévision en provenance de Spokane (Washington) et reçus par satellite, tel qu'il est mentionné dans la décision.</p> <p>Refusé — Distribution de signaux sonores en provenance de Spokane et devant être reçus par satellite, tel qu'il est mentionné dans la décision.</p>
<p>98-187 <i>June 23, 1998</i></p> <p>Okanagan Radio Limited Elkford, Fernie and Sparwood, British Columbia</p> <p>Approved — Applications for authority to distribute, at its option, television signals originating from Spokane, Washington, and received via satellite, as outlined in the decision.</p> <p>Denied — Distribution of audio signals originating from Spokane and received via satellite, as outlined in the decision.</p>	<p>98-187 <i>Le 23 juin 1998</i></p> <p>Okanagan Radio Limited Elkford, Fernie et Sparwood (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Demandes visant la distribution, à son gré, de signaux de télévision en provenance de Spokane (Washington) et reçus par satellite, tel qu'il est mentionné dans la décision.</p> <p>Refusé — Distribution de signaux sonores en provenance de Spokane et devant être reçus par satellite, tel qu'il est mentionné dans la décision.</p>
<p>98-188 <i>June 23, 1998</i></p> <p>Okanagan Radio Limited Kimberley, British Columbia</p> <p>Approved — Application for authority to distribute, at its option, television signals originating from Spokane, Washington, and received via satellite, as outlined in the decision.</p> <p>Denied — Distribution of audio signals originating from Spokane and received via satellite, as outlined in the decision.</p>	<p>98-188 <i>Le 23 juin 1998</i></p> <p>Okanagan Radio Limited Kimberley (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Demande visant la distribution, à son gré, de signaux de télévision en provenance de Spokane (Washington) et reçus par satellite, tel que mentionné dans la décision.</p> <p>Refusé — Distribution de signaux sonores en provenance de Spokane et devant être reçus par satellite, tel qu'il est mentionné dans la décision.</p>
<p>98-189 <i>June 23, 1998</i></p> <p>Monarch Cable TV Ltd. Medicine Hat and Redcliff, Alberta</p> <p>Approved — Application for authority to distribute, at its option, television signals originating from Spokane, Washington, and received via satellite, as outlined in the decision.</p>	<p>98-189 <i>Le 23 juin 1998</i></p> <p>Monarch Cable TV Ltd. Medicine Hat et Redcliff (Alberta)</p> <p>Approuvé — Demande visant la distribution, à son gré, de signaux de télévision en provenance de Spokane (Washington) et reçus par satellite, tel qu'il est mentionné dans la décision.</p>

Denied — Distribution of audio signals originating from Spokane and received via satellite, as outlined in the decision.

98-190

June 23, 1998

Cogeco Cable Canada Inc.
Lethbridge, Alberta

Approved — Application for authority to distribute, at its option, television signals originating from Spokane, Washington, and received via satellite, as outlined in the decision.

Denied — Distribution of audio signals originating from Spokane and received via satellite, as outlined in the decision.

98-191

June 23, 1998

Northern Cablevision Ltd.
Grande Prairie; Grand Centre, Medley (CFB Cold Lake) and
Cold Lake, Alberta

Approved — Applications for authority to distribute, at its option, television signals originating from Spokane, Washington, and received via satellite, as outlined in the decision.

98-192

June 23, 1998

Northern Cablevision Ltd.
Whitecourt (Alberta)

Denied — Application for authority to distribute, at its option, audio signals originating from Spokane, Washington, and received via satellite, as outlined in the decision.

98-193

June 23, 1998

Canadian Satellite Communications Inc. (Cancom)
Across Canada

Denied — Addition of Euronews to the list of signals that Cancom is authorized to distribute.

98-194

June 23, 1998

The New Brunswick Telephone Company, Limited (NBTEL)
New Brunswick

Approved in Part — Application for a broadcasting licence to carry on a new (cable) distribution undertaking to serve the Province of New Brunswick. The Commission will issue a Class 1 licence to NBTEL, authorizing the applicant to carry on a broadcasting distribution undertaking to serve the area within the municipal boundaries of each of Saint John and Moncton, plus those areas, if any, that are outside of, but adjacent to, these municipal boundaries and, as of this date, are passed by NBTEL's existing hybrid fibre/co-axial cable (HFC) network.

[27-1-o]

Refusé — Distribution de signaux sonores en provenance de Spokane et devant être reçus par satellite, tel que mentionné dans la décision.

98-190

Le 23 juin 1998

Cogeco Cable Canada Inc.
Lethbridge (Alberta)

Approuvé — Demande visant la distribution, à son gré, de signaux de télévision en provenance de Spokane (Washington) et reçus par satellite, tel qu'il est mentionné dans la décision.

Refusé — Distribution de signaux sonores en provenance de Spokane et devant être reçus par satellite, tel qu'il est mentionné dans la décision.

98-191

Le 23 juin 1998

Northern Cablevision Ltd.
Grande Prairie; Grand Centre, Medley (BFC Cold Lake) et
Cold Lake (Alberta)

Approuvé — Demandes visant la distribution, à son gré, de signaux de télévision en provenance de Spokane (Washington) et reçus par satellite, tel que mentionné dans la décision.

98-192

Le 23 juin 1998

Northern Cablevision Ltd.
Whitecourt (Alberta)

Refusé — Demande visant la distribution, à son gré, de signaux sonores en provenance de Spokane (Washington) et devant être reçus par satellite, tel qu'il est mentionné dans la décision.

98-193

Le 23 juin 1998

Les Communications par satellite canadien inc. (Cancom)
Across Canada

Refusé — Demande visant l'ajout d'Euronews à la liste de signaux que la Cancom est autorisée à distribuer.

98-194

Le 23 juin 1998

The New Brunswick Telephone Company, Limited (NBTEL)
Nouveau-Brunswick

Approuvé en partie — Demande de licence de radiodiffusion visant à exploiter une nouvelle entreprise de distribution (câble) desservant le Nouveau-Brunswick. Le Conseil attribuera une licence de classe 1 à la NBTEL, autorisant la requérante à exploiter une entreprise de distribution de radiodiffusion desservant le secteur compris dans les limites municipales de Saint John et de Moncton, ainsi que les secteurs, le cas échéant, à l'extérieur mais limitrophes à ces limites municipales et qui, à ce jour, sont desservis par le réseau hybride actuel de la NBTEL composé de fibres optiques/câbles coaxiaux (HFC).

[27-1-o]

NAFTA SECRETARIAT

DECISION

Corrosion-resistant Carbon Steel Flat Products

Notice is hereby given, pursuant to rule 70 of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, that the panel established to review the final

SECRETARIAT DE L'ALÉNA

DÉCISION

Produits d'acier plat au carbone traités contre la corrosion

Avis est donné par les présentes, conformément au paragraphe 70 des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, que le

determination made by the United States Department of Commerce, International Trade Administration, respecting certain corrosion-resistant carbon steel flat products from Canada issued its decision on June 4, 1998 (Secretariat File No. USA-97-1904-03).

In the June 4, 1998, decision, the binational panel affirmed in part and remanded in part the investigating authority's determination respecting certain corrosion-resistant carbon steel flat products from Canada.

The binational panel instructed the investigating authority to provide its determination on remand within 60 days of the panel decision (by August 3, 1998).

Copies of the complete decision may be obtained from Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4802 (Telephone), (819) 994-1498 (Facsimile).

Explanatory Note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in anti-dumping and countervailing duty cases involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to expeditiously review final determinations to determine whether they are in accordance with the anti-dumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *Rules of Procedure for Article 1904 Binational Panel Reviews*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, North American Free Trade Agreement, Royal Bank Centre, Suite 705, 90 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

CATHY BEEHAN
Canadian Secretary

[27-1-o]

groupe spécial chargé de réviser la décision définitive de l'International Trade Administration du Department of Commerce des États-Unis, au sujet de certains produits d'acier plat au carbone traités contre la corrosion importés du Canada, a rendu sa décision le 4 juin 1998 (dossier du Secrétariat USA-97-1904-03).

Dans la décision du 4 juin 1998, le groupe spécial binational a confirmé en partie et renvoyé en partie la décision de l'autorité chargée de l'enquête au sujet de certains produits d'acier plat au carbone traités contre la corrosion importés du Canada.

Le groupe spécial binational a demandé à l'autorité chargée de l'enquête de lui communiquer sa décision après renvoi dans les 60 jours de la décision du groupe spécial (au plus tard le 3 août 1998).

On peut se procurer des copies de la version intégrale de la décision en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4802 (téléphone), (819) 994-1498 (télécopieur).

Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1^{er} janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles de procédure des groupes spéciaux binationaux formés en vertu de l'article 1904*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 1^{er} janvier 1994.

Toutes demandes de renseignements, concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, doivent être adressées à la Secrétaire canadienne, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, Accord de libre-échange nord-américain, Édifice de la Banque Royale, Pièce 705, 90, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

La secrétaire canadienne
CATHY BEEHAN

[27-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ASSOCIATION OF CANADIAN COMMUNITY COLLEGES**

LOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that the head office of the Association of Canadian Community Colleges is located in the City of Ottawa, Province of Ontario, since 1991.

June 10, 1998

GERALD BROWN
President

[27-1-o]

CROWN LIFE INSURANCE COMPANY

LETTERS PATENT

Notice is hereby given of the intention of Crown Life Insurance Company to apply to the Minister of Finance, in accordance with section 25 of the *Insurance Companies Act*, for the issuance of letters patent under that Act, incorporating a wholly-owned subsidiary of Crown Life Insurance Company as a federal insurance company, for the purpose of carrying on the business of life and accident and sickness insurance. The incorporated company shall operate under the name Crown Life Insurance Company of Canada. The head office will be located in Regina, Saskatchewan.

Any person objecting to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before August 3, 1998.

Regina, June 13, 1998

FASKEN CAMPBELL GODFREY
Barristers and Solicitors

[24-4-o]

THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 17, 1998, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale, dated as of June 15, 1998, between Willamette & Pacific Railroad, Inc., and The First National Bank of Maryland, in respect of 100 flat cars; and
2. Memorandum of Schedule No. 1 to Master Railcar Lease Agreement, dated as of June 15, 1998, between The First National Bank of Maryland, as Lessor, and Willamette & Pacific Railroad, Inc., as Lessee, in respect of 100 flat cars.

June 17, 1998

MILES & STOCKBRIDGE
Solicitors

[27-1-o]

AVIS DIVERS**ASSOCIATION DES COLLÈGES COMMUNAUTAIRES DU CANADA**

LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que le siège social de l'Association des collèges communautaires du Canada est situé à Ottawa, province d'Ontario, depuis 1991.

Le 10 juin 1998

Le président
GERALD BROWN

[27-1-o]

CROWN, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné que Crown, Compagnie d'Assurance-Vie a l'intention de demander au ministre des Finances, conformément à l'article 25 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, l'émission de lettres patentes en vertu de cette loi constituant en compagnie d'assurance-vie de régime fédéral afin d'exercer les opérations d'assurance-vie et d'assurance-accident et maladie, une filiale à part entière de Crown, Compagnie d'Assurance-Vie, sous le nom de Crown, Compagnie d'Assurance-Vie du Canada. Le siège social de la société sera situé à Regina, en Saskatchewan.

Quiconque s'oppose à la présente proposition de constitution en personne morale peut produire une opposition par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 3 août 1998.

Regina, le 13 juin 1998

Les avocats
FASKEN CAMPBELL GODFREY

[24-4-o]

THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 juin 1998 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Billet de vente en date du 15 juin 1998 entre la Willamette & Pacific Railroad, Inc., et The First National Bank of Maryland, concernant 100 wagons plats;
2. Résumé de l'annexe n° 1 au contrat type de wagons en date du 15 juin 1998 entre The First National Bank of Maryland, en qualité de donneur à bail, et la Willamette & Pacific Railroad Inc., en qualité de preneur à bail, concernant 100 wagons plats.

Le 17 juin 1998

Les conseillers juridiques
MILES & STOCKBRIDGE

[27-1-o]

THE HOUSE OF HOLY GOD**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that The House of Holy God has changed the location of its head office to the City of Vaughan, Province of Ontario.

July 4, 1998

PAULINE YAMAGAMI

President

[27-1-o]

HQ ENERGY MARKETING INC.**APPLICATION FOR AUTHORIZATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES**

Notice is hereby given that by an application dated June 23, 1998, HQ Energy Marketing Inc. ("the Applicant") has applied to the National Energy Board ("the Board") under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* ("the Act") for authorization to export up to 6 000 megawatts of firm and interruptible power per year, and a maximum of 30 terawatt-hours of firm energy and a maximum of 30 terawatt-hours of interruptible energy per year, for a period of 20 years commencing on November 1, 1998. This export will be in accordance with the terms of any firm or interruptible power and energy contract not to exceed five years, that could be concluded by the applicant during this period.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at 1010 Sainte-Catherine Street W, 8th Floor, Montréal, Quebec H3C 4S7, (514) 392-8417 (Telephone), (514) 392-8818 (Facsimile), and provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, 311 Sixth Avenue SW, Room 100, Calgary, Alberta T2P 3H2.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 311 Sixth Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 3H2, (403) 292-5503 (Facsimile), and the Applicant by August 3, 1998.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to:

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has:
 - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
 - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

THE HOUSE OF HOLY GOD**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que The House of Holy God a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Vaughan, province d'Ontario.

Le 4 juillet 1998

La présidente

PAULINE YAMAGAMI

[27-1-o]

MARKETING D'ÉNERGIE HQ INC.**DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS**

Avis est par les présentes donné que Marketing d'énergie HQ inc. (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), aux termes de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande datée du 23 juin 1998 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter jusqu'à 6 000 mégawatts de puissance garantie et interruptible par année, ainsi qu'un maximum de 30 térawattheures d'énergie garantie et un maximum de 30 térawattheures d'énergie interruptible par année, pendant une période de 20 ans à compter du 1^{er} novembre 1998. Ces exportations se feront selon les conditions de tout contrat d'exportation de puissance et d'énergie garanties ou interruptibles n'excédant pas cinq ans qui pourrait être conclu au cours de cette période.

L'Office souhaite obtenir les points de vue des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier, aux fins d'examen public pendant les heures normales de bureau, des copies de la demande, à ses bureaux situés au 1010, rue Sainte-Catherine Ouest, 8^e étage, Montréal (Québec) H3C 4S7, (514) 392-8417 (téléphone), (514) 392-8818 (télécopieur), et en fournir une copie à quiconque en fait la demande. On peut aussi consulter une copie de la demande, pendant les heures normales de bureau, à la bibliothèque de l'Office, située au 311, Sixième Avenue Sud-Ouest, Pièce 100, Calgary (Alberta) T2P 3H2.

2. Les parties qui désirent déposer des mémoires doivent le faire auprès du Secrétaire, Office national de l'énergie, 311, Sixième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 3H2, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur, au plus tard le 3 août 1998.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur :
 - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
 - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées à la demande, à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by August 18, 1998.

5. Any reply that submitters wish to present in response to item 4 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the Applicant by August 28, 1998.

6. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact M. L. Mantha, Secretary, (403) 299-2711 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

July 4, 1998

HQ ENERGY MARKETING INC.

[27-1-o]

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 18 août 1998.

5. Si un déposant souhaite répliquer à la réponse visée au point 4 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie au demandeur au plus tard le 28 août 1998.

6. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les procédures régissant l'examen mené par l'Office, prière de communiquer avec M. L. Mantha, secrétaire, (403) 299-2711 (téléphone), (403) 292-5503 (télécopieur).

Le 4 juillet 1998

MARKETING D'ÉNERGIE HQ INC.

[27-1-o]

MARITIME ROAD DEVELOPMENT CORPORATION

PLANS DEPOSITED

Maritime Road Development Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Maritime Road Development Corporation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sunbury County, at Burton, New Brunswick, under deposit number 200527, a description of the site and plans of a proposed bridge over Swan Creek Lake, at Swan Creek, extending from the west shore to the east shore of the lake, on property identified as Parcel 98-12 on Plan of Survey — NBDOT Plan 12-2-0059.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Fredericton, July 4, 1998

BOB NAIRN, P.Eng.
Project Manager

[27-1-o]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

PLANS DEPOSITED

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry

MARITIME ROAD DEVELOPMENT CORPORATION

DÉPÔT DE PLANS

La Maritime Road Development Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Maritime Road Development Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Sunbury, à Burton (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 200527, une description de l'emplacement et les plans du pont qu'on propose de construire au-dessus du lac Swan Creek, à Swan Creek, de la rive ouest à la rive est du lac, sur le terrain portant le numéro 98-12 sur le plan d'arpentage NBDOT 12-2-0059.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Fredericton, le 4 juillet 1998

Le directeur du projet
BOB NAIRN, ing.

[27-1-o]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

DÉPÔT DE PLANS

Saskatchewan Highways and Transportation (le ministère de la Voirie et des Transports de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du

District of Prince Albert, at Prince Albert, Saskatchewan, under deposit number 98PA10669, a description of the site and plans of the replacement of existing timber bridge with corrugated steel culverts over Lindsay Creek at kilometre 162 on Highway 102, north of La Ronge.

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Saskatoon, June 15, 1998

JAMES ROSS HARRISON
Assistant Project Manager

[27-1-o]

THE SHELDON KENNEDY FOUNDATION INC.

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that THE SHELDON KENNEDY FOUNDATION INC. has changed the location of its head office to the City of Calgary, Province of Alberta.

May 26, 1998

SHELDON KENNEDY
President

[27-1-o]

VAKUUTUSOSAKEYHTIO POHJOLA

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, the Vakuutusosakeyhtio Pohjola (in English "Pohjola Insurance Company Ltd." or in French "La Compagnie d'Assurance Pohjola Ltée") intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada to change its name, under which it is authorized to insure risks, to Pohjola Group Insurance Corporation.

Montréal, June 15, 1998

ROBERT PARIZEAU
Chief Agent

[26-4-o]

ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince Albert, à Prince Albert (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 98PA10669, une description de l'emplacement et les plans pour le remplacement du pont en bois existant par des ponceaux en tôle d'acier ondulée au-dessus du ruisseau Lindsay au kilomètre 162 de la route 102, au nord de La Ronge.

Le projet fera l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Saskatoon, le 15 juin 1998

Le directeur adjoint du projet
JAMES ROSS HARRISON

[27-1]

THE SHELDON KENNEDY FOUNDATION INC.

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que THE SHELDON KENNEDY FOUNDATION INC. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Calgary, province d'Alberta.

Le 26 mai 1998

Le président
SHELDON KENNEDY

[27-1-o]

VAKUUTUSOSAKEYHTIO POHJOLA

CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la société Vakuutusosakeyhtio Pohjola (en français « La Compagnie d'Assurance Pohjola Ltée » ou en anglais « Pohjola Insurance Company Ltd. ») a l'intention de présenter, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande au surintendant des institutions financières du Canada visant à changer la raison sociale sous laquelle celle-ci est autorisée à garantir des risques, à Pohjola Group Insurance Corporation.

Montréal, le 15 juin 1998

L'agent principal
ROBERT PARIZEAU

[26-4-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at June 17, 1998

ASSETS		LIABILITIES	
1. Gold coin and bullion.....		1. Capital paid up.....	\$ 5,000,000
2. Deposits payable in foreign currencies:		2. Rest fund	25,000,000
(a) U.S.A. Dollars	\$ 288,166,266	3. Notes in circulation	29,393,764,809
(b) Other currencies	<u>3,759,262</u>	4. Deposits:	
Total	\$ 291,925,528	(a) Government of	
3. Advances to:		Canada.....	\$ 6,654,272
(a) Government of Canada		(b) Provincial	
(b) Provincial Governments....		Governments.....	
(c) Members of the Canadian		(c) Banks.....	244,404,900
Payments Association	<u>123,772,000</u>	(d) Other members of the	
Total	123,772,000	Canadian Payments	
4. Investments		Association	53,502,385
(At amortized values):		(e) Other	<u>255,081,158</u>
(a) Treasury Bills of		Total.....	559,642,715
Canada	12,716,350,937	5. Liabilities payable in foreign currencies:	
(b) Other securities issued or		(a) To Government of	
guaranteed by Canada		Canada	134,694,860
maturing within three		(b) To others.....	
years.....	5,007,965,794	Total.....	134,694,860
(c) Other securities issued or		6. All other liabilities.....	307,363,262
guaranteed by Canada			
not maturing within three			
years.....	10,390,016,209		
(d) Securities issued or			
guaranteed by a province			
of Canada			
(e) Other Bills			
(f) Other investments	<u>1,452,767,817</u>		
Total	29,567,100,757		
5. Bank premises	184,267,842		
6. All others assets.....	<u>258,399,519</u>		
Total	\$ 30,425,465,646		
		Total.....	\$ 30,425,465,646

Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,230,535,701
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	4,600,983,079
(c) Securities maturing in over 10 years.....	<u>2,558,497,429</u>
	\$ 10,390,016,209
Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements.....	<u>\$ 113,897,750</u>

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, June 19, 1998

BANQUE DU CANADA

Bilan au 17 juin 1998

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or	1.	Capital versé
			\$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve
	a) Devises américaines \$ 288 166 266		25 000 000
	b) Autres devises 3 759 262	3.	Billets en circulation.....
	Total \$ 291 925 528		29 393 764 809
3.	Avances :	4.	Dépôts :
	a) Au gouvernement du		a) Gouvernement du
	Canada 123 772 000		Canada..... \$ 6 654 272
	b) Aux gouvernements provin-		b) Gouvernements provin-
	ciaux.....		ciaux.....
	c) Aux établissements membres		c) Banques..... 244 404 900
	de l'Association canadienne		d) Autres établissements
	des paiements 123 772 000		membres de l'Association
	Total 123 772 000		canadienne des paiements
			53 502 385
			e) Autres dépôts..... 255 081 158
			Total..... 559 642 715
4.	Placements	5.	Passif payable en devises étrangères :
	(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du
	a) Bons du Trésor du		Canada..... 134 694 860
	Canada 12 716 350 937		b) À d'autres.....
	b) Autres valeurs mobilières		Total..... 134 694 860
	émises ou garanties par le	6.	Divers
	Canada, échéant dans les		307 363 262
	trois ans..... 5 007 965 794		
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par le		
	Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 10 390 016 209		
	d) Valeurs mobilières émi-		
	ses ou garanties par une		
	province.....		
	e) Autres bons		
	f) Autres placements 1 452 767 817		
	Total 29 567 100 757		
5.	Locaux de la Banque		
	184 267 842		
6.	Divers		
	258 399 519		
	Total \$ 30 425 465 646		
			Total..... \$ 30 425 465 646

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	\$ 3 230 535 701
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	4 600 983 079
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans	2 558 497 429
	\$ 10 390 016 209

Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente..... \$ 113 897 750

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le chef de la comptabilité suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 19 juin 1998

BANQUE DU CANADA

Bilan au 24 juin 1998

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or	1.	Capital versé
			\$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve
	a) Devises américaines \$ 358 390 917		25 000 000
	b) Autres devises 3 410 877	3.	Billets en circulation.....
	Total \$ 361 801 794		29 707 446 491
3.	Avances :	4.	Dépôts :
	a) Au gouvernement du		a) Gouvernement du
	Canada 278 939 000		Canada..... \$ 7 402 207
	b) Aux gouvernements provin-		b) Gouvernements provin-
	ciaux.....		ciaux.....
	c) Aux établissements membres		c) Banques..... 271 988 270
	de l'Association canadienne		d) Autres établissements
	des paiements 278 939 000		membres de l'Association
	Total 278 939 000		canadienne des paiements
			6 261 865
			e) Autres dépôts..... 255 428 207
			Total..... 541 080 549
4.	Placements	5.	Passif payable en devises étrangères :
	(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du
	a) Bons du Trésor du		Canada..... 204 139 891
	Canada 12 738 288 743		b) À d'autres.....
	b) Autres valeurs mobilières		Total..... 204 139 891
	émises ou garanties par le	6.	Divers
	Canada, échéant dans les		337 373 027
	trois ans..... 5 033 092 919		
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par le		
	Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 10 319 102 612		
	d) Valeurs mobilières émi-		
	ses ou garanties par une		
	province.....		
	e) Autres bons		
	f) Autres placements 1 625 436 271		
	Total 29 715 920 545		
5.	Locaux de la Banque		
	184 927 557		
6.	Divers		
	278 451 062		
	Total \$ 30 820 039 958		
			Total..... \$ 30 820 039 958

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

a)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	\$ 3 230 448 214
b)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	4 600 833 433
c)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans	2 487 820 965
		\$ 10 319 102 612

Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente..... \$ 68 578 300

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le chef de la comptabilité suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 25 juin 1998

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Canadian Heritage, Dept. of		Patrimoine canadien, min. du	
Regulations Amending the National Parks Garbage Regulations	1606	Règlement modifiant le Règlement sur les ordures dans les parcs nationaux	1606
Copyright Board		Commission du droit d'auteur	
Regulations Defining "Advertising Revenues"	1610	Règlement sur la définition de recettes publicitaires ...	1610
Natural Resources, Dept. of		Ressources naturelles, min. des	
Regulations Amending the Energy Efficiency Regulations	1615	Règlement modifiant le Règlement sur l'efficacité énergétique	1615
Transport, Dept. of		Transports, min. des	
Regulations Amending the Airport Vehicle Parking Charges Regulations	1646	Règlement modifiant le Règlement sur les redevances de stationnement des véhicules aux aéroports	1646

Regulations Amending the National Parks Garbage Regulations

Statutory Authority

National Parks Act

Sponsoring Department

Department of Canadian Heritage

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Under authority of the *National Parks Act*, Parks Canada provides garbage collection and disposal services to residents and business operators in communities in the national parks. Through the *National Parks Garbage Regulations* made under the Act, Parks Canada charges fees for this service.

These Regulations were amended in 1996 to ensure that the rates being charged in all national park communities were sufficient to recover a fair share of operating and capital costs from residents and businesses which receive garbage collection and disposal services in those communities.

Recently, it has been recognized by the Waskesiu Community Council in Prince Albert National Park and the administration of the Park that the special provision included under subsection 13(5) of the *National Parks Garbage Regulations* do not provide for the application of the most appropriate fee structure in the community of Waskesiu. Therefore, this provision will be removed from the Regulations.

In addition, for the community of Wasagaming in Riding Mountain National Park, the garbage fee schedule will be replaced with a new one which will more equitably distribute the costs for this service among all users.

Alternatives

Two options were considered: (1) the status quo; and (2) the above-mentioned amendments.

(1) The status quo was considered unacceptable given Treasury Board's user-fee and cost-recovery policies that the taxpayers of Canada should not subsidize, through appropriations, the provision of services that do not benefit all citizens of Canada. All those who benefit directly from such services should pay the costs incurred for the provision of those services. By this means, a certain level of tax burden is lifted from the majority of Canadians.

(2) Based on the foregoing, it is considered that the best interim solution to the immediate cost-recovery situation is, for Waskesiu, deleting subsection 13(5) of the *National Parks Garbage Regulations* and, for Wasagaming, replacing the garbage fee schedule. This will ensure that the cost-recovery programs for these two communities remain on track. A more complex fee-structure amendment will be introduced in the near future which

Règlement modifiant le Règlement sur les ordures dans les parcs nationaux

Fondement législatif

Loi sur les parcs nationaux

Ministère responsable

Ministère du Patrimoine canadien

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

En vertu de la *Loi sur les parcs nationaux*, Parcs Canada assure la collecte et l'élimination des ordures des résidences et des entreprises situées dans les parcs nationaux. Conformément au *Règlement sur les ordures dans les parcs nationaux* pris en vertu de cette même loi, Parcs Canada impose des droits pour ce service.

Modifié en 1996, le Règlement définit des droits pour toutes les communautés situées dans des parcs nationaux, droits suffisants pour permettre le recouvrement d'une part équitable des coûts d'exploitation et d'immobilisation auprès des résidents et des entrepreneurs qui obtiennent ce service dans ces communautés.

Récemment, le conseil local de Waskesiu et l'administration du parc national Prince Albert ont constaté que la disposition spéciale prévue au paragraphe 13(5) du *Règlement sur les ordures dans les parcs nationaux* ne permet pas l'application du barème des droits le mieux adapté à la communauté de Waskesiu. Par conséquent, cette disposition sera enlevée du Règlement.

De plus, pour la communauté de Wasagaming, située dans le parc national du Mont-Riding, le barème des droits pour la collecte et l'élimination des ordures sera remplacé par un nouveau barème qui répartira les coûts de façon plus équitable entre les utilisateurs.

Solutions envisagées

Deux options ont été envisagées : (1) le statu quo, et (2) les modifications susmentionnées.

(1) Le statu quo est jugé inacceptable compte tenu de la politique du Conseil du Trésor sur les droits d'utilisation et le recouvrement des coûts. Cette dernière stipule que les contribuables du Canada n'ont pas à subventionner, par le biais des crédits, la fourniture de services à un groupe restreint. Tous ceux qui profitent directement d'un service doivent payer pour ce dernier. Ainsi, le fardeau fiscal est jusqu'à un certain point allégé pour la majorité des contribuables canadiens.

(2) Compte tenu de ce qui précède, nous jugeons que la meilleure solution provisoire au problème de recouvrement des coûts est, pour Waskesiu, l'abrogation du paragraphe 13(5) du *Règlement sur les ordures dans les parcs nationaux* et, pour Wasagaming, le remplacement du barème des droits pour la collecte et l'élimination des ordures. Ainsi le programme de recouvrement des coûts de ces deux communautés demeurera d'actualité. Une

will allow decisions to be made at the local level and will obviate future fee amendments.

Benefits and Costs

Waskesiu

Subsection 13(5) of the *National Parks Garbage Regulations* states that the cost-recovery fees charged for this service should be either the amount calculated by means of the calculation formula or the amount that would have been charged under the 1995 fee schedule, whichever is the greater amount. This provision was included to ensure relative stability in rates.

However, at that time, the community council was under the understanding that the Regulations would refer to the previous billing period rather than a specific year's fee schedule. With the Regulations worded as is, the Park can levy charges for this year based on a rate schedule that is three years old.

Repealing this subsection will allow for cost recovery to occur based solely on the formula introduced in 1996 for Prince Albert National Park and will allow for the application of the most appropriate fee structure in the community of Waskesiu.

The Waskesiu Interim Community Council has endorsed these proposed changes.

Wasagaming

When garbage fees were increased in 1996 to achieve full cost recovery, the Wasagaming Community Council chose a percentage increase to the then existing fees. This method was deemed to be the most even-handed at the time, while recognizing that there may have been some inequities in the fee schedule. Since then, the fees have been reviewed further and the schedule is being replaced to provide for more evenly distributed fees. The revised fee schedule will not generate new revenues. Gross garbage collection revenues will remain unchanged from 1996.

All of the above-mentioned changes are in keeping with Treasury Board policies on user fees and cost recovery.

Consultation

The removal of the above-mentioned provision concerning Waskesiu has been discussed repeatedly and at length with the Waskesiu Interim Community Council which represents residents and business operators of the community. The Council concurs with the actions being taken.

The further review of the Riding Mountain National Park garbage fee schedule was initially undertaken at the request of the Wasagaming Community Council and the main stakeholder groups in the community have been consulted on the new rates. However, since early in the fee review, meetings of the Community Council have been suspended while community stakeholder groups re-evaluate their participation on that council. Nonetheless, Treasury Board user-fee and cost-recovery policies dictate that Parks Canada must proceed. The community groups have been advised that the move to more equitably distribute the recovery of costs will proceed despite the absence of the community council. Non-participation cannot be allowed to stop the process.

modification plus complexe du barème des droits sera faite ultérieurement, facilitant la prise de décisions localement et rendant inutiles les modifications futures des droits.

Avantages et coûts

Waskesiu

Le paragraphe 13(5) du *Règlement sur les ordures dans les parcs nationaux* stipule que les droits exigés pour ce service public (à recouvrement de coûts) doit correspondre soit au montant calculé selon la nouvelle formule, soit au montant qui aurait été demandé en vertu du barème des droits de 1995. Il faut choisir le montant le plus élevé des deux. Cette disposition garantit des taux relativement stables.

À cette époque, le conseil de la communauté croyait cependant que le Règlement s'appliquait à une période antérieure de facturation plutôt qu'au barème d'une année donnée. Vu la formulation du Règlement, le parc peut demander des droits pour l'année en cours calculés d'après un barème vieux de trois ans.

L'abrogation de ce paragraphe permettra de procéder au recouvrement des coûts uniquement en fonction de la formule adoptée en 1996 pour le parc national Prince Albert et d'appliquer le barème des droits convenant le mieux à la communauté de Waskesiu.

Le conseil local provisoire de Waskesiu a endossé les changements proposés.

Wasagaming

Lorsque les droits liés à la collecte et l'élimination des ordures ont été augmentés en 1996 pour en arriver à recouvrer entièrement les coûts liés à la prestation de ce service, le conseil de la communauté de Wasagaming avait opté pour un pourcentage d'augmentation selon les droits qui existaient à ce moment. Cette méthode s'était alors avérée la plus utile, quoique cela entraînait certaines irrégularités dans le barème des droits. Depuis lors, les droits ont fait l'objet d'autres révisions et le barème sera modifié pour mieux distribuer les droits. Le barème des droits révisés ne générera pas de revenus additionnels. Les recettes brutes provenant des droits liés à la collecte et l'élimination des ordures demeureront les mêmes qu'en 1996.

Toutes les modifications susmentionnées sont conformes aux politiques du Conseil du Trésor concernant les droits chargés aux utilisateurs et le recouvrement des coûts.

Consultations

L'abrogation de la disposition précitée touchant Waskesiu a fait l'objet de discussions fréquentes et exhaustives avec le conseil local provisoire de Waskesiu. Ce conseil représente les résidents et les entrepreneurs de la communauté. Le conseil appuie les mesures prises.

La révision ultérieure du barème des droits liés à la collecte et à l'élimination des ordures dans le parc national du Mont-Riding avait été entreprise à la demande du conseil de la communauté de Wasagaming, et les principaux groupes d'intervenants de la communauté ont été consultés concernant les nouveaux droits. Cependant, depuis le tout début de la révision des droits, des rencontres avec le conseil de la communauté ont dû être annulées en raison du fait que certains des groupes d'intervenants remettaient en question la pertinence de leur participation à ce conseil. Mais la politique du Conseil du Trésor stipule que Parcs Canada doit poursuivre le processus. Les groupes de la communauté furent avisés que le processus visant à répartir le recouvrement des coûts de façon plus équitable irait de l'avant malgré l'absence du conseil de la communauté. Le fait qu'ils ne participent pas au processus ne constitue pas une raison de l'interrompre.

The community council of Wasagaming has, in the past, been involved in discussions of the need to revise the garbage fee schedule for that community. To ensure that standard municipal practices were used in setting the new fees, a private sector consultant with expertise in these fields was retained to develop the schedules.

Compliance and Enforcement

Upon receipt of their garbage service bills, national park residents and business operators are given 30 days to pay the fees charged for the collection and disposal of garbage. Where payment becomes overdue, a number of collection mechanisms are used such as written reminders and/or telephone contact. All efforts are made by Parks Canada to settle accounts amicably. Only in rare cases is it necessary to revert to court action or to the laying of charges under the *National Parks Act* for non-payment of outstanding accounts. The maximum fine under the *National Parks Act* for non-payment of fees is \$2 000.

Contact

Sharon Budd, Project Manager, Regulatory Development, National Parks, Department of Canadian Heritage, 25 Eddy Street, 4th Floor, Hull, Quebec K1A 0M5, (819) 994-2698 (Telephone), (819) 994-5140 (Facsimile).

Par le passé, le conseil de la communauté de Wasagaming a participé aux discussions concernant la nécessité de réviser le barème des droits liés à la collecte et à l'élimination des ordures pour cette communauté. Pour veiller à ce que des pratiques municipales normatives soient appliquées, un expert-conseil privé de ce domaine a été embauché pour établir le barème.

Respect et exécution

À la réception des factures pour la collecte et l'élimination des ordures, les résidents et les entrepreneurs des parcs nationaux auront 30 jours pour payer les droits exigés pour ce service. Dans le cas des paiements en retard, divers mécanismes sont employés dont des rappels écrits et des appels téléphoniques. Parcs Canada fait tout ce qu'il est possible de faire pour obtenir l'acquittement des factures à l'amiable. Dans de rares cas, il faut intenter des poursuites ou porter une accusation en vertu de la *Loi sur les parcs nationaux* pour non-paiement de comptes en souffrance. L'amende maximale prévue par la *Loi sur les parcs nationaux* pour défaut de paiement de droits s'élève à 2 000 \$.

Personne-ressource

Sharon Budd, Gestionnaire de projet pour le développement des règlements, Parcs nationaux, Ministère du Patrimoine canadien, 25, rue Eddy, 4^e étage, Hull (Québec) K1A 0M5, (819) 994-2698 (téléphone), (819) 994-5140 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to subsection 7(1)* of the *National Parks Act*, to make the annexed *Regulations Amending the National Parks Garbage Regulations*.

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Sharon Budd, Project Manager, Regulatory Development, National Parks, Department of Canadian Heritage, Ottawa, Ontario K1A 0M5, (819) 994-5140 (Facsimile), and must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice.

June 19, 1998

MICHEL GARNEAU
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL PARKS GARBAGE REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Subsection 13(5)¹ of the *National Parks Garbage Regulations*² is repealed.
2. Table I¹ of Schedule III to the Regulations is replaced by the following:

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le Gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 7(1)* de la *Loi sur les parcs nationaux*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les ordures dans les parcs nationaux*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet du règlement, dans les 30 jours suivant la publication du présent avis, à Sharon Budd, Gestionnaire de projet pour le développement des règlements, Parcs nationaux, Ministère du Patrimoine canadien, Ottawa (Ontario) K1A 0M5, (819) 994-5140 (télécopieur). Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Le 19 juin 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé
MICHEL GARNEAU

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ORDURES DANS LES PARCS NATIONAUX

MODIFICATIONS

1. Le paragraphe 13(5)¹ du *Règlement sur les ordures dans les parcs nationaux*² est abrogé.
2. Le tableau I¹ de l'annexe III du même règlement est remplacé par ce qui suit :

* R.S., 1985, c. 39 (4th Suppl.), s. 5

¹ SOR/96-170

² SOR/80-217

* L.R. (1985), ch. 39 (4^e suppl.), art. 5

¹ DORS/96-170

² DORS/80-217

SCHEDULE III
(Section 11)

TABLE I

CHARGES FOR GARBAGE COLLECTION AND
DISPOSAL SERVICES IN RIDING MOUNTAIN NATIONAL PARK

Column I		Column II	Column III
Item	Class of Establishment	Annual charge where garbage is collected or disposed of throughout the year (\$)	Annual charge where garbage is collected or disposed of seasonally (\$)
1.	Residential dwelling unit	95.00	55.00
2.	Hotel or motel, per room	31.50	18.50
3.	Retail establishment	190.00	110.00
4.	Restaurant or bar, per seat	4.75	2.75
5.	Business office	190.00	110.00
6.	Dance hall, movie theatre or other entertainment or recreational facility	95.00	55.00
7.	Ancillary food or beverage facility	190.00	110.00
8.	Service station or garage	190.00	110.00
9.	Church, school or community hall	190.00	110.00
10.	Cabin lot	47.50	27.50
11.	Any establishment not listed in items 1 to 10	190.00	110.00

ANNEXE III
(article 11)

TABLEAU I

DROITS POUR LE SERVICE D'ENLÈVEMENT ET D'ÉLIMINATION
DES ORDURES DANS LE PARC NATIONAL DU MONT-RIDING

Colonne I		Colonne II	Colonne III
Article	Catégorie d'établissement	Droits annuels pour l'enlèvement et (ou) l'élimination à longue durée d'année (\$)	Droits annuels pour l'enlèvement et (ou) l'élimination saisonniers (\$)
1.	Logement résidentiel	95,00	55,00
2.	Hôtel ou motel, par chambre	31,50	18,50
3.	Établissement de vente au détail	190,00	110,00
4.	Restaurant ou bar, par siège	4,75	2,75
5.	Bureau d'affaires	190,00	110,00
6.	Salle de danse, cinéma ou autre établissement de divertissement ou récréatif	95,00	55,00
7.	Installation auxiliaire de nourriture ou de boisson	190,00	110,00
8.	Station-service ou garage	190,00	110,00
9.	Église, école ou salle communautaire	190,00	110,00
10.	Lot de cabine	47,50	27,50
11.	Établissement non mentionné aux articles 1 à 10	190,00	110,00

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the date on which they are registered.

[27-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[27-1-o]

Regulations Defining “Advertising Revenues”*Statutory Authority**Copyright Act**Sponsoring Agency*

Copyright Board

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***Description*

Recent revisions to the *Copyright Act* provide that the Copyright Board is responsible for approving tariffs for the performance in public or the communication to the public by telecommunication of sound recordings of musical works (commonly referred to as the “neighbouring rights tariff”). Subparagraph 68.1(1)(a)(i) of the Act sets at \$100 the amount of royalties that “wireless transmission systems” shall pay on their first 1.25 million \$ of annual “advertising revenues”. Subsection 68.1(3) of the Act gives the Board the power to define, by regulation, the term “advertising revenues”, while subsection 68.1(5) gives the Governor in Council the power to define, by regulation, the term “wireless transmission system”.

By prescribing the meaning of the term “advertising revenues”, these Regulations define the rate base that will be used to determine which part of a wireless transmission system’s revenues benefits from the \$100 special royalty rate.

Alternatives

The alternative to let the Board interpret the meaning of the term “advertising revenues” in the course of approving the relevant tariffs was considered. However, given the importance of this term in the context of neighbouring rights, the Board considers it preferable to define it by Regulations.

Benefits and Costs

These Regulations allow to determine clearly and precisely that part of a wireless transmission system’s revenues which will benefit from the \$100 special royalty rate intended to reduce the financial impact on the radio broadcasting industry of the introduction of a new tariff. There will be no costs to the broadcasting industry, to the recording industry or to the Government, associated with these Regulations.

Consultation

On May 7, 1997, the Board asked for comments on the appropriateness of using the definition of “gross income” found in the tariff already applicable to radio stations for the telecommunication of musical works. On September 24, 1997, the Board circulated a draft definition on which it asked them to comment. On February 6, 1998, the Board addressed a number of questions aimed at clarifying the comments the Board had received from them.

Règlement sur la définition de recettes publicitaires*Fondement législatif**Loi sur le droit d’auteur**Organisme responsable*

Commission du droit d’auteur

**RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***Description*

Les modifications récentes apportées à la *Loi sur le droit d’auteur* prévoient que la Commission du droit d’auteur est chargée d’homologuer les tarifs pour l’exécution en public ou la communication au public par télécommunication d’enregistrements sonores d’œuvres musicales (communément appelés « tarif des droits voisins »). Le sous-alinéa 68.1(1)a)(i) de la Loi établit à 100 \$ le montant des redevances que doivent payer les « systèmes de transmission par ondes radioélectriques » sur la partie de leurs « recettes publicitaires » annuelles qui ne dépasse pas 1,25 million de dollars. Le paragraphe 68.1(3) de la Loi permet à la Commission de définir, par règlement, l’expression « recettes publicitaires »; pour sa part, le paragraphe 68.1(5) permet au gouverneur en conseil de définir, par règlement, l’expression « systèmes de transmission par ondes radioélectriques ».

En définissant ce qu’il faut entendre par « recettes publicitaires », le présent règlement précise l’assiette tarifaire servant à établir la part des revenus des « systèmes de transmission par ondes radioélectriques » assujettie au tarif spécial de 100 \$.

Solutions envisagées

La possibilité de laisser la Commission interpréter le sens de l’expression « recettes publicitaires » dans le cadre de l’homologation des tarifs applicables a été envisagée. Toutefois, étant donné l’importance de cette expression dans le contexte des droits voisins, la Commission estime préférable d’en définir le sens par règlement.

Avantages et coûts

Le présent règlement vise à donner une définition claire et précise de l’assiette tarifaire servant à établir la part des revenus des systèmes de transmission par ondes radioélectriques assujettie au tarif spécial de 100 \$, destiné à réduire les conséquences financières de l’introduction d’un nouveau tarif sur l’industrie de la radiodiffusion. La mesure n’entraîne aucun coût pour l’industrie de la radiodiffusion ou de l’enregistrement sonore ou pour le gouvernement.

Consultations

Le 7 mai 1997, la Commission a demandé aux intéressés de commenter sur l’à-propos d’utiliser la définition de « revenus bruts » utilisée dans le tarif que les stations de radio versent déjà pour la télécommunication d’œuvres musicales. Le 24 septembre 1997, la Commission a fait parvenir un projet de définition à des fins de commentaires. Le 6 février 1998, la Commission a demandé des clarifications sur certains des commentaires qu’elle avait reçus.

The following organizations were consulted: Alliance of Canadian Cinema, Television & Radio Artists (ACTRA), American Federation of Musicians of the United States and Canada (AFM), Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française (ACRTF), Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo (ADISQ), Canadian Association of Broadcasters (CAB), Canadian Independent Record Production Association (CIRPA), Canadian Recording Industry Association (CRIA), Union des artistes (UDA), Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN), Artists' Rights Coalition (ARC), Société de gestion des droits des artistes-musiciens (SOGEDAM) and Neighbouring Rights Collective of Canada (NRCC). Comments were received from all these organizations. The following issues were addressed, among others.

Narrow vs Broad Definition

Several organizations asked that the definition be narrowed or broadened in a number of ways. The Board has opted for a general definition, which is more responsive to market changes. The Regulations will be further refined later on if they prove difficult to interpret.

What Are Advertising Revenues?

In their comments, the organizations took widely divergent views of what are advertising revenues and what are not.

Thus, CRIA asked for the inclusion of advertising revenues from allied or subsidiary businesses. CIRPA asked that the definition cover all forms of revenue and income emanating from a system's business while also allowing the inclusion of new forms of revenue not currently in existence without any need to change the Regulations. AFM asked that the rate base include revenues derived from the production of commercial announcements as well as revenues derived from the renting or leasing of facilities or personnel for such productions.

By contrast, CAB asked that the definition be articulated around the notion of "sale of airtime for broadcasting" rather than "value received to advertise". According to CAB, this would result in the inclusion of revenues from new musical programming services that are ancillary to the main broadcasting service, and the exclusion of revenues received for services other than airtime. CAB specifically asked the exclusion from the rate base of: (a) revenues from datacasting, (b) production revenues, (c) revenues for leasing personnel or space for the purposes of production, (d) the value of goods received from which the system does not derive a benefit (e.g. prizes), (e) contra arrangements that are not of real value to the system, (f) goods that the station would not have otherwise purchased, and (g) airtime that is exchanged for the promotion of a system or its programming in another medium.

The Board intends that all forms of advertising revenues be included in the rate base. Given the ongoing evolution in this market, it seems preferable to adopt a general definition and see how the market develops in the long run.

The Board also intends to exclude from the rate base revenues that are clearly not advertising revenues. The Regulations achieve this through the reference, in section 1, to "compensations ... received ... to advertise goods, services, activities or events, for broadcasting public interest messages or for any sponsorship." This excludes from the rate base: (a) subscription revenues,

Les organismes suivants ont été consultés : la Alliance of Canadian Cinema, Television & Radio Artists (ACTRA), la American Federation of Musicians of the United States and Canada (AFM), l'Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française (ACRTF), l'Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo (ADISQ), l'Association canadienne des radiodiffuseurs (ACR), la Canadian Independent Record Production Association (CIRPA), l'Association de l'industrie canadienne de l'enregistrement (CRIA), l'Union des Artistes (UDA), la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN), la Artists' Rights Coalition (ARC), la Société de gestion des droits des artistes-musiciens (SOGEDAM) et la Société canadienne de gestion des droits voisins (SCGDV). Tous ces organismes ont fait parvenir des commentaires qui traitaient, entre autres, des points suivants.

Portée de la définition

Plusieurs organismes ont proposé l'adoption d'une définition plus détaillée; d'autres ont suggéré de s'en tenir à un texte général. La Commission opte pour la seconde approche. Il sera toujours temps d'apporter des précisions supplémentaires si des difficultés d'interprétation se soulèvent par la suite.

La notion de recettes publicitaires

Les intéressés ont des points de vue diamétralement opposés sur les sommes qui devraient être incluses dans l'assiette tarifaire.

La CRIA a demandé l'inclusion de toutes les recettes publicitaires provenant de l'exploitation d'entreprises alliées ou affiliées. La CIRPA voudrait que la définition couvre toutes les formes de recettes et de revenus découlant de l'exploitation d'un système tout en permettant l'inclusion de formes de recettes inédites sans qu'il soit besoin d'amender le Règlement. L'AFM demande l'inclusion de revenus découlant de la production de messages publicitaires ou provenant de la fourniture de locaux ou de personnel aux fins de telles productions.

Pour sa part, l'ACR voudrait que la notion de « vente de temps d'antenne », et non celle de « contreparties reçues pour annoncer », serve de fondement à la définition. L'ACR soutient qu'une telle définition inclurait les revenus découlant de l'exploitation de nouveaux services de programmation musicale accessoires au service principal de radiodiffusion tout en excluant les revenus découlant de la prestation de services autre que le temps d'antenne. Elle demande particulièrement que soient exclus de l'assiette tarifaire : (a) les recettes provenant de la transmission de données, (b) les recettes de production, (c) les recettes provenant de la fourniture de locaux ou de personnel à des fins de production, (d) la valeur des biens que le système reçoit et dont il ne tire pas avantage (par exemple, les prix), (e) les échanges de biens ou de services qui n'ont pas de réelle valeur pour le système, (f) les biens que le système n'aurait pas autrement achetés, et (g) le temps d'antenne fourni en contrepartie de la promotion du système ou de sa programmation dans d'autres médias.

La Commission entend que toute recette publicitaire, quelle qu'elle soit, fasse partie de l'assiette tarifaire. Comme il s'agit d'un marché en constante évolution, il semble préférable d'opter pour une définition de portée générale tout en surveillant la réaction à long terme dans ce marché.

La Commission désire par ailleurs exclure de l'assiette tarifaire les revenus qui, clairement, ne sont pas des recettes publicitaires. Le Règlement y arrive en parlant, à l'article 1, de « contreparties[...] reçues[...] pour annoncer des biens, des services, des activités ou des événements, pour diffuser des messages d'intérêt public ou pour des commandites », ce qui exclut : (a) les recettes

(b) production revenues, and (c) revenues for leasing personnel or space for the purposes of production.

As to compensations in kind, subsection 2(a), which provides that goods and services are valued at their fair market value, is sufficient to deal fairly with all the other concerns raised in this respect.

Section 1 and subsection 2(a) of the Regulations, when read together, also allow a system to exclude from the rate base the fair market value of the production services provided under a "turnkey" contract pursuant to which the system provides both advertising and production services.

Agency Commissions and Discounts

Some organizations asked that agency commissions be included in the rate base. Others asked that they be capped or expressly limited to "fair market value" commissions, so as to reduce the risk of collusion between persons not dealing at arm's length. The Board considered the imposition of a ceiling. However, nothing to date in the experience with similar tariffs leads to believe that this provision might result in abuses. The issue will be revisited if necessary.

One organization asked that discounts be expressly excluded from the rate base. The Regulations already achieve this, since discounts are never "received" by the system.

Bad Debts

NRCC asked that bad debts be included in the rate base, while CAB asked that they be excluded explicitly. The Board is of the view that bad debts should not be part of the rate base. Again, the Regulations already achieve this, since bad debts are never "received" by the system.

System vs Service

CAB asked that the definition be articulated around the concept of service rather than system. The Board cannot circumvent the Act by articulating the Regulations around a notion other than that which is used in the legislation.

Ambit of Subsection 2(b)

The application of the equivalent provision in SOCAN's Tariff 1.A is limited to groups of stations "which do not constitute a permanent network". Some organizations maintained that this proviso achieves several purposes. It ensures that broadcasting stations pay their share of the tariff and avoids double counting. It ensures that networks are not used to shelter advertising revenues from the rate base. Finally, it prevents revenue splitting that could result in revenue being sheltered under the \$100 payment that should be fully subject to the tariff.

In the Board's view, there is no need to limit the application of the provision to non-permanent networks. Where any network does not have a separate licence, the network's revenues should be allocated among all the member stations using generally accepted accounting principles. If that proved not to be the fact in practice, the Board would amend the Regulations or allow for the adoption of a network tariff in order to correct the situation.

d'abonnement, (b) les recettes de production et (c) les recettes provenant de la fourniture de locaux ou de personnel à des fins de production.

Quant aux contreparties en nature, le paragraphe 2(a), en prévoyant que les biens et services sont évalués à leur juste valeur marchande, permet de traiter équitablement de toutes les autres préoccupations formulées à cet égard.

L'article 1 et le paragraphe 2(a) du Règlement, lus ensemble, permettent au système d'exclure de l'assiette tarifaire la juste valeur marchande des services de production fournis dans le cadre de contrats « clés en mains », en vertu desquels le système fournit des services de production autant que de publicité.

Les commissions et les escomptes des agences

Certains organismes ont demandé que l'assiette tarifaire comprenne les commissions des agences. D'autres ont demandé qu'elles soient plafonnées ou encore, qu'on les limite de façon expresse à leur juste valeur marchande, afin de réduire le risque de collusion entre personnes liées. La Commission a envisagé la possibilité d'un plafond. Elle n'en impose pas un parce qu'à ce jour, rien ne permet de croire que des dispositions semblables se trouvant dans d'autres tarifs ont fait l'objet d'abus. La question sera réexaminée si cela s'avère nécessaire.

Un organisme avait demandé qu'une disposition soit ajoutée pour exclure les escomptes de l'assiette tarifaire. Or, ces sommes sont clairement exclues de la définition réglementaire, puisque le système ne les « reçoit » jamais.

Les mauvaises créances

La SCGDV a demandé l'inclusion des mauvaises créances dans l'assiette tarifaire; l'ACR a demandé qu'elles en soient exclues expressément. La Commission conclut que les mauvaises créances ne devraient pas faire partie de l'assiette tarifaire. Encore une fois, ces sommes sont clairement exclues de la définition réglementaire, puisque le système ne les « reçoit » jamais.

Système ou service?

L'ACR a demandé que la notion de service, plutôt que celle de système, serve de fondement à la définition réglementaire. La Commission ne peut contourner la Loi en fondant le Règlement sur un concept autre que celui auquel la législation renvoie.

La portée du paragraphe 2(b)

Dans le tarif 1.A de la SOCAN, la portée de la disposition correspondant au paragraphe 2(b) est limitée aux groupes de stations « qui ne constituent pas un réseau permanent ». Certains organismes soutiennent que cette disposition accomplit plusieurs objets, tels : garantir que les stations de radiodiffusion paient leur juste part; éviter le double comptage; éviter qu'on utilise les réseaux dans le but d'exclure des recettes publicitaires de l'assiette tarifaire; éviter la ventilation artificielle de revenus entre systèmes de façon à éviter le versement de redevances sur des revenus qui devraient être assujettis au plein tarif.

Selon la Commission, il n'est pas indiqué d'exclure uniquement les réseaux permanents de la portée de la disposition. Dans la mesure où un réseau, quel qu'il soit, ne détient pas une licence, ses revenus devraient être répartis entre les stations qui le composent en utilisant les principes comptables généralement acceptés. Si tel n'était pas le cas, la Commission verrait à remédier à la situation, soit en amendant le Règlement, soit en permettant l'adoption d'un tarif applicable aux réseaux.

Interpretation Clause

Some organizations asked that an interpretation clause similar to that found in SOCAN's Tariff 1.A be included in the Regulations so as to specifically exclude from the rate base:

- (a) the recovery of any amount paid to obtain the exclusive broadcast rights, if the system can establish that it was also paid normal advertising revenues;
- (b) income accruing from investments, rents or any other business unrelated to the system's broadcasting activities; and
- (c) amounts received for the production of a program that is commissioned by someone other than the system and which becomes the property of that person.

These organizations maintained that the provision would help clarify the Regulations and avoid disagreements. SOGEDAM took the opposite view, stating that such a provision should not be included in the Regulations, and that it was not needed given the wording of sections 1 and 2.

An interpretation clause of this nature is not necessary: such revenues are clearly not "advertising revenues", and the proposed Regulations are not intended to include them in the tariff base.

Audit Clause

NRCC asked for the inclusion of an audit clause in the Regulations, arguing that the tariff's audit clause would not allow a collective to verify whether any exclusion of revenues from the regulatory rate base was legitimate. The Board disagrees; the audit clause that will eventually be included in the tariff will provide collectives with sufficient means to verify whether the exclusion of any revenues from the rate base is legitimate.

Compliance and Enforcement

The Board will apply these Regulations defining "advertising revenues" in the context of its tariff-approval procedure. Enforcement mechanisms are not required.

Contact

Claude Majeau, Secretary, Copyright Board, 56 Sparks Street, Suite 800, Ottawa, Ontario K1A 0C9, (613) 952-8621 (Telephone), (613) 952-8630 (Facsimile).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Copyright Board, pursuant to subsection 68.1(3) of the *Copyright Act*, proposes to make the annexed *Regulations Defining "Advertising Revenues"*.

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. Any such representations must be addressed to Claude Majeau, Secretary, Copyright Board, 56 Sparks Street, Suite 800, Ottawa, Ontario K1A 0C9, and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

June 19, 1998

MICHEL HÉTU, Q.C.
Vice-President and Chief Executive Officer

Une disposition interprétative

Certains organismes ont demandé l'inclusion d'une disposition interprétative similaire à celle que contient le tarif 1.A de la SOCAN. Cette disposition aurait expressément exclu de l'assiette tarifaire :

- a) les sommes reçues en recouvrement du coût d'acquisition de droits exclusifs de diffusion, dans la mesure où le système établit qu'il a aussi perçu des revenus publicitaires normaux;
- b) les revenus d'investissements, de loyers et d'autres activités non reliés aux activités de radiodiffusion du système;
- c) les sommes versées pour la réalisation d'une émission pour le compte d'une personne autre que le système et qui en devient le propriétaire.

Ces organismes soutiennent qu'une telle disposition rendrait le Règlement plus clair et réduirait les risques de mésententes. La SOGEDAM exprime le point de vue opposé, et soutient que le libellé des articles 1 et 2 est suffisamment clair.

Une telle disposition n'est pas nécessaire : les sommes visées ne constituent pas, de toute évidence, des « recettes publicitaires », et le texte réglementaire proposé n'a clairement pas pour but de les inclure dans l'assiette tarifaire.

Vérification

La SCGDV a demandé que soit incluse dans le Règlement une disposition permettant de procéder à des vérifications. Elle soutient que les vérifications faites dans le cadre du tarif ne permettraient pas de vérifier la validité de l'exclusion de revenus de l'assiette tarifaire réglementaire. La Commission n'est pas d'accord; la disposition qui sera éventuellement incorporée au tarif donnera aux sociétés les moyens suffisants pour leur permettre de vérifier la validité de l'exclusion de revenus de l'assiette tarifaire réglementaire.

Respect et exécution

Il incombe à la Commission du droit d'auteur d'appliquer le présent règlement définissant les « recettes publicitaires » dans le cadre du processus d'homologation des tarifs. Il n'est pas nécessaire d'établir un mécanisme d'application ou d'exécution.

Personne-ressource

Claude Majeau, Secrétaire, Commission du droit d'auteur, 56, rue Sparks, Bureau 800, Ottawa (Ontario) K1A 0C9, (613) 952-8621 (téléphone), (613) 952-8630 (télécopieur).

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que la Commission du droit d'auteur, en vertu du paragraphe 68.1(3) de la *Loi sur le droit d'auteur*, se propose de prendre le *Règlement sur la définition de recettes publicitaires*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis, à Claude Majeau, Secrétaire, Commission du droit d'auteur, 56, rue Sparks, Bureau 800, Ottawa (Ontario) K1A 0C9. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Le 19 juin 1998

Le vice-président et premier dirigeant
MICHEL HÉTU, c.r.

**REGULATIONS DEFINING
“ADVERTISING REVENUES”**

INTERPRETATION

1. In these Regulations, “system” means a wireless transmission system.

ADVERTISING REVENUES

2. (1) For the purposes of subsection 68.1(1) of the *Copyright Act*, “advertising revenues” means the total compensation in money, goods or services, net of taxes and of commissions paid to advertising agencies, received by a system to advertise goods, services, activities or events, for broadcasting public interest messages or for any sponsorship.

(2) For the purpose of calculating advertising revenues, goods and services shall be valued at fair market value.

(3) For purposes of subsection (1), when a system acts on behalf of a group of systems which broadcast a single event, simultaneously or on a delayed basis,

(a) any compensation paid by the system acting on behalf of the group of systems to a system that is part of the group is part of the advertising revenues of that system; and

(b) the difference between the compensation received by the system acting on behalf of the group of systems and any compensation referred to in paragraph (a), is part of the advertising revenue of the system which acts on behalf of the group.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the date on which they are registered.

[27-1-o]

**RÈGLEMENT SUR LA DÉFINITION
DE RECETTES PUBLICITAIRES**

DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « système » s’entend d’un système de transmission par ondes radioélectriques. (*system*)

RECETTES PUBLICITAIRES

2. (1) Pour l’application du paragraphe 68.1(1) de la *Loi sur le droit d’auteur*, « recettes publicitaires » s’entend du total, net de taxes et des commissions versées aux agences de publicité, des contreparties en argent, en biens ou en services, reçues par un système pour annoncer des biens, des services, des activités ou des événements, pour diffuser des messages d’intérêt public ou pour des commandites.

(2) Aux fins du calcul des recettes publicitaires, les biens et services sont évalués à leur juste valeur marchande.

(3) Pour l’application du paragraphe (1), lorsqu’un système agit pour le compte d’un groupe de systèmes qui diffusent, simultanément ou en différé, un seul événement :

a) la contrepartie que le système agissant pour le compte du groupe remet à un autre système faisant partie du groupe est incluse dans les recettes publicitaires du second système;

b) la différence entre la contrepartie reçue par le système agissant pour le compte du groupe et toute contrepartie visée à l’alinéa a) est incluse dans les recettes publicitaires de ce système.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[27-1-o]

Regulations Amending the Energy Efficiency Regulations

Statutory Authority

Energy Efficiency Act

Sponsoring Department

Department of Natural Resources

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Regulations Amending the Energy Efficiency Regulations* ("the proposed amendment") will introduce minimum energy efficiency standards for 15 energy-using products and increase the existing energy efficiency standard for 2 products. All of the 17 products covered by the proposed amendment are already regulated in one or more provinces.

The *Energy Efficiency Regulations* are part of the National Action Program on Climate Change. The measures established under this Program encourage the efficient use of energy on an economic basis. They contribute to the competitiveness of Canada's economy, while helping to achieve Canada's greenhouse gas limitation targets.

Concentrations of greenhouse gases are increasing in the earth's atmosphere. The accumulation of these gases is expected to cause a rise in the average temperature of the lower atmosphere, resulting in global warming. While uncertainty remains as to the extent, timing and effects of global climate change, evidence collected to date and the potential environmental threat support the implementation of precautionary measures. Therefore, the federal government has committed to reducing Canadian greenhouse gas emissions by 6 percent below 1990 levels between the years 2008 and 2012.

Carbon dioxide ("CO₂"), a by-product of fossil fuel consumption, has been identified as the most significant greenhouse gas. Due to greater demand for fossil fuel because of expanding human activities involving energy use, emissions of CO₂ have increased. Because there is limited short-term prospect for switching from fossil fuels to alternative energy sources, the main approach to limiting CO₂ emissions resulting from fossil fuel consumption is to improve energy efficiency.

Natural Resources Canada ("NRCan") has had considerable correspondence and discussions with associations and individual manufacturers of the covered products, along with other organizations, institutions and individuals. The Heating, Refrigeration and Air-Conditioning Institute of Canada and the Air-Conditioning and Refrigeration Institute (of the United States) support energy efficiency measures as their preferred avenue to address climate change.

Alternatives

Status Quo

If the proposed amendment is not implemented, Canada will lose an opportunity towards addressing its green house gas emission targets. There is also a loss of opportunity in harmonization

Règlement modifiant le Règlement sur l'efficacité énergétique

Fondement législatif

Loi sur l'efficacité énergétique

Ministère responsable

Ministère des Ressources naturelles

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement modifiant le Règlement sur l'efficacité énergétique* (la modification proposée) introduira des normes d'efficacité énergétique minimales pour 15 matériels consommateurs d'énergie et en resserrera 2 déjà existantes. Les 17 matériels visés sont déjà réglementés par au moins une province.

Le *Règlement sur l'efficacité énergétique* fait partie du Programme d'action national sur le changement climatique. Les mesures adoptées en vertu de ce programme encouragent l'utilisation efficace et rentable de l'énergie. Elles contribueront à rendre l'économie canadienne concurrentielle et à atteindre les objectifs de réduction des émissions de gaz à effet de serre.

La concentration des gaz à effet de serre dans l'atmosphère terrestre augmente, ce qui risque d'entraîner une hausse de la température moyenne de la basse atmosphère et de réchauffer la planète. Même si la portée, la rapidité et les effets du changement climatique mondial sont encore mal connus, les données collectées à ce jour et la menace éventuelle pour l'environnement motivent l'adoption de mesures préventives. Par conséquent, le gouvernement fédéral s'est engagé à réduire les émissions de gaz à effet de serre de 6 p. 100 par rapport aux niveaux de 1990 entre 2008 et 2012.

On a constaté que le dioxyde de carbone (CO₂), sous-produit de la combustion des combustibles fossiles, est le gaz à effet de serre le plus répandu. En raison de l'augmentation de la demande de combustibles fossiles, attribuable à la croissance de l'activité humaine consommatrice d'énergie, les émissions de CO₂ ont augmenté. Puisqu'il est difficile d'adopter rapidement des sources d'énergie de remplacement, la principale façon de limiter ces émissions est d'améliorer l'efficacité énergétique.

Ressources naturelles Canada (RNCa) a échangé une volumineuse correspondance et discuté longuement avec les associations de fabricants, les fabricants du matériel visé et d'autres organismes, institutions et particuliers. L'Institut canadien du chauffage, de la climatisation et de la réfrigération et le Air-Conditioning and Refrigeration Institute (des États-Unis) favorisent les mesures d'efficacité énergétique pour faire face au problème du changement climatique.

Options

Statu quo

Si la modification proposée n'est pas adoptée, le Canada se privera d'un moyen d'atteindre ses objectifs en matière de réduction des émissions de gaz à effet de serre. De plus, il perdra

of standards with the United States and throughout Canada which is beneficial to Canadian industry.

Without the national standards contained in the proposed amendment, inefficient energy-using equipment could be dumped into provinces or territories that do not have performance requirements. This would hinder the federal government's objectives of reducing CO₂ emissions and achieving cost savings for energy users.

Voluntary Program

Without the proposed amendment, co-operation from all industry members could not be guaranteed, especially in the case of imported goods which come from a variety of foreign sources. This would result in a patchwork of existing provincial and United States performance standards which would be confusing to the consumer and costly to industry. It also would not further the North American Free Trade Agreement objective of harmonizing standards.

Benefits and Costs

NRCan performed the following two-part evaluation of the benefits and costs of imposing minimum energy efficiency standards on 15 products and increasing the minimum standard with respect to 2 already regulated products:

- (a) Benefits and Costs to Manufacturers and Society — a quantitative analysis measuring the economic attractiveness to society of the regulations of 15 products specified in the proposed Amendment; and
- (b) Energy/CO₂ Analysis — a description of the analysis of aggregate energy savings and associated reductions in CO₂ emissions, resulting from the proposed amendment.

(a) Benefits and Costs to Manufacturers and Society

Manufacturers

Manufacturers producing for the Canadian market are currently subject to the same energy efficiency standards in the provinces of Ontario, British Columbia, Nova Scotia and New Brunswick as the standards contained in the proposed amendment. In this regard, manufacturers selling in these provinces have already organized their production runs to comply with the proposed amendment and will not incur additional costs, while they will benefit from having harmonized standards.

Net Benefits to Society

NRCan consulted with manufacturers concerning technology information. Technology costs and energy savings data used to conduct the economic analysis described herein were either obtained from and/or reviewed by manufacturers. This was accomplished by technical consultants engaged by NRCan to solicit information from manufacturers on the implications from both a technical and cost perspective of adopting the standards contained in the proposed amendment.

An analysis was undertaken to determine the economic attractiveness to society of improving the energy efficiency of 15 products. The analysis for 9 products¹ was undertaken in a

l'occasion d'uniformiser les normes à la grandeur du pays et de les harmoniser avec celles des États-Unis, harmonisation qui serait bénéfique pour l'industrie canadienne.

Sans les normes nationales proposées, le matériel énergivore pourrait être écoulé sur le marché des provinces et des territoires qui n'ont pas d'exigences de rendement énergétique. Cette situation empêcherait le gouvernement fédéral de réduire les émissions de CO₂ et de faire réaliser des économies de coûts aux consommateurs d'énergie à la hauteur de ses objectifs.

Programme volontaire

Sans la modification proposée, la collaboration de tous les membres de l'industrie n'est pas garantie, particulièrement dans le cas d'importations provenant de diverses sources. Il en résulterait un ensemble hétéroclite de normes de rendement provinciales et américaines qui sèmerait la confusion parmi la clientèle et serait coûteux pour l'industrie. De plus, on irait à l'encontre de l'objectif de l'Accord de libre-échange nord-américain qui est d'harmoniser les normes.

Avantages et coûts

RNCan a évalué les avantages et les coûts de l'adoption de normes d'efficacité énergétique minimales pour 15 matériels et du resserrement des normes appliquées à 2 matériels déjà réglementés :

- a) Avantages et coûts pour les fabricants et la société — analyse quantitative pour mesurer l'intérêt économique, pour la société, de la réglementation des 15 matériels visés par la modification proposée;
- b) Analyse énergie-CO₂ — description de l'analyse des économies d'énergie totales et des réductions correspondantes d'émissions de CO₂ rendues possibles par la modification proposée.

a) Avantages et coûts pour les fabricants et la société

Fabricants

Actuellement, les fabricants produisant pour le marché canadien sont régis en Ontario, en Colombie-Britannique, en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick, par des normes d'efficacité énergétique identiques à celles contenues dans la modification proposée. Par conséquent, les fabricants vendant leur matériel dans ces provinces respectent déjà la modification proposée et n'auront pas à essuyer des coûts supplémentaires pour bénéficier des normes harmonisées.

Avantages nets pour la société

RNCan a consulté les fabricants sur l'information technologique. Les fabricants ont fourni ou examiné les données sur les coûts technologiques et les économies d'énergie, qui ont servi à l'analyse économique décrite dans le présent document. Des consultants techniques engagés par RNCan ont recueilli auprès d'eux de l'information sur les implications, du point de vue technique et sur le plan des coûts, de l'adoption des normes contenues dans la modification proposée.

Une analyse a été menée afin de déterminer l'intérêt économique que revêt pour la société l'amélioration de l'efficacité énergétique des 15 matériels. L'analyse de 9 matériels¹ était de nature

¹ Dehumidifiers, ice-makers, oil-fired furnaces, oil-fired boilers, residential split-system heat pumps, packaged terminal heat pumps, packaged terminal air conditioners, large air conditioners and condensing units.

¹ Déshumidificateurs, machines à glaçons, générateurs d'air chaud à mazout, chaudières à mazout, thermopompes bloc résidentielles, thermopompes terminaux autonomes, climatiseurs terminaux autonomes, climatiseurs et groupes compresseur-condenseur de grande puissance.

quantitative manner and addressed typical equipment classifications and capacities. The economics of the remaining 6 products² are addressed qualitatively.

Methodology and Assumptions

The economic attractiveness of the proposed minimum energy efficiency standards was analysed using NRCan's Equipment Technology Database and Economic Analysis Program. The Equipment Technology Database contains cost and energy savings data associated with technologies more efficient than the benchmark products (i.e., the least efficient products available for sale in Canada). The Economic Analysis Program, designed to interface directly with the Equipment Technology Database, was used to extract the appropriate costs and energy savings data for purposes of calculating economic and financial indicators (i.e., the micro-analysis).

The analytical methodology is that of a benefit-cost analysis, from which the net present value (or net benefits) was chosen as the indicator of economic attractiveness. The net present value is calculated by subtracting the present value of incremental costs from the present value of incremental benefits over the useful life of the product. The incremental cost represents the price differential between benchmark products and products with levels of efficiency proposed for federal regulation. The incremental benefits represent the value of energy savings associated with the efficiency improvement.

A net present value that is negative indicates the efficiency improvement is not economically attractive, whereas a net present value that is greater than zero indicates the efficiency improvement is economically attractive. A net present value equal to zero does not provide a definitive indication of economic attractiveness.

Assumptions for Base Case Analysis

The economic analysis involved both base case and sensitivity analyses. A 7 percent real discount rate and Canada average energy prices, based on NRCan's official energy supply demand forecast (*Canada's Energy Outlook 1992-2020: Update 1994*) were assumed in the base case scenario. All benefits and costs were measured in real 1993 dollars.

Assumptions for Sensitivity Analysis

In addition to the base case, sensitivity analyses were carried out on the discount rate, energy prices and combinations of the above. All sensitivity analyses were calculated from the base case.

Under the discount rate sensitivity analysis, the base case was re-evaluated under 5 percent and 10 percent real discount rates.

Under the energy price sensitivity, Canada average prices were substituted with the range of energy prices projected across Canada, according to *Canada's Energy Outlook 1992-2020: Update 1994*.

In the combined energy price discount rate sensitivity analysis, the base case was re-evaluated under two scenarios. The first scenario combined high energy prices with the low discount rate (5 percent). The second scenario combined low energy prices with the high discount rate (10 percent). This approach broadened the range of economic attractiveness presented in the discount rate sensitivity analysis and the energy price sensitivity analysis.

quantitative et avait pour objet les classifications et les capacités types du matériel. L'analyse économique des 6 autres matériels² était qualitative.

Méthodologie et hypothèses

L'attrait économique des normes d'efficacité énergétique minimales proposées a été analysé à l'aide de la base de données sur les technologies du matériel et du programme d'analyse économique de RNCan. La première renferme des données sur les coûts et les économies d'énergie associés aux technologies plus efficaces que les matériels de référence (c'est-à-dire les moins efficaces sur le marché canadien). Le programme, conçu pour être en interface directe avec la base de données, a servi à extraire les données appropriées sur les coûts et les économies d'énergie, afin de calculer les indicateurs économiques et financiers (c'est-à-dire la micro-analyse).

La méthodologie utilisée tient de l'analyse coûts-avantages; la valeur actualisée nette (ou avantages nets) a été choisie comme indicateur de l'attrait économique. Cette valeur se calcule en soustrayant la valeur actualisée du coût marginal de la valeur actualisée des avantages supplémentaires sur la durée de vie utile du matériel. Le coût marginal est l'écart de prix entre les matériels de référence et les matériels respectant les niveaux d'efficacité proposés par la réglementation fédérale. Enfin, les avantages supplémentaires sont la valeur des économies d'énergie correspondant aux gains d'efficacité énergétique obtenus.

Une valeur actualisée nette négative indique que l'amélioration de l'efficacité n'est pas économiquement intéressante, tandis qu'une valeur actualisée nette supérieure à zéro indique le contraire. Une valeur égale à zéro n'offre aucune indication définitive.

Hypothèses utilisées pour l'analyse du cas de base

Les analyses économiques incluaient celles du cas de base et de la sensibilité. Les hypothèses du cas de base étaient les suivantes : un taux d'escompte réel de 7 p. 100 et les prix moyens de l'énergie au Canada, fondés sur les projections officielles de RNCan (*Perspectives énergétiques du Canada, 1992-2020 : mise à jour 1994*) pour l'offre et la demande d'énergie. Tous les avantages et coûts ont été calculés en dollars réels de 1993.

Hypothèses utilisées pour l'analyse de sensibilité

Outre l'analyse du cas, l'étude incluait des analyses de sensibilité au taux d'escompte, aux prix de l'énergie et à ces deux facteurs combinés. Tous les calculs des analyses de sensibilité ont été effectués à partir du cas de base.

Pour l'analyse de sensibilité au taux d'escompte, le cas de base a été réévalué avec des taux de 5 p. 100 et de 10 p. 100.

Aux fins de l'analyse de sensibilité aux prix de l'énergie, les prix moyens au Canada ont été remplacés par l'éventail des prix projetés de l'énergie partout au Canada, selon les données du document intitulé *Perspectives énergétiques du Canada, 1992-2020 : mise à jour 1994*.

Pour l'analyse de sensibilité aux effets combinés du taux d'escompte et des prix de l'énergie, le cas de base a été réévalué selon deux scénarios : le premier combinait des prix élevés de l'énergie à un faible taux d'escompte (5 p. 100) et le second, des prix plus bas à un taux d'escompte plus élevé (10 p. 100). Cette approche a permis d'élargir la fourchette d'attrait économique obtenue selon les analyses de sensibilité au taux d'escompte et aux prix de l'énergie.

² Gas-fired boilers, large heat pumps, three-phase split-system central air conditioners and heat pumps, three-phase single package central air conditioners and heat pumps.

² Chaudières à gaz, thermopompes de grande puissance, thermopompes et climatiseurs bibloc triphasés, thermopompes et climatiseurs monobloc triphasés.

Results

The results of the net benefits analysis are presented in Table I. Table I shows that all product configurations analysed for levels exhibit positive net present values, thus indicating they are economically attractive. The analysis undertaken for each product is summarized below.

The analysis of residential dehumidifiers was conducted for a typical capacity of 16 litres per day. The improvement required to increase the efficiency from 0.8 litres per kWh to 1.0 litres per kWh is assumed to be achieved through a more efficient compressor.

Commercial ice-makers are disaggregated into four types: air-cooled cuber, water-cooled cuber, air-cooled flaker and water-cooled flaker. In light of the fact that there are no sales of air-cooled flaker machines with efficiencies less than those introduced in the proposed amendment, the net benefits analysis addressed the remaining three types. Furthermore, the analysis was undertaken for typical capacities: 140, 180, 290 and 600 kg per day for air-cooled cubers, 155 and 190 kg per day for water-cooled cubers and 225 kg per day for water-cooled flakers. Subject to differences in capacity, physical modifications required to improve the efficiency of air-cooled cubers can vary from enlarging the cabinet and condenser to increasing the fan blade pitch and refrigerant charge. The efficiency of water-cooled cubers and flakers can be improved, in some instances, with no additional costs by adjusting the water flow regulating valve.

The analysis of residential oil-fired furnaces and boilers was undertaken for a typical capacity of 84 kBtu per hour and an annual heating load of 90 gigajoules. In both cases, the efficiency improvement could be achieved by increasing the effectiveness of the heat exchanger. One approach is to reduce burner input through the use of a smaller nozzle while keeping the heat exchanger surface area constant. A similar effect could be realized by increasing the heat exchanger's surface area while keeping the firing rate constant.

The analysis of residential split-system heat pumps was undertaken for a typical unit capacity of 3.0 tons. In addition, Region V³ was chosen in terms of cooling/heating load hours. The efficiency improvement is assumed to be achieved through a smaller compressor with a higher efficiency rating.

The analysis of packaged terminal air conditioners and heat pumps for commercial sector application was undertaken for two typical capacities: 9 kBtu per hour and 12 kBtu per hour. In addition, Region V was chosen in terms of cooling load hours. In both cases, the efficiency improvement is assumed to be achieved by increasing the efficiency of the compressor.

Although there are more than five categories of large (commercial) air conditioners and condensing units, only five exhibit efficiencies are less than the proposed standards. In this regard, the analysis was undertaken for: single-package air conditioners, air cooled with remote air-cooled condenser; split systems — air-cooled condensing unit, coil alone; year-round single package air

Résultats

Les résultats de l'analyse des avantages nets sont présentés au tableau I, qui montre que toutes les configurations de produit dont la rentabilité potentielle a été analysée présentent des valeurs actualisées nettes positives, ce qui indique qu'elles sont économiquement attrayantes. L'analyse effectuée pour chaque produit est résumée ci-dessous.

L'analyse portant sur les déshumidificateurs résidentiels a été effectuée pour une capacité type de 16 litres par jour. L'amélioration requise pour faire passer le rendement de 0,8 à 1,0 L/kWh est obtenue théoriquement par l'utilisation d'un compresseur à meilleur rendement.

Les machines à glaçons commerciales sont réparties en quatre groupes : machines à cubes refroidies par air, machines à cubes refroidies par eau, machines à flocons refroidies par air et machines à flocons refroidies par eau. Étant donné qu'aucune machine à flocons refroidie par air présentant un rendement inférieur à celui imposé par la modification proposée n'est vendue au Canada, l'analyse des avantages nets n'a porté que sur les trois autres types de machines. De plus, l'analyse était fondée sur des capacités typiques : 140, 180, 290 et 600 kg par jour pour les machines à cubes refroidies par air; 155 et 190 kg par jour pour les machines à cubes refroidies par eau et 225 kg par jour pour les machines à flocons refroidies par eau. Les modifications matérielles requises pour augmenter le rendement des machines à cubes refroidies par air peuvent varier, selon la capacité des machines, de l'agrandissement du caisson et du condenseur à l'augmentation du pas des pales et de la charge de frigorigène. Le rendement des machines à cubes refroidies par eau peut être augmenté, dans certains cas, sans coût supplémentaire, simplement en changeant le réglage du régulateur d'eau.

L'analyse des chaudières et des générateurs d'air chaud à mazout résidentiels a été effectuée en se fondant sur une puissance type de 84 kBtu/h et sur une charge annuelle de chauffage de 90 gigajoules. Dans les deux cas, une augmentation de rendement a pu être obtenue en améliorant l'efficacité de l'échangeur de chaleur. Une solution consiste à réduire l'énergie consommée par le brûleur grâce à l'utilisation d'un gicleur plus petit tout en maintenant constante la surface d'échange thermique. Un résultat similaire a pu être obtenu en augmentant la surface d'échange thermique tout en maintenant constante l'allure de chauffe.

L'analyse des thermopompes bibloc monophasées résidentielles a été effectuée pour un appareil typique ayant une puissance de 3,0 tonnes de réfrigération. Par ailleurs, les nombres d'heures de refroidissement et de chauffage ont été fondés sur les données s'appliquant à la région V³. L'amélioration de rendement est théoriquement obtenue par l'utilisation d'un compresseur plus petit ayant un rendement supérieur.

L'analyse des climatiseurs et thermopompes terminaux autonomes pour applications commerciales a été entreprise pour deux puissances : 9 kBtu/h et 12 kBtu/h. Par ailleurs, les nombres d'heures de refroidissement et de chauffage ont été fondés sur les données s'appliquant à la région V. Dans les deux cas, l'amélioration de rendement est théoriquement obtenue par l'amélioration de l'efficacité du compresseur.

Bien qu'il y ait un grand nombre de catégories de climatiseurs et de groupes compresseur-condenseur de grande puissance (commerciaux), seulement cinq d'entre elles présentent un rendement inférieur aux normes proposées. Par conséquent, l'analyse a porté sur les matériels suivants : climatiseurs monobloc refroidis par air avec condenseur à distance refroidi par air; systèmes bibloc

³ Region V refers to a climatic region of Canada with less than 400 cooling hours per year.

³ La région V désigne une zone climatique du Canada où le nombre d'heures de climatisation est inférieur à 400 par année.

conditioners, air-cooled; split systems — air-cooled condensing unit, coil with blower; and condensing units, air-cooled. The analysis of each type was undertaken for a typical unit capacity of 10.0 tons. Furthermore, Region V was chosen in terms of cooling load hours. Hardware changes to achieve the required efficiencies could consist of one or a combination of: improved reciprocating or scroll compressors, enhanced heat exchangers and increased fan motor efficiency.

(groupe compresseur-condenseur refroidi par air, avec batterie seulement); climatiseurs monobloc toutes saisons, refroidis par air; systèmes bibloc (groupe compresseur-condenseur refroidi par air, avec batterie et ventilateur); et groupes compresseur-condenseur refroidis par air. L'analyse de chaque type a porté sur une puissance frigorifique type de 10,0 tonnes. Par ailleurs, le nombre d'heures de refroidissement utilisé est celui de la région V. Les modifications matérielles requises pour atteindre les rendements requis pourraient inclure une ou plusieurs des suivantes : compresseurs alternatifs ou à volute améliorés, échangeurs thermiques perfectionnés et moteurs de ventilateur à meilleur rendement.

TABLE I

SUMMARY OF NET BENEFITS ANALYSIS¹

Equipment	Useful Life (Years)	Annual Energy Savings (kWh)	Present Value of Benefits (1993 \$)	Present Value of Costs (1993 \$)	Net Present Value (1993 \$)
Dehumidifiers	13	184	112.9	21.96	90.94
Ice-makers:					
— Air Cuber (140 kg/day)	6.5	779	372.61	228.79	143.82
— Air Cuber (180 kg/day)	6.5	162	77.49	46.32	31.17
— Air Cuber (290 kg/day)	6.5	183	87.53	4.73	82.80
— Air Cuber (600 kg/day)	6.5	1 705	815.53	289.02	526.51
— Water Cuber (155 kg/day)	6.5	607	290.34	228.79	61.55
— Water Cuber (190 kg/day)	6.5	140	66.96	0	66.96
— Water Flaker (225 kg/day)	6.5	178	85.14	0	85.14
Oil-fired Furnaces	20	4 ²	511.67	225.00	286.67
Oil-fired Boilers	25	4 ²	526.57	225.00	301.57
Split-system Heat Pumps	20	534	418.5	194.03	224.47
Packaged Terminal Heat Pumps:					
— 9 000 Btu/hr	15	121	103.84	3.78	100.06
— 12 000 Btu/hr	15	167	143.32	4.73	138.59
Packaged Terminal Air Conditioners:					
— 9 000 Btu/hr	15	15	12.87	9.46	3.41
— 12 000 Btu/hr	15	22	18.88	10.41	8.47
Large Air Conditioners:					
— Single-package Remote Condenser	15	2 575	2 209.38	998.13	1 211.25
— Split-system, Coil alone	15	2 575	2 209.38	1 083.49	1 125.89
— Single-package Year round	15	2 575	2 209.38	998.13	1 211.25
— Split-system Coil with Blower	15	2 575	2 209.38	1 083.49	1 125.89
— Condensing Unit	15	1 370	1 175.27	1 083.49	91.78

¹ The Treasury Board (of Canada) requires benefit-cost analysis to be conducted using a 10 percent discount rate. The results of the high discount rate sensitivity analysis, whereby a 10 percent discount rate was substituted for the 7 percent rate used in the base case, are economically attractive in all instances.

² Annual energy savings are expressed in gigajoules (where 1 gigajoule = 277.78 kWh).

TABLEAU I

SOMMAIRE DE L'ANALYSE DES AVANTAGES NETS¹

Matériel	Durée de vie utile (ans)	Économies annuelles d'énergie (kWh)	Valeur actualisée des avantages (\$ de 1993)	Valeur actualisée des coûts (\$ de 1993)	Valeur actualisée nette (\$ de 1993)
Déshumidificateurs	13	184	112,90	21,96	90,94
Machines à glaçons :					
— À cubes, refroidies par air (140 kg/jour)	6,5	779	372,61	228,79	143,82
— À cubes, refroidies par air (180 kg/jour)	6,5	162	77,49	46,32	31,17

¹ Le Conseil du Trésor (du Canada) exige que l'analyse avantages-coûts soit effectuée avec un taux d'escompte de 10 %. Les résultats obtenus lors de l'analyse de sensibilité au taux d'escompte, où un taux de 10 % a remplacé celui de 7 % utilisé dans le cas de base, sont économiquement attrayants dans tous les cas.

Matériel	Durée de vie utile (ans)	Économies annuelles d'énergie (kWh)	Valeur actualisée des avantages (\$ de 1993)	Valeur actualisée des coûts (\$ de 1993)	Valeur actualisée nette (\$ de 1993)
— À cubes, refroidies par air (290 kg/jour)	6,5	183	87,53	4,73	82,80
— À cubes, refroidies par air (600 kg/jour)	6,5	1 705	815,53	289,02	526,51
— À cubes, refroidies par eau (155 kg/jour)	6,5	607	290,34	228,79	61,55
— À cubes, refroidies par eau (190 kg/jour)	6,5	140	66,96	0	66,96
— À flocons, refroidies par eau (225 kg/jour)	6,5	178	85,14	0	85,14
Générateurs d'air chaud à mazout	20	4 ²	511,67	225,00	286,67
Chaudières à mazout	25	4 ²	526,57	225,00	301,57
Thermopompes bibloc	20	534	418,50	194,03	224,47
Thermopompes terminales autonomes :					
— 9 000 Btu/h	15	121	103,84	3,78	100,06
— 12 000 Btu/h	15	167	143,32	4,73	138,59
Climatiseurs terminaux autonomes :					
— 9 000 Btu/h	15	15	12,87	9,46	3,41
— 12 000 Btu/h	15	22	18,88	10,41	8,41
Climatiseurs de grande puissance :					
— Monobloc, avec condenseur à distance	15	2 575	2 209,38	998,13	1 211,25
— Bibloc (serpentin seul)	15	2 575	2 209,38	1 083,49	1 125,89
— Monobloc, toutes saisons	15	2 575	2 209,38	998,13	1 211,25
— Bibloc (serpentin avec ventilateur)	15	2 575	2 209,38	1 083,49	1 125,89
Groupe compresseur-condenseur	15	1 370	1 175,27	1 083,49	91,78

² Les économies d'énergie annuelles sont exprimées en gigajoules (un gigajoule étant égal à 277,78 kWh).

Economic analysis was not undertaken for gas-fired boilers and large heat pumps because the least efficient products available for sale in Canada have efficiencies equal to or greater than levels proposed for regulation. Economic analysis was not undertaken for three-phase split-system and single package central air conditioners and heat pumps because at the time of analysis, there were no sales of three-phase equipment less than 19 kilowatts in capacity in Canada. However, all large air conditioners and large heat pumps (i.e., greater than 19 kilowatts in capacity) sold in Canada were found to utilize three-phase power. In this regard, the analysis of three-phase split-system and single package central air conditioners and heat pumps was deferred to the analysis of large air conditioners and heat pumps.

In summary, the results of the analysis show that, on average, there are positive net economic benefits to Canada from adopting the efficiency standards contained in the proposed amendment. These benefits will vary by individual user depending on end-use sector, geographical location and/or operational practices and, in some circumstances, may be negative. Such circumstances, however, represent a very small portion of total usage and will be more than offset by the positive economic benefits obtained in the rest of the economy.

(b) Energy/CO₂ Analysis

Methodology and Assumptions

The energy savings impacts associated with the proposed amendment were calculated using NRCan's end-use models. The aggregate energy savings were determined by comparing the "business as usual" case (i.e., excluding the proposed amendment) and impact case (i.e., the "business as usual" scenario including the proposed amendment) for the commercial and industrial sectors.

The reductions in CO₂ emissions were calculated by applying emissions factors consistent with those published by Environment

Aucune analyse économique n'a été effectuée pour les chaudières à gaz ni pour les thermopompes de grande puissance puisque les appareils les moins efficaces offerts pour la vente au Canada ont un rendement égal ou supérieur aux valeurs qu'on propose d'imposer par règlement. Aucune analyse économique n'a été entreprise pour les thermopompes et climatiseurs centraux bibloc ou monobloc triphasés étant donné qu'au moment des analyses, il n'y avait aucun appareil triphasé offrant une puissance nominale inférieure à 19 kW en vente au Canada. Par contre, tous les climatiseurs et toutes les thermopompes de grande puissance (supérieure à 19 kW) vendus au Canada fonctionnent au courant triphasé. Par conséquent, l'analyse des thermopompes et climatiseurs triphasés a été reportée à l'analyse des thermopompes et climatiseurs de grande puissance.

Pour résumer, les résultats de l'analyse économique indiquent qu'en moyenne, l'adoption des normes d'efficacité énergétiques contenues dans la modification proposée aurait des avantages nets positifs pour le Canada. Ces avantages varieront d'un utilisateur à un autre selon le secteur d'utilisation finale, selon le lieu géographique et selon les méthodes d'exploitation. Dans certains cas, les résultats peuvent même être négatifs, mais ils seront plus que compensés par les avantages nets réalisés dans le reste de l'économie.

b) Analyse énergie-émissions de CO₂

Méthodologie et hypothèses

Les économies d'énergie associées à la modification proposée ont été calculées à l'aide des modèles d'utilisation finale de RNCan. Les économies d'énergie totales ont été déterminées en comparant l'électricité qui serait économisée grâce à la modification proposée.

Les réductions d'émissions de CO₂ ont été obtenues en appliquant des coefficients d'émission harmonisés à ceux publiés par

Canada, to the marginal fuels used to generate the electricity that would be saved through the proposed amendment. This analysis was done on a provincial basis to reflect regional differences in the mix of fuels to produce electricity.

Results

The impact of the proposed amendment, in terms of aggregate annual energy savings, is presented in Table II. The results are presented for the years 2000, 2005, 2010 and 2020. As shown in Table II, 1.2 petajoules of energy would be saved in the year 2000. Energy savings would continue to increase through 2020 as sales of new equipment steadily replace the pre-regulation stock. Furthermore, new stock (i.e., stock associated with new construction) would enter the market at the higher efficiencies prescribed through regulation. Approximately 7.5 petajoules of energy would be saved in the year 2020.

TABLE II

AGGREGATE ENERGY SAVINGS (PETAJOULES)

	2000	2005	2010	2020
Oil	0.4	1.7	3.4	4.4
Electricity	0.8	1.9	3.0	3.1
Total Energy Savings	1.2	3.6	6.4	7.5

The estimated annual reductions in CO₂ emissions, resulting from the aggregate energy savings, are presented in Table III. The estimated reduction in CO₂ amounts to 132 kilotonnes in the year 2000 and increases to 573 kilotonnes in the year 2020.

TABLE III

REDUCTION IN CARBON DIOXIDE EMISSIONS (KILOTONNES)

	2000	2005	2010	2020
Total Reduction in CO ₂ Emissions	132	277	430	573

Details of the analysis concerning Benefits and Costs can be obtained on request by writing to: Tim McIntosh, Senior Economist, Demand Policy and Analysis Division, Office of Energy Efficiency, 580 Booth Street, 18th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0E4.

Compact Dryers

Regulations for standard clothes dryers came into effect on February 3, 1995. Compact dryers were not regulated at that time because further analysis was required with respect to the appropriate test procedures and efficiency levels to be applied to compact dryers manufactured in Europe. NRCan has conducted further research in this area and is of the view that there is no reason for setting different test procedures or efficiency levels for European compact dryers. On this basis, NRCan is now proposing to regulate compact dryers.

Electric Motors

The existing *Energy Efficiency Regulations* require that electric motors meet minimum energy efficiency standards when tested in

Environnement Canada, aux combustibles supplémentaires utilisés pour produire l'électricité qui serait économisée grâce à la modification proposée. Cette analyse a été effectuée sur une base provinciale afin de refléter les variations régionales de la combinaison de combustibles utilisés pour produire l'électricité.

Résultats

L'effet de la modification proposée, exprimé en économies annuelles totales d'énergie, est présenté au tableau II pour les années 2000, 2005, 2010 et 2020. Comme l'indique le tableau II, 1,2 pétajoule d'énergie serait économisé en l'an 2000. Les économies d'énergie continueraient d'augmenter jusqu'en 2020 à mesure que les nouveaux appareils achetés remplacent l'équipement datant d'avant le règlement. De plus, toute nouvelle installation (dans des nouvelles constructions neuves) aurait le rendement énergétique supérieur exigé par le règlement. Environ 7,5 pétajoules d'énergie seraient économisés en l'an 2020.

TABLEAU II

ÉCONOMIES TOTALES D'ÉNERGIE (PETAJOULES)

	2000	2005	2010	2020
Mazout	0,4	1,7	3,4	4,4
Électricité	0,8	1,9	3,0	3,1
Économies totales d'énergie	1,2	3,6	6,4	7,5

Les réductions annuelles estimatives d'émissions de CO₂ découlant des économies d'énergie sont présentées au tableau III. La réduction estimative de CO₂ s'élève à 132 kilotonnes en l'an 2000 et à 573 kilotonnes en l'an 2020.

TABLEAU III

RÉDUCTION DES ÉMISSIONS DE DIOXYDE DE CARBONE (KILOTONNES)

	2000	2005	2010	2020
Réduction totale des émissions de CO ₂	132	277	430	573

Pour obtenir plus de détails sur l'analyse avantages-coûts, il suffit d'en faire la demande par écrit à l'adresse suivante : Tim McIntosh, Économiste principal, Division de l'élaboration de la politique et de l'analyse, Office de l'efficacité énergétique, 580, rue Booth, 18^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0E4.

Sécheuses compactes

Le règlement relatif aux sécheuses ordinaires est entré en vigueur le 3 février 1995. À ce moment, le Règlement ne visait pas les sécheuses compactes, car il fallait faire d'autres études quant aux procédures de mise à l'essai et aux niveaux d'efficacité à appliquer aux sécheuses compactes fabriquées en Europe. Après avoir effectué d'autres études, RNCan est d'avis qu'il n'y a pas lieu d'établir des procédures de mise à l'essai ou des niveaux d'efficacité différents pour les sécheuses compactes européennes. Aussi, RNCan propose maintenant de réglementer les sécheuses compactes.

Moteurs électriques

Le *Règlement sur l'efficacité énergétique* actuellement en vigueur exige que les moteurs électriques satisfassent aux normes

accordance with test procedures contained within the Canadian Standards Association's standard CSA-C390-93, as amended up to and including December 31, 1993. As both NRCan and the electric motor industry participate in the amendment of any test procedures contained in CSA-C390-93, NRCan considers it to be appropriate to include in the *Energy Efficiency Regulations* any changes to the aforementioned test procedures that may take place after December 31, 1993. The proposed amendment therefore removes the December 31, 1993, restriction that currently applies to the test procedures for electric motors.

In addition, a clarification of the *Energy Efficiency Regulations* with respect to those motors with power ratings which fall between the ratings identified in Parts 2 and 3 of Schedule I is provided in the amendment. The required nominal efficiency of these motors will be that specified for the next lowest and nearest power rating. This has received support from Canadian stakeholders.

Consultation

Early notice of the proposed amendment was provided through the *1996 Federal Regulatory Plan*, under Proposals Nos. NRCan/94-43-M and NRCan/96-1-I.

NRCan has conducted extensive consultation with respect to the proposed amendment and has provided information thereon to a large number of interested parties including provincial governments, the United States Government and other federal government departments. This was effected through direct mailing and insertions in the *EnerGuide Reporter* (cir. 5000) and the *Heads Up* bulletin (cir. 7000).

Industry associations for heating, ventilation and air conditioning equipment, the Heating, Refrigeration and Air-Conditioning Institute of Canada ("HRAI"), the Air-Conditioning and Refrigeration Institute ("ARI"), the Gas Appliance Manufacturers Association ("GAMA") and the Canadian Oil Heat Association have distributed copies to their members, and commented either collectively on behalf of their membership, or facilitated their members commenting. In addition, the Canadian Appliance Manufacturers Association (CAMA) and the Association of Home Appliance Manufacturers ("AHAM") have distributed bulletins to their members. Non-members have been directly mailed.

Environmental organizations, gas and electric utilities, consulting firms, and individuals have been mailed copies of the proposed amendment.

NRCan also distributed information on existing and proposed energy efficiency regulations through its exhibit program at trade shows across Canada and in the United States. NRCan's booth was visited by thousands, many of whom sell or service equipment that would be affected by the proposed amendment. Bulletins on each of the affected products have been available on the Office of Energy Efficiency Internet site at <http://regulations.nrcan.gc.ca> since July 1997.

Another avenue of consultation was in the area of standards development by NRCan's participation on Canadian Standards Association and the Canadian Gas Association committees.

Results of Consultation

HRAI recommended that the minimum efficiency of residential split system central air conditioners be increased from 9 SEER to 10. HRAI explained that 9 SEER models were no longer available from North American manufacturers. NRCan has decided to include the higher efficiency level in the proposed amendment.

minimales d'efficacité énergétique lorsque mis à l'essai conformément aux méthodes de la norme CSA-C390-93 de l'Association canadienne de normalisation, dans sa version au 31 décembre 1993. Puisque RNCan et l'industrie des moteurs électriques participent tous deux à toute modification apportée aux méthodes d'essai de la norme CSA-C390-93, RNCan considère justifié d'inclure au *Règlement sur l'efficacité énergétique* toute modification apportée à ces méthodes après le 31 décembre 1993. Par conséquent, la modification proposée élimine la limite du 31 décembre 1993, qui s'applique actuellement aux méthodes d'essai des moteurs électriques.

En outre, on trouvera dans la modification une clarification du *Règlement sur l'efficacité énergétique* en ce qui concerne les moteurs dont la puissance nominale se situe entre les puissances indiquées aux parties 2 et 3 de l'annexe I. L'efficacité nominale requise de ces moteurs sera celle qui sera précisée pour la puissance nominale immédiatement inférieure. La présente décision a reçu l'appui des intervenants canadiens.

Consultations

Un préavis a été émis par le biais des *Projets de réglementation fédérale de 1996*, propositions n^{os} RNCan/94-43-M et RNCan/96-1-I.

RNCan a tenu des consultations exhaustives sur cette modification et procuré des renseignements sur ce sujet à un grand nombre de parties intéressées dont les gouvernements provinciaux, le gouvernement des États-Unis et d'autres ministères fédéraux. Cette information a été transmise directement par la poste et par le biais d'articles dans *Le Reporter ÉnerGuide* (tiré à environ 5 000 exemplaires) et dans le bulletin *L'Enjeu* (environ 7 000 exemplaires).

Les associations industrielles regroupant des fabricants de matériel de chauffage, de ventilation et de conditionnement d'air, l'Institut canadien du chauffage, de la climatisation et de la réfrigération (HRAI), l'Air-Conditioning and Refrigeration Institute (ARI), la Gas Appliance Manufacturers Association (GAMA) et l'Association canadienne du chauffage au mazout ont distribué des copies de la modification proposée à leurs membres et l'ont commentée au nom de ces derniers ou ont facilité l'expression de leurs commentaires. De plus, l'Association canadienne des fabricants de gros appareils ménagers et l'Association of Home Appliance Manufacturers (AHAM) des États-Unis ont distribué des communiqués à leurs membres. Les non-membres l'ont reçu par envoi direct.

Des copies de la modification proposée ont été postées aux organismes environnementaux, aux compagnies de gaz et d'électricité, à des études d'experts-conseils et à des particuliers.

RNCan a également procuré de l'information sur les règlements proposés et existants sur l'efficacité énergétique à l'occasion de foires commerciales tenues au Canada et aux États-Unis. Son stand a été visité par des milliers de personnes, dont beaucoup vendent ou entretiennent le matériel visé par la modification proposée. Des communiqués sur chacun des matériels visés sont disponibles dans le site Web de l'Office de l'efficacité énergétique depuis juillet 1997 à l'adresse suivante : <http://reglement.nrcan.gc.ca>.

La consultation dans le domaine de l'élaboration des normes s'est faite par le biais de la participation de RNCan aux comités de l'Association canadienne de normalisation et de l'Association canadienne du gaz.

Résultats de la consultation

L'Institut canadien du chauffage, de la climatisation et de la réfrigération (HRAI) a recommandé que le rendement énergétique saisonnier (SEER) minimal des climatiseurs centraux bibloc résidentiels soit porté de 9 à 10. L'Institut a expliqué que les fabricants américains ne produisaient plus de modèles ayant un SEER de 9. RNCan a décidé d'inclure ce rendement énergétique supérieur à la modification proposée.

More stringent heating efficiency levels for residential split system heat pumps were removed upon HRAI's comment that this change could seriously harm the market for these products.

Consultation with manufacturers and provincial officials on the efficiency levels for oil furnaces and boilers has confirmed that the proposed efficiency levels for these products are desirable principally because they are harmonized with efficiency levels already in place in the provinces and the United States.

Future efficiency levels for packaged terminal heat pumps and air conditioners, contingent on the American Society of Heating Refrigeration and Air-Conditioning Engineers ("ASHRAE") 90.1R energy efficiency standard acceptance, were removed on the basis of the uncertainty surrounding the adoption of the ASHRAE standard.

Compliance and Enforcement

The main factors that would affect compliance with the proposed amendment are: (1) identical United States and provincial requirements for the majority of the products, and (2) North American manufacturers on the whole support the proposed amendment.

It is expected that the compliance and enforcement procedures in place for other products currently regulated under the *Energy Efficiency Regulations* will serve equally well for the products that would be regulated by the proposed amendment. The main features of this system are described below.

Customs Monitoring

NRCan's procedures for commercial imports of prescribed products will apply to products prescribed under the proposed amendment. This involves cross checking data received from customs release documents with the Energy Efficiency Reports which dealers must submit to NRCan as specified in Part V and Schedule IV of the *Energy Efficiency Regulations*. This cross-checking ensures that NRCan can verify the efficiency of imports clearing customs.

North American manufacturers' support for the proposed amendment will contribute to the effectiveness of these border monitoring activities. Since these manufacturers will provide the information required in the Energy Efficiency Report in a timely fashion, NRCan will have an effective basis for cross-checking with the Customs release documents.

Verification Marking

For products prescribed under the *Energy Efficiency Regulations*, NRCan employs a third-party verification system using the services of certification organizations accredited by the Standards Council of Canada.

Direct Fieldwork — Market Survey and Product Testing

NRCan's compliance strategy relies on third-party verification, customs monitoring and cooperation with regulating provinces. Provinces representing three-quarters of Canada's population regulate energy efficiency. If evidence of systematic non-compliance occurs, appropriate fieldwork will be initiated to support enforcement activities.

Conclusion

An appropriate level of compliance with the proposed amendment will result from support by North American manufacturers, third party verification, customs monitoring, cooperation with

Des niveaux de rendement minimal de chauffage supérieurs pour les thermopompes bibloc résidentielles ont été retirés de la modification proposée suite au commentaire de l'HRAI qui croit que cela pourrait fortement affecter le marché de ces matériels.

La consultation effectuée auprès des fabricants et des autorités provinciales au sujet des niveaux de rendement imposés aux chaudières et aux générateurs d'air chaud à mazout a confirmé que les niveaux proposés pour ces matériels sont désirables principalement parce qu'ils sont harmonisés avec ceux des provinces et des États-Unis.

Les éventuels niveaux de rendement proposés pour les climatiseurs et les thermopompes terminaux autonomes, qui sont assujettis à l'adoption de la norme d'efficacité énergétique 90.1R de l'American Society of Heating, Refrigerating and Air-Conditioning Engineers (ASHRAE), ont été retirés en raison de l'incertitude entourant cette adoption.

Conformité et mise en application

Le taux de conformité à la modification proposée dépendra de deux facteurs : (1) exigences identiques à celles des États-Unis et des provinces pour la plupart des matériels et (2) appui généralisé des fabricants nord-américains à la modification proposée.

On s'attend que les méthodes de contrôle de conformité et de mise en application en place pour d'autres matériels actuellement régis par le *Règlement sur l'efficacité énergétique* s'appliqueront tout aussi bien aux matériels réglementés en vertu de la modification proposée. Les principales caractéristiques de ces méthodes sont décrites ci-dessous.

Surveillance des douanes

Les méthodes de contrôle de RNCan concernant l'importation commerciale de matériels réglementés s'appliqueront aux produits régis en vertu de la modification proposée. Ces méthodes incluront la contre-vérification des données tirées de la mainlevée des marchandises aux douanes avec les rapports d'efficacité énergétique que les fournisseurs doivent soumettre à RNCan en vertu de la partie V et de l'annexe IV du *Règlement sur l'efficacité énergétique*. Cette contre-vérification permet à RNCan de s'assurer de l'efficacité du dédouanement des matériels.

L'appui des fabricants nord-américains à la modification proposée contribuera à l'efficacité de ces activités de contrôle frontalier. Puisque ces fabricants fourniront en temps utile l'information requise dans le rapport d'efficacité énergétique, RNCan aura une base efficace de contre-vérification des données des mainlevées.

Vérification et marquage

Pour les matériels régis par le *Règlement sur l'efficacité énergétique*, RNCan a instauré un système de vérification par un tiers indépendant faisant appel aux services d'un organisme de certification accrédité par le Conseil canadien des normes.

Travail sur le terrain — Études de marché et essais de matériels

La stratégie de contrôle de conformité de RNCan repose sur la vérification par un tiers, sur le contrôle aux douanes et sur la coopération avec les provinces législatrices. Des provinces représentant les trois-quarts de la population canadienne réglementent l'efficacité énergétique. Si des cas de non-conformité systématique surviennent, des travaux appropriés seront entrepris sur le terrain à l'appui des mesures correctives ou coercitives imposées.

Conclusion

Un taux de conformité approprié à la modification proposée découlera de l'appui des fabricants nord-américains, de la vérification par un tiers, du contrôle aux douanes, de la coopération

regulating provinces, communication activities and market surveys and product testing as required.

Contact

John Cockburn, Chief, Buildings and Equipment, Office of Energy Efficiency, Natural Resources Canada, (613) 996-4359.

avec les provinces législatrices, des activités de communication, des études de marché et des essais de matériels, au besoin.

Personne-ressource

John Cockburn, Chef, Bâtiments et équipement, Office de l'efficacité énergétique, Ressources naturelles Canada, (613) 996-4359.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to section 26 of the *Energy Efficiency Act*^a, that the Governor in Council, pursuant to sections 20 and 25 of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Energy Efficiency Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to John Cockburn, Chief, Buildings and Equipment Unit, Office of Energy Efficiency, Natural Resources Canada, Sir William Logan Building, 18th Floor, 580 Booth Street, Ottawa, Ontario K1A 0E4.

June 18, 1998

MICHEL GARNEAU
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE ENERGY EFFICIENCY REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) The definitions “furnace”¹, “ground or water source heat pump”, “single package central air-conditioner or heat pump” and “split-system central air-conditioner or heat pump” in subsection 2(1) of the *Energy Efficiency Regulations*² are repealed.

(2) The definitions “clothes dryer”, “clothes washer”, “compact”, “freezer” and “power” in subsection 2(1) of the Regulations are replaced by the following:

“clothes dryer” means a standard or compact electrically operated and electrically heated household tumble-type clothes dryer; (*sécheuse*)

“clothes washer” means a standard or compact electrically operated household clothes washer that is top loaded or front loaded and that has an internal control system that regulates the water temperature without the need for user intervention subsequent to the initiation of machine operation; (*laveuse*)

“compact” means, with respect to

- (a) clothes dryers, having a drum capacity of less than 125 L (4.4 cubic feet),
- (b) clothes washers, having a container capacity of less than 45 L (1.6 cubic feet), and
- (c) dishwashers, having an exterior width of less than 56 cm (22 inches); (*compact*)

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 26 de la *Loi sur l'efficacité énergétique*^a, que le Gouverneur en conseil, en vertu des articles 20 et 25 de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'efficacité énergétique*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication et d'envoyer le tout à John Cockburn, Chef, Unité des bâtiments et de l'équipement, Office de l'efficacité énergétique, Ressources naturelles Canada, Immeuble Sir William Logan, 18^e étage, 580, rue Booth, Ottawa (Ontario) K1A 0E4.

Le 18 juin 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé
MICHEL GARNEAU

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE

MODIFICATIONS

1. (1) Les définitions de « climatiseur central bibloc ou thermopompe bibloc », « climatiseur central monobloc ou thermopompe monobloc », « générateur d'air chaud »¹ et « thermopompe géothermique ou à eau », au paragraphe 2(1) du *Règlement sur l'efficacité énergétique*², sont abrogées.

(2) Les définitions de « compact », « congélateur », « laveuse », « puissance » et « sécheuse », au paragraphe 2(1) du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« compact » Se dit :

- a) dans le cas d'une sécheuse, de celle dont le tambour a une capacité inférieure à 125 L (4,4 pieds cubes);
- b) dans le cas d'une laveuse, de celle dont la cuve a une capacité inférieure à 45 L (1,6 pied cube);
- c) dans le cas d'un lave-vaisselle, de celui dont la largeur extérieure est inférieure à 56 cm (22 pouces). (*compact*)

« congélateur » Congélateur domestique ayant une capacité d'au plus 850 L (30 pieds cubes). (*freezer*)

« laveuse » Laveuse à linge électrodomestique, de modèle ordinaire ou compact, à chargement vertical ou frontal, comportant un système interne de commande qui règle la température de l'eau sans que l'utilisateur ait à intervenir après la mise en marche de l'appareil. (*clothes washer*)

^a S.C., 1992, c. 36

¹ SOR/95-173

² SOR/94-651

^a L.C. (1992), ch. 6

¹ DORS/95-173

² DORS/94-651

“freezer” means a household freezer that has a capacity not exceeding 850 L (30 cubic feet); (*congélateur*)

“power” in respect of a lamp, means the lamp’s electrical power input measured in watts as determined in the course of measuring the lamp’s luminous flux; (*puissance*)

(3) The portion of the definition “gas range” in subsection 2(1) of the Regulations before paragraph a) is replaced by the following:

“gas range” means a household propane or natural gas range with an electrical power source, that is used for food preparation and that provides one or any combination of the following functions, namely,

(4) Paragraphs (c) and (d) of the definition “size category” in subsection 2(1) of the Regulations are replaced by the following:

(c) for clothes dryers, clothes washers, dishwashers and integrated over/under washer-dryers, standard or compact; (*catégorie de grosseur*)

(5) The definition “CSA C273.3” in subsection 2(1) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

« CSA C273.3 » La norme CAN/CSA-C273.3-M91 de la CSA intitulée *Évaluation des performances des thermopompes bi-blocs et des climatiseurs centraux*. (CSA C273.3)

(6) Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“CGA P.2” means the CGA standard CGA P.2-1991 entitled *Testing method for measuring annual fuel utilization efficiencies of residential furnaces and boilers*; (CGA P.2)

“CSA B212” means the CSA standard CSA-B212-93 entitled *Seasonal Energy Utilization Efficiencies of Oil-Fired Furnaces and Boilers*; (CSA B212)

“CSA C446-94” means the CSA standard CAN/CSA-C446-94 entitled *Performance of Ground-Source Heat Pumps*; (CSA C446-94)

“CSA C742” means the CSA standard CAN/CSA-C742-94 entitled *Performance of Automatic Ice-Makers and Ice Storage Bins*; (CSA C742)

“CSA C744” means the CSA standard CSA-C744-93 entitled *Standard for Packaged Terminal Air-Conditioners and Heat Pumps*; (CSA C744)

“CSA C746” means the CSA standard CAN/CSA-C746-93 entitled *Performance Standard for Rating Large Air Conditioners and Heat Pumps*; (CSA C746)

“CSA C749” means the CSA standard CAN/CSA-C749-94 entitled *Performance of Dehumidifiers*; (CSA C749)

“dehumidifier” means a factory-assembled electric dehumidifier that is mechanically refrigerated and that has a water removal capacity not exceeding 30 L/d (63.4 U.S. pints per day); (*déshumidificateur*)

“gas boiler” means a gas-heated boiler that uses propane or natural gas, that is intended for application in a low pressure steam or hot water central heating system and that has an input rate of less than 88 kW (300 000 Btu/h); (*chaudière à gaz*)

“gas furnace” means an automatic operating gas-fired central forced air furnace that uses propane or natural gas and has an input rate not exceeding 117.23 kW (400 000 Btu/h), but does not include a furnace for a mobile home or a recreational vehicle; (*générateur d’air chaud à gaz*)

“ground-source heat pump” means a ground-source heat pump that is a factory-built single package or a split-system matching assembly, that has a cooling or heating capacity of less

« puissance » Dans le cas d’une lampe, s’entend de la puissance électrique consommée par celle-ci, exprimée en watts et déterminée pendant la mesure du flux lumineux. (*power*)

« sècheuse » Sècheuse à linge par culbutage d’usage domestique, de modèle ordinaire ou compact, alimentée et chauffée à l’électricité. (*clothes dryer*)

(3) Le passage de la définition de « cuisinière à gaz » du paragraphe 2(1) du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

« cuisinière à gaz » Cuisinière domestique alimentée au propane ou au gaz naturel et raccordée à une source d’alimentation en électricité qui permet toute combinaison des modes suivants de cuisson des aliments :

(4) Les alinéas c) et d) de la définition de « catégorie de grosseur », au paragraphe 2(1) du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :

c) dans le cas des sècheuses, des laveuses, des lave-vaisselle et des laveuses-sècheuses, du modèle ordinaire ou compact. (*size category*)

(5) La définition de « CSA C273.3 », au paragraphe 2(1) de la version française du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« CSA C273.3 » La norme CAN/CSA-C273.3-M91 de la CSA intitulée *Évaluation des performances des thermopompes bi-blocs et des climatiseurs centraux*. (CSA C273.3)

(6) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« CGA P.2 » La norme CGA P.2-1991 de la CGA intitulée *Testing method for measuring annual fuel utilization efficiencies of residential furnaces and boilers*. (CGA P.2)

« chaudière à gaz » Chaudière chauffant au propane ou au gaz naturel qui est conçue pour être raccordée à un système de chauffage central à vapeur basse pression ou à eau chaude et dont le débit calorifique est inférieur à 88 kW (300 000 Btu/h). (*gas boiler*)

« chaudière à mazout » Chaudière conçue pour être raccordée à un système de chauffage central à vapeur basse pression ou à eau chaude, dont le débit calorifique est d’au plus 88 kW (300 000 Btu/h) et qui chauffe :

a) soit exclusivement au mazout;

b) soit au mazout ou à un autre combustible, au choix de l’utilisateur. (*oil-fired boiler*)

« climatiseur central bibloc » Climatiseur central bibloc — monophasé ou triphasé — qui est assemblé en usine et dont la capacité de refroidissement est inférieure à 19 kW (65 000 Btu/h). (*split-system central air-conditioner*)

« climatiseur central monobloc » Climatiseur central monobloc — monophasé ou triphasé — qui est assemblé en usine et dont la capacité de refroidissement est inférieure à 19 kW (65 000 Btu/h). (*single package central air-conditioner*)

« climatiseur de grande puissance » Climatiseur autonome, pour usage commercial ou industriel, ayant une capacité de refroidissement d’au moins 19 kW (65 000 Btu/h) et d’au plus 73 kW (250 000 Btu/h). (*large air-conditioner*)

« climatiseur terminal autonome » Climatiseur terminal autonome assemblé en usine :

a) soit qui est constitué d’un manchon mural et d’un dispositif de refroidissement distinct non groupé dans le même habillage et qui est destiné à refroidir une seule pièce ou zone;

- than 40 kW (135 000 Btu/h) and is intended for application in an open or closed-loop ground-source system; (*thermopompe géothermique*)
- “household” means manufactured or sold primarily for use in a domestic establishment; (*domestique*)
- “ice-maker” means a factory-assembled automatic ice-maker with a capacity of not less than 23 kg/d (51 pounds/day) but not more than 1 000 kg/d (2 200 pounds/day) that produces cubed, flaked, crushed or fragmented ice in either a batch or a continuous process; (*machine à glaçons*)
- “large air-conditioner” means a commercial or industrial unitary air-conditioner with a cooling capacity of not less than 19 kW (65 000 Btu/h) but not more than 73 kW (250 000 Btu/h); (*climatiseur de grande puissance*)
- “large condensing unit” means a commercial or industrial condensing unit intended for air-conditioning applications with a cooling capacity of not less than 19 kW (65 000 Btu/h) but not more than 73 kW (250 000 Btu/h); (*groupe compresseur-condenseur de grande puissance*)
- “large heat pump” means a commercial or industrial unitary heat pump intended for air-conditioning and space-heating applications with a cooling capacity of not less than 19 kW (65 000 Btu/h) but not more than 73 kW (250 000 Btu/h); (*thermopompe de grande puissance*)
- “oil-fired boiler” means a boiler that is intended for application in a low pressure steam or hot water central heating system, that has an input rate not exceeding 88 kW (300 000 Btu/h) and that is either
- (a) exclusively oil-fired, or
 - (b) capable of being fired, at the choice of the user, by either oil or another fuel; (*chaudière à mazout*)
- “oil-fired furnace” means a warm-air furnace, other than a furnace for mobile homes or recreation vehicles, having an input rate not exceeding 65,92 kW (225 000 Btu/h) and that is either
- (a) exclusively oil-fired, or
 - (b) capable of being fired, at the choice of the user, by either oil or another fuel; (*générateur d'air chaud à mazout*)
- “packaged terminal air-conditioner” means a factory-built packaged terminal air-conditioner
- (a) that consists of a wall sleeve and a separate unencased cooling component and that is intended to cool a single room or zone, or
 - (b) that consists of a wall sleeve and a separate unencased combination of heating and cooling components and that is intended to heat and cool a single room or zone; (*climatiseur terminal autonome*)
- “packaged terminal heat pump” means a factory-built packaged terminal heat pump that consists of a separate unencased refrigeration system and that utilizes reverse cycle refrigeration as its prime heat source; (*thermopompe terminale autonome*)
- “single package central air-conditioner” means a single-phase or three-phase central air-conditioner that is a factory-built single package and that has a cooling capacity of less than 19 kW (65 000 Btu/h); (*climatiseur central monobloc*)
- “single package heat pump” means a single-phase or three-phase air-to-air heat pump that is a factory-built single package and that has a cooling or heating capacity of less than 19 kW (65 000 Btu/h); (*thermopompe monobloc*)
- b) soit qui est constitué d'un manchon mural et d'une combinaison distincte de dispositifs de chauffage et de refroidissement non groupés dans le même habillage et qui est destiné à chauffer et à refroidir une seule pièce ou zone. (*packaged terminal air-conditioner*)
- « CSA B212 » La norme CSA-B212-93 de la CSA intitulée *Rendement énergétique saisonnier des générateurs d'air chaud et des chaudières à mazout*. (CSA B212)
- « CSA C446-94 » La norme CAN/CSA-C446-94 de la CSA intitulée *Performances des thermopompes sol-eau*. (CSA C446-94)
- « CSA C742 » La norme CAN/CSA-C742-94 de la CSA intitulée *Performances des machines à glaçons automatiques et des réserves de glaçons*. (CSA C742)
- « CSA C744 » La norme CSA-C744-93 de la CSA intitulée *Standard for Packaged Terminal Air-Conditioners and Heat Pumps*. (CSA C744)
- « CSA C746 » La norme CAN/CSA-C746-93 de la CSA intitulée *Évaluation des performances des climatiseurs et des thermopompes de grande puissance*. (CSA C746)
- « CSA C749 » La norme CAN/CSA-C749-94 de la CSA intitulée *Performances des déshumidificateurs*. (CSA C749)
- « déshumidificateur » Déshumidificateur électrique, assemblé en usine, qui est à réfrigération mécanique et dont la capacité d'assèchement est d'au plus 30 L/j (63,4 chopines US par jour). (*dehumidifier*)
- « domestique » Fabriqué ou vendu principalement pour être utilisé dans une habitation. (*household*)
- « générateur d'air chaud à gaz » Générateur d'air chaud automatique, central, à air pulsé qui chauffe au propane ou au gaz naturel et dont le débit calorifique est d'au plus 117,23 kW (400 000 Btu/h), à l'exclusion d'un générateur d'air chaud pour maison mobile ou véhicule récréatif. (*gas furnace*)
- « générateur d'air chaud à mazout » Générateur d'air chaud, autre qu'un générateur d'air chaud pour maison mobile ou véhicule récréatif, dont le débit calorifique est d'au plus 65,92 kW (225 000 Btu/h) et qui chauffe :
- a) soit exclusivement au mazout;
 - b) soit au mazout ou à un autre combustible, au choix de l'utilisateur. (*oil-fired furnace*)
- « groupe compresseur-condenseur de grande puissance » Groupe compresseur-condenseur pour usage commercial ou industriel qui est destiné à la climatisation et dont la capacité de refroidissement est d'au moins 19 kW (65 000 Btu/h) et d'au plus 73 kW (250 000 Btu/h). (*large condensing unit*)
- « machine à glaçons » Machine à glaçons automatique, assemblée en usine, pouvant produire au moins 23 kg/j (51 livres/jour) et au plus 1 000 kg/j (2 200 livres/jour) de glace en cubes, en flocons, ou sous forme broyée ou fragmentée, de façon continue ou discontinue. (*ice-maker*)
- « thermopompe bibloc » Thermopompe bibloc air-air — monophasée ou triphasée — qui est assemblée en usine et dont la capacité de refroidissement ou de chauffage est inférieure à 19 kW (65 000 Btu/h). (*split-system heat pump*)
- « thermopompe de grande puissance » Thermopompe autonome pour usage commercial ou industriel qui est destinée à la climatisation et au chauffage des locaux et qui a une capacité de refroidissement d'au moins 19 kW (65 000 Btu/h) et d'au plus 73 kW (250 000 Btu/h). (*large heat pump*)
- « thermopompe géothermique » Thermopompe géothermique, monobloc ou bibloc, qui est assemblée en usine, dont la capacité de refroidissement ou de chauffage est inférieure à 40 kW (135 000 Btu/h) et qui est conçue pour être raccordée à un

“split-system central air-conditioner” means a single-phase or three-phase central air conditioner that is a factory-built split-system matching assembly and that has a cooling capacity of less than 19 kW (65 000 Btu/h); (*climatiseur central bibloc*)

“split-system heat pump” means a single-phase or three-phase air-to-air heat pump that is a factory-built split-system matching assembly and that has a cooling or heating capacity of less than 19 kW (65 000 Btu/h); (*thermopompe bibloc*)

(7) Subsection 2(1) of the French version of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

« CEI » La Commission électrotechnique internationale. (*IEC*)

(8) Subsection 2(2)³ of the Regulations is replaced by the following:

(2) Subject to subsection 4(4), any reference in these Regulations to an ANSI, CGA, CIE, CSA or IES standard shall be read as a reference to the standard as amended from time to time.

2. (1) Subsection 3(1) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (b):

(b.1) dehumidifiers;

(2) Paragraph 3(1)(h)¹ of the Regulations is replaced by the following:

(h) gas boilers;

(h.1) gas furnaces;

(3) Paragraph 3(1)(k) of the Regulations is replaced by the following:

(k) ground-source heat pumps;

(k.1) ice-makers;

(4) Subsection 3(1) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (m):

(m.1) large air-conditioners;

(m.2) large condensing units;

(m.3) large heat pumps;

(5) Subsection 3(1) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (n):

(n.1) oil-fired boilers;

(n.2) oil-fired furnaces;

(6) Subsection 3(1) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (o):

(o.1) packaged terminal air-conditioners;

(o.2) packaged terminal heat pumps;

(7) Paragraphs 3(1)(r) and (s) of the Regulations are replaced by the following:

(r) single package central air-conditioners;

(s) single package heat pumps;

(t) split-system central air-conditioners; and

(u) split-system heat pumps.

(8) Subsection 3(2)⁴ of the Regulations is replaced by the following:

système géothermique à circuit ouvert ou fermé. (*ground-source heat pump*)

« thermopompe monobloc » Thermopompe monobloc air-air — monophasée ou triphasée — qui est assemblée en usine et dont la capacité de refroidissement ou de chauffage est inférieure à 19 kW (65 000 Btu/h). (*single package heat pump*)

« thermopompe terminale autonome » Thermopompe terminale autonome assemblée en usine qui est constituée d'un système frigorifique distinct non contenu dans un habillage et qui fait appel à un cycle de réfrigération inversé comme source de chaleur primaire. (*packaged terminal heat pump*)

(7) Le paragraphe 2(1) de la version française du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« CEI » La Commission électrotechnique internationale. (*IEC*)

(8) Le paragraphe 2(2)³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Sous réserve du paragraphe 4(4), toute mention des normes ANSI, CGA, CIE, CSA ou IES dans le présent règlement, constitue un renvoi à ces normes dans leur version éventuellement modifiée.

2. (1) Le paragraphe 3(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

b.1) déshumidificateurs;

(2) L'alinéa 3(1)(h)¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

h) chaudières à gaz;

h.1) générateurs d'air chaud à gaz;

(3) L'alinéa 3(1)(k) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

k) thermopompes géothermiques;

k.1) machines à glaçons;

(4) Le paragraphe 3(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa m), de ce qui suit :

m.1) climatiseurs de grande puissance;

m.2) groupes compresseur-condenseur de grande puissance;

m.3) thermopompes de grande puissance;

(5) Le paragraphe 3(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa n), de ce qui suit :

n.1) chaudières à mazout;

n.2) générateurs d'air chaud à mazout;

(6) Le paragraphe 3(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa o), de ce qui suit :

o.1) climatiseurs terminaux autonomes;

o.2) thermopompes terminales autonomes;

(7) Les alinéas 3(1)(r) et (s) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

r) climatiseurs centraux monoblocs;

s) thermopompes monoblocs;

t) climatiseurs centraux biblocs;

u) thermopompes biblocs.

(8) Le paragraphe 3(2)⁴ du même règlement, portant en français le numéro 3(3) dans le DORS/97-529, est remplacé par ce qui suit :

¹ SOR/95-173

³ SOR/95-522

⁴ SOR/97-529

¹ DORS/95-173

³ DORS/95-522

⁴ DORS/97-529

(2) Subject to subsection (6), for the purposes of Parts II to V, a product referred to in any of paragraphs (1)(a), (b), (c) to g), (h.1), (i), (j), (k), (l), (m), (n), (o) and (p) to (u) shall not be considered to be an energy-using product unless its manufacturing process is completed on or after February 3, 1995.

(9) Section 3 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (6):

(7) For the purposes of Parts II to V, a product referred to in any of paragraphs (1)(b.1), (h), (k.1), (m.1) to (m.3), (n.1), (n.2), (o.1), and (o.2) shall not be considered to be an energy-using product unless its manufacturing process is completed on or after December 31, 1998.

3. (1) Paragraph 4(1)(a)⁴ of the Regulations is replaced by the following:

(a) for an energy-using product referred to in any of paragraphs 3(1)(a) to (j), (k) to (m.3) and (n.1) to (u), an energy efficiency standard set out in column III of an item of Part 1 of Schedule I applies to the product set out in column I of that item if the manufacturing process of the product is completed during the period set out in column IV of that item;

(2) Paragraph 4(1)(c) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (i) and by adding the following after subparagraph (ii):

(iii) for the purposes of clause (ii)(A), if the power of a product described in paragraph (a) of the definition “motor” in subsection 2(1) is not set out in Part 2 of Schedule I, the power of that product is deemed to be the power set out in that Part that is both

(A) lower than the actual power of the product, and

(B) closest to the actual power of the product, and

(iv) for the purposes of clause (ii)(B), if the power of a product described in paragraph (b) of the definition “motor” in subsection 2(1) is not set out in Part 3 of Schedule I, the power of that product is deemed to be the power set out in that Part that is both

(A) lower than the actual power of the product, and

(B) closest to the actual power of the product.

(3) Subsections 4(3)⁴ and (4)⁴ of the Regulations are replaced by the following:

(3) An energy-using product referred to in paragraph 3(1)(n), the power of which is set out in column I of an item of Part 2 or 3 of Schedule I, complies with the energy efficiency standard referred to in subsection (1) only if the product meets that standard when tested in accordance with the Method (1) testing procedure established by CSA C390-93.

(4) Any reference in the energy efficiency standards set out in column III of Part 1 of Schedule I to a CSA standard shall be read as a reference to that standard as amended up to and including December 31, 1998.

4. Subsection 12(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) The report referred to in subsection (1) shall, in respect of an energy-using product set out in column I of an item of Schedule IV, contain all applicable information set out in column III of that item, which information shall be collected in accordance with the definitions and methods set out in the applicable ANSI, CGA, CIE, CSA or IES standard, if any, set out in column II of that item.

(2) Sous réserve du paragraphe (6), pour l'application des parties II à V, les matériels visés aux alinéas (1)a), b), c) à g), h.1), i), j), k), l), m), n), o) et p) à u) ne sont considérés comme des matériels consommateurs d'énergie que si leur fabrication est achevée le 3 février 1995 ou après cette date.

(9) L'article 3 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :

(7) Pour l'application des parties II à V, les matériels visés aux alinéas (1)b.1), h), k.1), m.1) à m.3), n.1), n.2), o.1) et o.2) ne sont considérés comme des matériels consommateurs d'énergie que si leur fabrication est achevée le 31 décembre 1998 ou après cette date.

3. (1) L'alinéa 4(1)a)⁴ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) dans le cas des matériels consommateurs d'énergie visés aux alinéas 3(1)a) à j), k) à m.3) et n.1) à u), la norme d'efficacité énergétique prévue à la colonne III de la partie 1 de l'annexe I s'applique au matériel mentionné à la colonne I si la fabrication de ce matériel est achevée pendant la période visée à la colonne IV;

(2) L'alinéa 4(1)c) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit :

(iii) pour l'application de la division (ii)(A), si la puissance du matériel visé à l'alinéa a) de la définition de « moteur » au paragraphe 2(1) n'est pas prévue à la partie 2 de l'annexe I, la puissance de ce matériel est réputée être celle prévue à cette partie qui est à la fois :

(A) plus faible que la puissance réelle du matériel,

(B) la plus proche de la puissance réelle du matériel,

(iv) pour l'application de la division (ii)(B), si la puissance du matériel visé à l'alinéa b) de la définition de « moteur » au paragraphe 2(1) n'est pas prévue à la partie 3 de l'annexe I, la puissance de ce matériel est réputée être celle prévue à cette partie qui est à la fois :

(A) plus faible que la puissance réelle du matériel,

(B) la plus proche de la puissance réelle du matériel.

(3) Les paragraphes 4(3)⁴ et (4)⁴ du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(3) Tout matériel consommateur d'énergie visé à l'alinéa 3(1)n) dont la puissance est prévue à la colonne I des parties 2 ou 3 de l'annexe I est conforme à la norme d'efficacité énergétique visée au paragraphe (1) s'il y satisfait lorsqu'il est mis à l'essai selon la méthode (1) prévue à la norme CSA C390-93.

(4) Dans les normes d'efficacité énergétique prévues à la colonne III de la partie 1 de l'annexe I, toute mention des normes de la CSA constitue un renvoi à ces normes dans leur version au 31 décembre 1998.

4. Le paragraphe 12(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Le rapport visé au paragraphe (1) doit contenir, à l'égard des matériels consommateurs d'énergie visés à la colonne I de l'annexe IV, les renseignements applicables prévus à la colonne III, lesquels sont recueillis selon les définitions et les méthodes énoncées dans la norme ANSI, CGA, CIE, CSA ou IES applicable mentionnée à la colonne II.

⁴ SOR/97-529

⁴ DORS/97-529

5. Part 1 of Schedule I to the Regulations is amended by adding the following after item 4:

Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Energy-using Product	ANSI/CGA/CIE/ CSA/IES Standard	Energy Efficiency Standard
4.01	Dehumidifiers	CSA C749	CSA C749 clause 4.2
			Completion Period
			on or after December 31, 1998

5. La partie 1 de l'annexe I du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme ANSI/CGA/ CIE/CSA/IES	Norme d'efficacité énergétique
4.01	Déshumidificateurs	CSA C749	CSA C749 article 4.2
			Période visée
			À partir du 31 décembre 1998

6. Items 13 to 15¹ of Part 1 of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Energy-using Product	ANSI/CGA/CIE/ CSA/IES Standard	Energy Efficiency Standard
13.	Gas furnaces with an input rate not exceeding 65.92 kW (225 000 Btu/h) that use single-phase electric current	CGA 2.3	annual fuel utilization efficiency ≥ 78%
14.	Gas furnaces with an input rate not exceeding 65.92 kW (225 000 Btu/h) that use three-phase electric current	CGA 2.3	annual fuel utilization efficiency ≥ 78% or thermal efficiency ≥ 80%
15.	Gas furnaces with an input rate of more than 65.92 kW (225 000 Btu/h) but not more than 117.23 kW (400 000 Btu/h)	CGA 2.3	thermal efficiency ≥ 80%
15.01	Gas boilers intended for low pressure steam systems	CGA P.2	annual fuel utilization efficiency ≥ 75%
15.02	Gas boilers intended for hot water systems	CGA P.2	annual fuel utilization efficiency ≥ 80%
			Completion Period
			on or after February 3, 1995
			on or after February 3, 1995
			on or after February 3, 1995
			on or after December 31, 1998
			on or after December 31, 1998

6. Les articles 13 à 15¹ de la partie 1 de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme ANSI/CGA/ CIE/CSA/IES	Norme d'efficacité énergétique
13.	Générateurs d'air chaud à gaz ayant un débit calorifique d'au plus 65,92 kW (225 000 Btu/h) et fonctionnant au courant monophasé	CGA 2.3	Taux d'utilisation annuel de combustible ≥ 78 %
14.	Générateurs d'air chaud à gaz ayant un débit calorifique d'au plus 65,92 kW (225 000 Btu/h) et fonctionnant au courant triphasé	CGA 2.3	Taux d'utilisation annuel de combustible ≥ 78 % ou rendement thermique ≥ 80 %
15.	Générateurs d'air chaud à gaz ayant un débit calorifique de plus de 65,92 kW (225 000 Btu/h) et d'au plus 117,23 kW (400 000 Btu/h)	CGA 2.3	Rendement thermique ≥ 80 %
15.01	Chaudières à gaz destinées à des systèmes à vapeur basse pression	CGA P.2	Taux d'utilisation annuel de combustible ≥ 75 %
15.02	Chaudières à gaz destinées à des systèmes à eau chaude	CGA P.2	Taux d'utilisation annuel de combustible ≥ 80 %
			Période visée
			À partir du 3 février 1995
			À partir du 3 février 1995
			À partir du 3 février 1995
			À partir du 31 décembre 1998
			À partir du 31 décembre 1998

7. Item 18 of Part 1 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Energy-using Product	ANSI/CGA/CIE/ CSA/IES Standard	Energy Efficiency Standard
18.	Ground-source heat pumps	CSA C446-94	CSA C446 Table 2
18.01	Ice-makers	CSA C742	CSA C742 Table 1
			Completion Period
			on or after February 3, 1995
			on or after December 31, 1998

¹ SOR/95-173¹ DORS/95-173

7. L'article 18 de la partie 1 de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme ANSI/CGA/ CIE/CSA/IES	Norme d'efficacité énergétique	Période visée
18.	Thermopompes géothermiques	CSA C446-94	CSA C446 tableau 2	À partir du 3 février 1995
18.01	Machines à glaçons	CSA C742	CSA C742 tableau 1	À partir du 31 décembre 1998

8. Part 1 of Schedule I to the Regulations is amended by adding the following after item 21:

Column I	Column II	Column III	Column IV	
Item	Energy-using Product	ANSI/CGA/CIE/ CSA/IES Standard	Energy Efficiency Standard	Completion Period
21.01	Large air-conditioners	CSA C746	CSA C746 Table 4	on or after December 31, 1998
21.02	Large condensing units	CSA C746	CSA C746 Table 4	on or after December 31, 1998
21.03	Large heat pumps	CSA C746	CSA C746 Table 4	on or after December 31, 1998
22.	Oil-fired boilers	CSA B212	seasonal energy utilization efficiency \geq 80%	on or after December 31, 1998
22.01	Oil-fired furnaces	CSA B212	seasonal energy utilization efficiency \geq 78%	on or after December 31, 1998

8. La partie 1 de l'annexe I du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 21, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme ANSI/CGA/ CIE/CSA/IES	Norme d'efficacité énergétique	Période visée
21.01	Climatiseurs de grande puissance	CSA C746	CSA C746 tableau 4	À partir du 31 décembre 1998
21.02	Groupes compresseur-condenseur de grande puissance	CSA C746	CSA C746 tableau 4	À partir du 31 décembre 1998
21.03	Thermopompes de grande puissance	CSA C746	CSA C746 tableau 4	À partir du 31 décembre 1998
22.	Chaudières à mazout	CSA B212	rendement énergétique saisonnier \geq 80 %	À partir du 31 décembre 1998
22.01	Générateurs d'air chaud à mazout	CSA B212	rendement énergétique saisonnier \geq 78 %	À partir du 31 décembre 1998

9. Part 1 of Schedule I to the Regulations is amended by adding the following after item 23:

Column I	Column II	Column III	Column IV	
Item	Energy-using Product	ANSI/CGA/CIE/ CSA/IES Standard	Energy Efficiency Standard	Completion Period
23.01	Packaged terminal air-conditioners	CSA C744	CSA C744 Table 2	on or after December 31, 1998
23.02	Packaged terminal heat pumps	CSA C744	CSA C744 Table 2	on or after December 31, 1998

9. La partie 1 de l'annexe I du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 23, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme ANSI/CGA/ CIE/CSA/IES	Norme d'efficacité énergétique	Période visée
23.01	Climatiseurs terminaux autonomes	CSA C744	CSA C744 tableau 2	À partir du 31 décembre 1998
23.02	Thermopompes terminales autonomes	CSA C744	CSA C744 tableau 2	À partir du 31 décembre 1998

10. Items 26 and 27 of Part 1 of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

Column I	Column II	Column III	Column IV	
Item	Energy-using Product	ANSI/CGA/CIE/ CSA/IES Standard	Energy Efficiency Standard	Completion Period
26.	Single package central air-conditioners that use single-phase electric current	CSA C656	seasonal energy efficiency ratio \geq 9.7	on or after February 3, 1995

Column I	Column II	Column III	Column IV	
Item	Energy-using Product	ANSI/CGA/CIE/ CSA/IES Standard	Energy Efficiency Standard	Completion Period
27.	Single package central air-conditioners that use three-phase electric current	CSA C656	seasonal energy efficiency ratio ≥ 9.7	on or after December 31, 1998
28.	Single package heat pumps that use single-phase electric current	CSA C656	seasonal energy efficiency ratio ≥ 9.7 and heating seasonal performance factor (Region V) ≥ 5.7	on or after February 3, 1995
29.	Single package heat pumps that use three-phase electric current	CSA C656	seasonal energy efficiency ratio ≥ 9.7 and heating seasonal performance factor (Region V) ≥ 5.7	on or after December 31, 1998
30.	Split-system central air-conditioners that use single-phase electric current	CSA C273.3	(a) seasonal energy efficiency ratio ≥ 9.0 (b) seasonal energy efficiency ratio ≥ 10.0	(a) on or after February 3, 1995 until December 30, 1998 (b) on or after December 31, 1998
31.	Split-system central air-conditioners that use three-phase electric current	CSA C273.3	seasonal energy efficiency ratio ≥ 10.0	on or after December 31, 1998
32.	Split-system heat pumps that use single-phase electric current	CSA C273.3	(a) seasonal energy efficiency ratio ≥ 9.0 and heating seasonal performance factor (Region V) ≥ 5.9 (b) seasonal energy efficiency ratio ≥ 10.0 and heating seasonal performance factor (Region V) ≥ 5.9	(a) on or after February 3, 1995 until December 30, 1998 (b) on or after December 31, 1998
33.	Split-system heat pumps that use three-phase electric current	CSA C273.3	seasonal energy efficiency ratio ≥ 10.0 and heating seasonal performance factor (Region V) ≥ 5.9	on or after December 31, 1998

10. Les articles 26 et 27 de la partie 1 de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme ANSI/CGA/ CIE/CSA/IES	Norme d'efficacité énergétique	Période visée
26.	Climatiseurs centraux monoblocs fonctionnant au courant monophasé	CSA C656	Rendement énergétique saisonnier $\geq 9,7$	À partir du 3 février 1995
27.	Climatiseurs centraux monoblocs fonctionnant au courant triphasé	CSA C656	Rendement énergétique saisonnier $\geq 9,7$	À partir du 31 décembre 1998
28.	Thermopompes monoblocs fonctionnant au courant monophasé	CSA C656	Rendement énergétique saisonnier $\geq 9,7$ et coefficient de performance en période de chauffe (région V) $\geq 5,7$	À partir du 3 février 1995
29.	Thermopompes monoblocs fonctionnant au courant triphasé	CSA C656	Rendement énergétique saisonnier $\geq 9,7$ et coefficient de performance en période de chauffe (région V) $\geq 5,7$	À partir du 31 décembre 1998
30.	Climatiseurs centraux biblocs fonctionnant au courant monophasé	CSA C273.3	a) Rendement énergétique saisonnier $\geq 9,0$ b) Rendement énergétique saisonnier $\geq 10,0$	a) Du 3 février 1995 au 30 décembre 1998 b) À partir du 31 décembre 1998
31.	Climatiseurs centraux biblocs fonctionnant au courant triphasé	CSA C273.3	Rendement énergétique saisonnier $\geq 10,0$	A partir du 31 décembre 1998
32.	Thermopompes biblocs fonctionnant au courant monophasé	CSA C273.3	a) Rendement énergétique saisonnier ≥ 9 et coefficient de performance en période de chauffe (région V) $\geq 5,9$ b) Rendement énergétique saisonnier $\geq 10,0$ et coefficient de performance en période de chauffe (région V) $\geq 5,9$	a) Du 3 février 1995 au 30 décembre 1998 b) À partir du 31 décembre 1998

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme ANSI/CGA/ CIE/CSA/IES	Norme d'efficacité énergétique	Période visée
33.	Thermopompes biblocs fonctionnant au courant triphasé	CSA C273.3	Rendement énergétique saisonnier ≥ 10,0 et coefficient de performance en période de chauffe (région V) ≥ 5,9	À partir du 31 décembre 1998

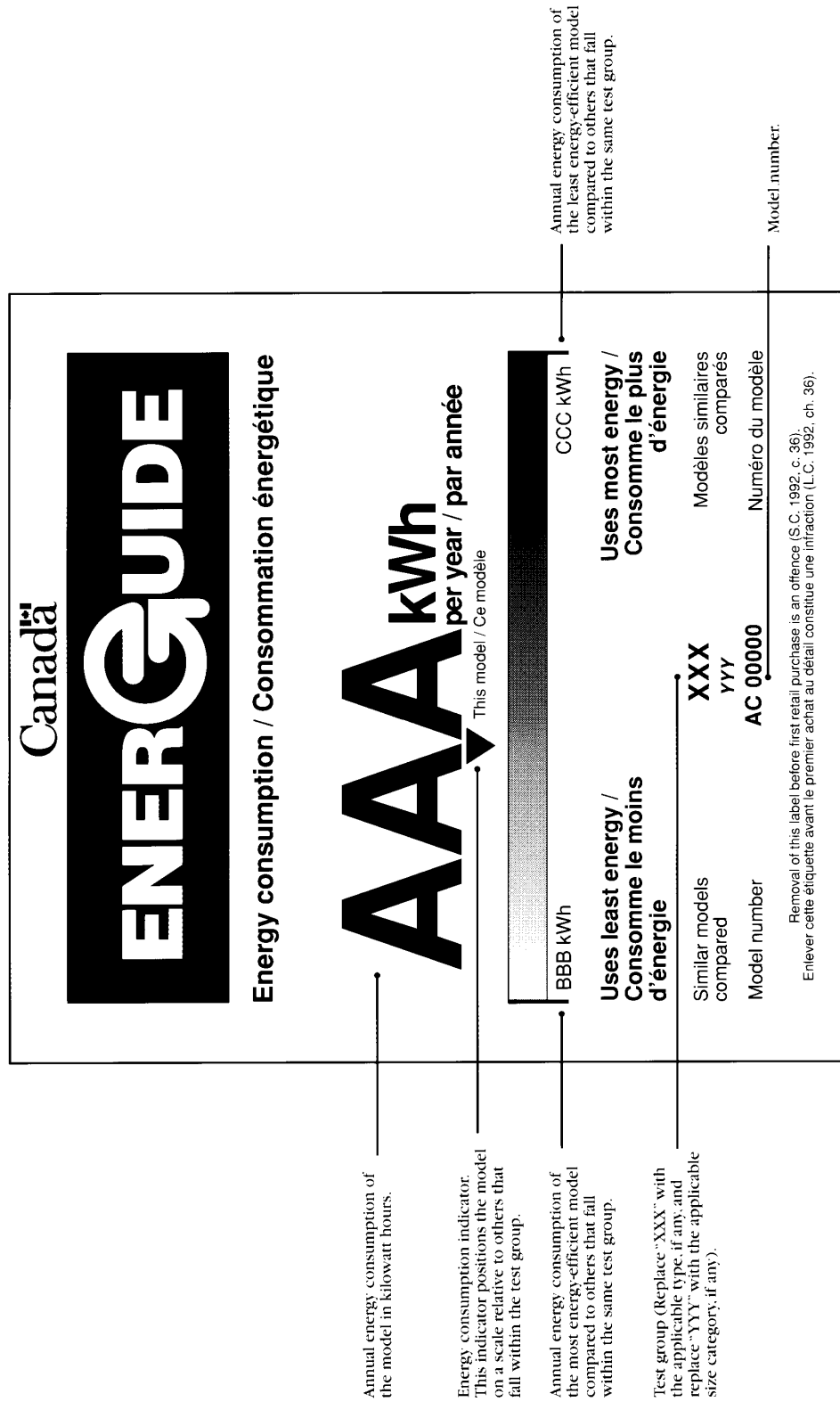
11. Schedule II and III to the Regulations are replaced by the following:

11. Les annexes II et III du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

RA3 Explanation of Elements English

SCHEDULE II
(Section 6)

**EXPLANATION FOR ELEMENTS ON HOUSEHOLD
APPLIANCE ENERGY EFFICIENCY LABEL**
*Label size 13.49 cm x 14.76 cm (5 3/16 in. x 5 13/16 in.)
Colour: black and white as shown*



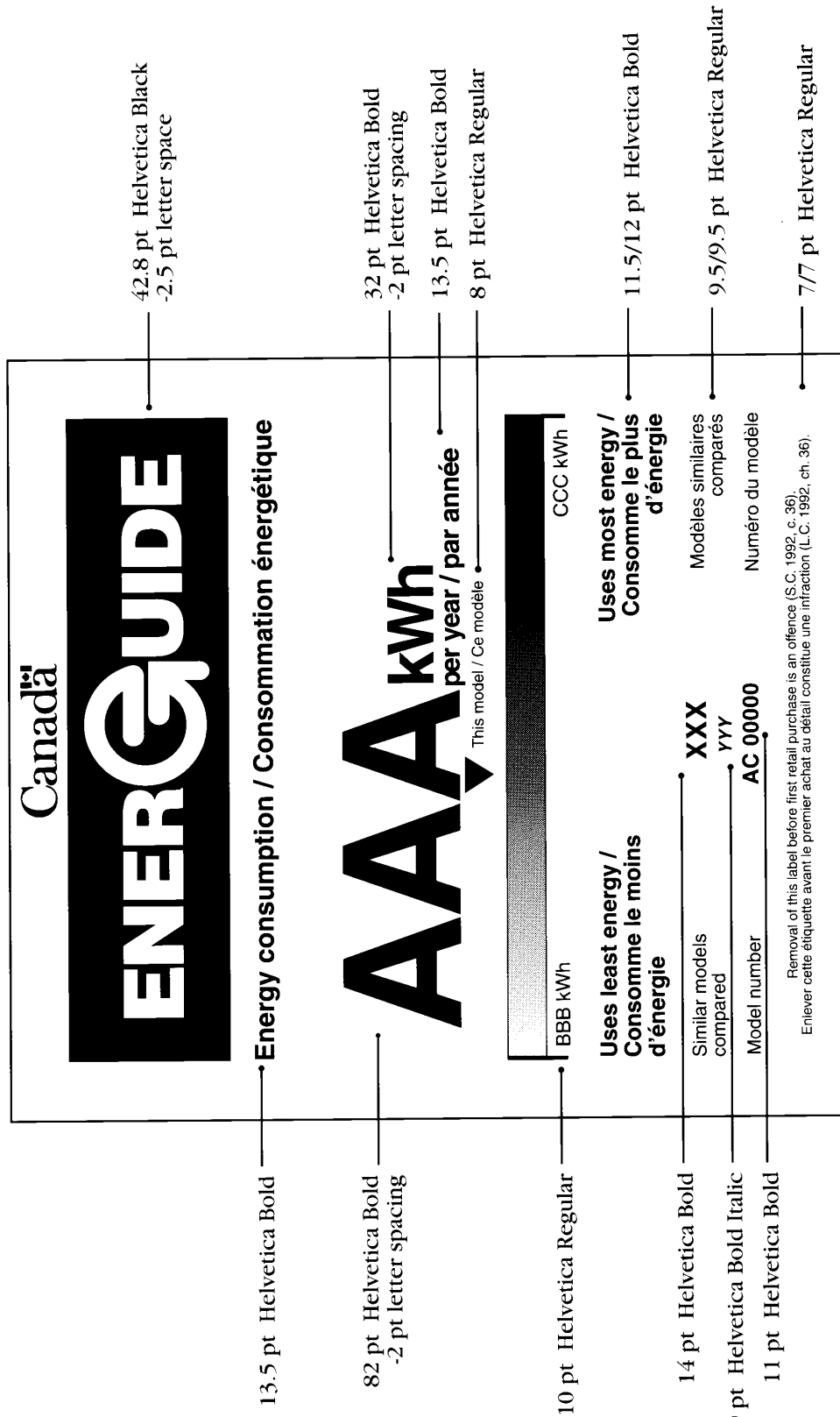
RA1 Type Specifications English

SCHEDULE II—Concluded

**TYPE SPECIFICATIONS FOR HOUSEHOLD
APPLIANCE ENERGY EFFICIENCY LABEL**

Label size 13.49 cm x 14.76 cm (5 5/16 in. x 5 13/16 in.)

Colour: black and white as shown



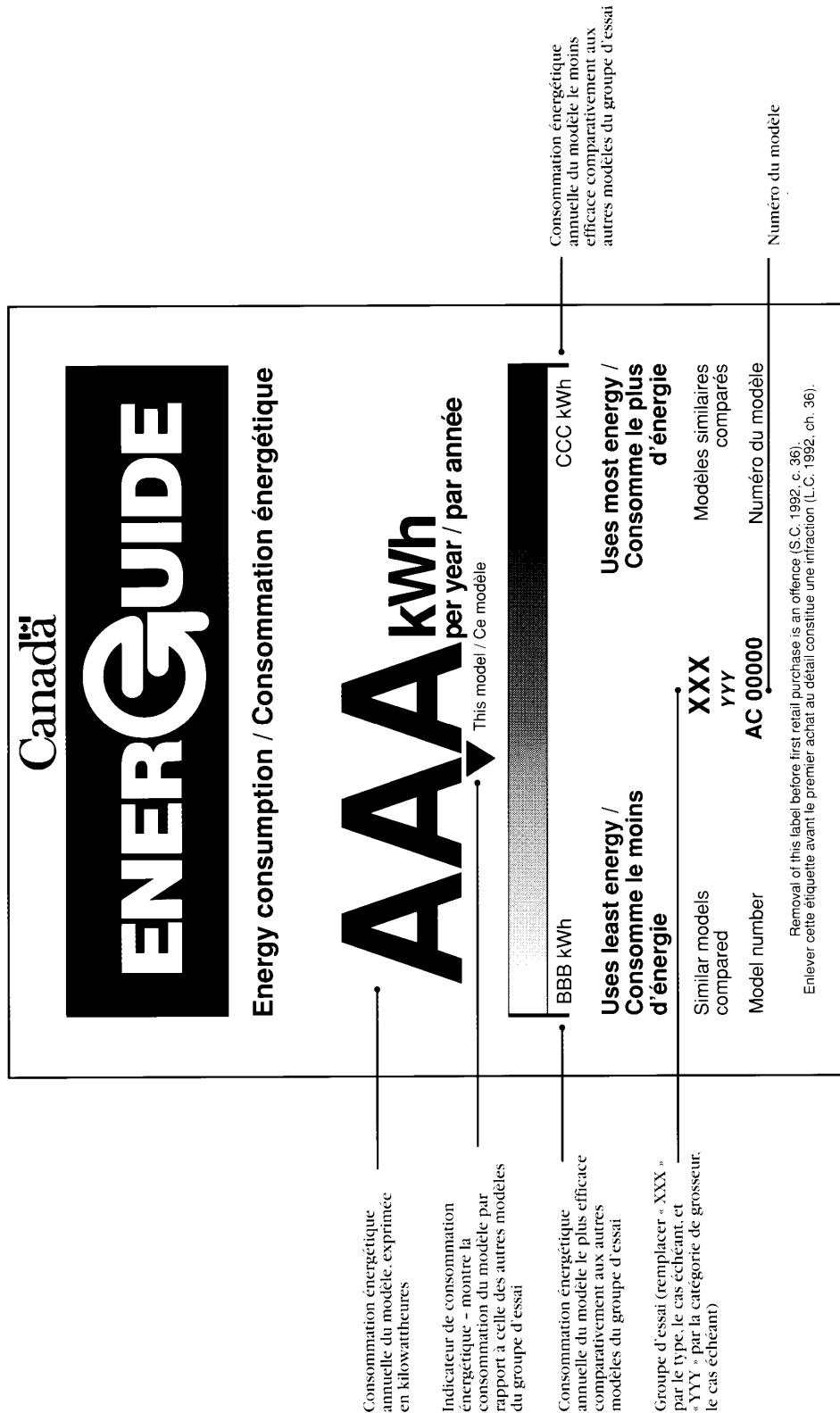
RA4 Explanation of Elements French

ANNEXE II
(article 6)

EXPLICATION DU CONTENU DE L'ÉTIQUETTE INDIQUANT L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE DES ÉLECTROMÉNAGERS

Taille de l'étiquette : 13,49 cm sur 14,76 cm (5 5/16 po sur 5 13/16 po)

Couleur : noir et blanc (comme suit)



RA2 Type Specifications French

ANNEXE II (suite et fin)

CARACTÈRES À UTILISER SUR L'ÉTIQUETTE INDIQUANT L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE DES ÉLECTROMÉNAGERS
 Taille de l'étiquette : 13,49 cm sur 14,76 cm (5 5/16 po sur 5 13/16 po)
 Couleur : noir et blanc (comme suit)

The diagram shows a rectangular Energy Guide label with the following elements and their specifications:

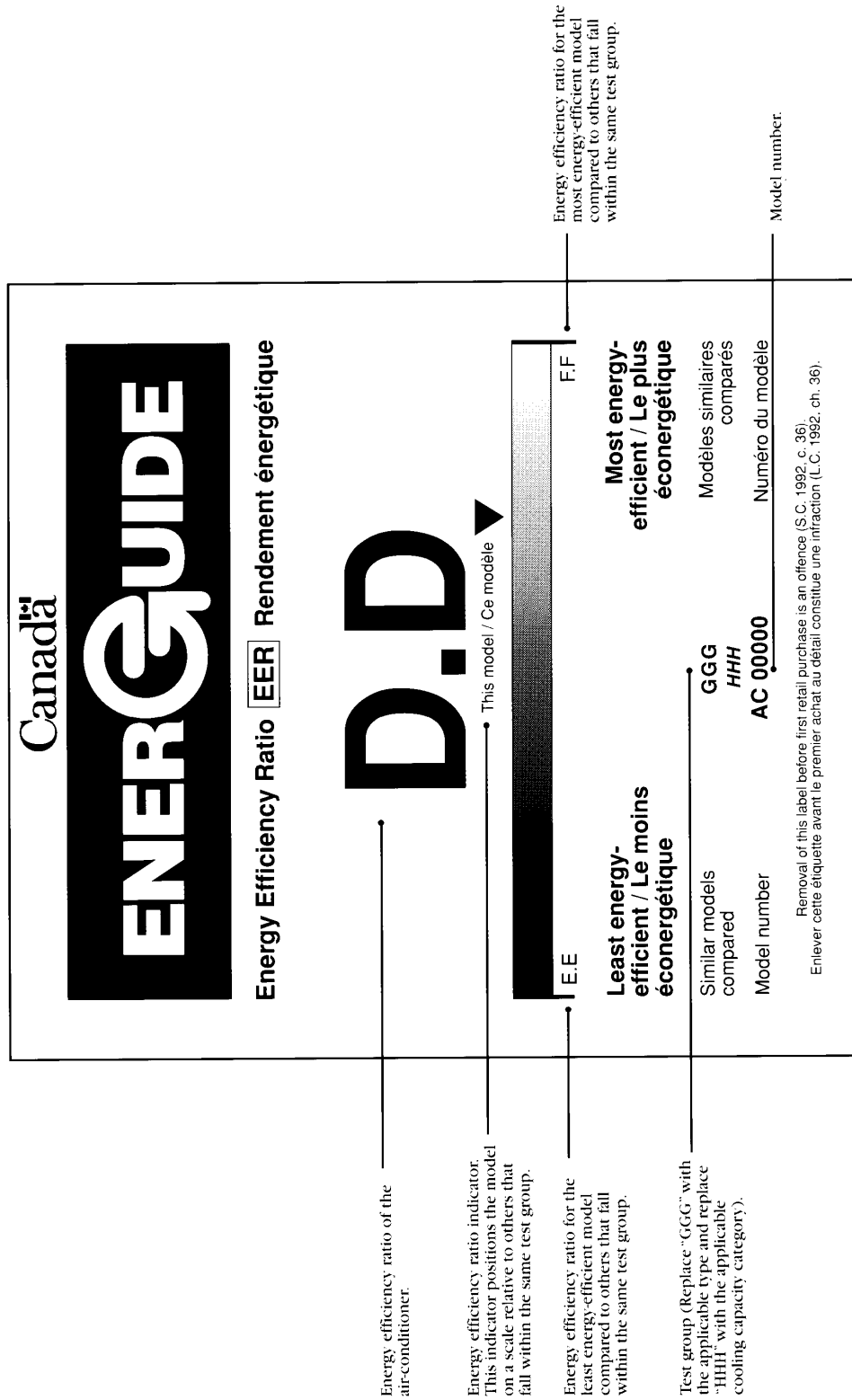
- Canada** (top left): Helvetica noir, 42,8 pts; Espacement -2,5 pts
- ENERGYGUIDE** (top center): Helvetica gras, 13,5 pts
- Energy consumption / Consommation énergétique** (top right): Helvetica gras, 32 pts; Espacement -2 pts
- AAA kWh** (middle left): Helvetica gras, 82 pts; Espacement -2 pts
- per year / par année** (middle left): Helvetica gras, 13,5 pts
- This model / Ce modèle** (middle left): Helvetica normal, 8 pts
- BBB kWh** (middle right): Helvetica normal, 10 pts
- CCC kWh** (middle right): Helvetica normal, 10 pts
- Uses least energy / Consomme le moins d'énergie** (bottom left): Helvetica gras, 14 pts
- Similar models compared** (bottom left): Helvetica gras italique, 9 pts
- Model number** (bottom left): Helvetica gras, 11 pts
- XXX** (bottom left): Helvetica gras, 11,5/12 pts
- YYY** (bottom left): Helvetica normal, 9,5/9,5 pts
- AC 00000** (bottom left): Helvetica normal, 7/7 pts
- Uses most energy / Consomme le plus d'énergie** (bottom right): Helvetica gras, 11,5/12 pts
- Modèles similaires comparés** (bottom right): Helvetica normal, 9,5/9,5 pts
- Numéro du modèle** (bottom right): Helvetica normal, 7/7 pts

Removal of this label before first retail purchase is an offence (S.C. 1992, c. 36).
 Enlever cette étiquette avant le premier achat au détail constitue une infraction (L.C. 1992, ch. 36).

RR3 Explanation of Elements English

SCHEDULE III
(Section 6)

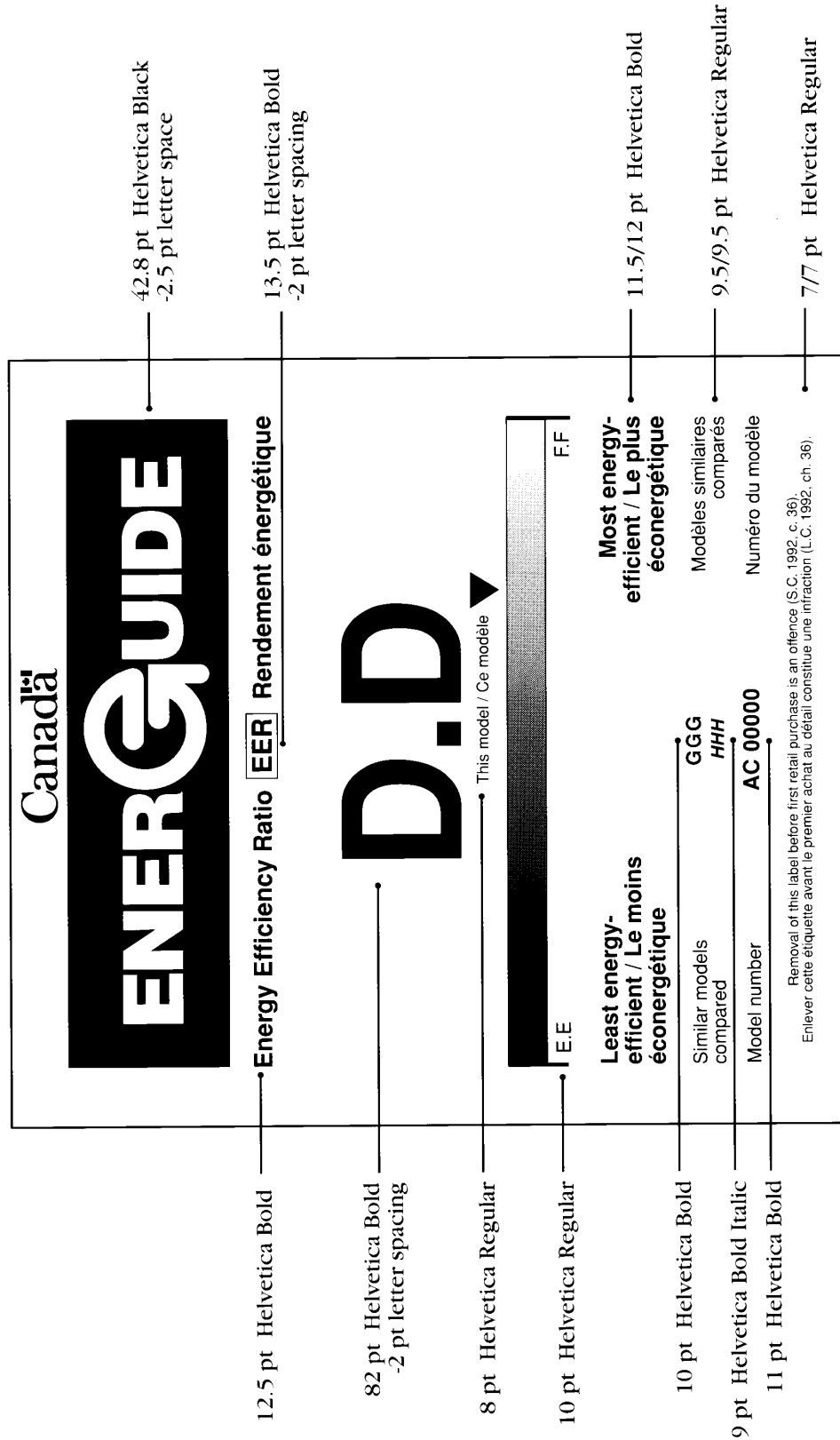
EXPLANATION FOR ELEMENTS ON ROOM
AIR-CONDITIONER ENERGY EFFICIENCY LABEL
Label size 13.49 cm x 14.76 cm (5 5/16 in. x 5 13/16 in.)
Colour: black and white as shown



RR1 Type Specifications English

SCHEDULE III—Concluded

TYPE SPECIFICATIONS FOR ROOM
AIR-CONDITIONER ENERGY EFFICIENCY LABEL
Label size 13.49 cm x 14.76 cm (5 3/16 in. x 5 13/16 in.)
Colour: black and white as shown



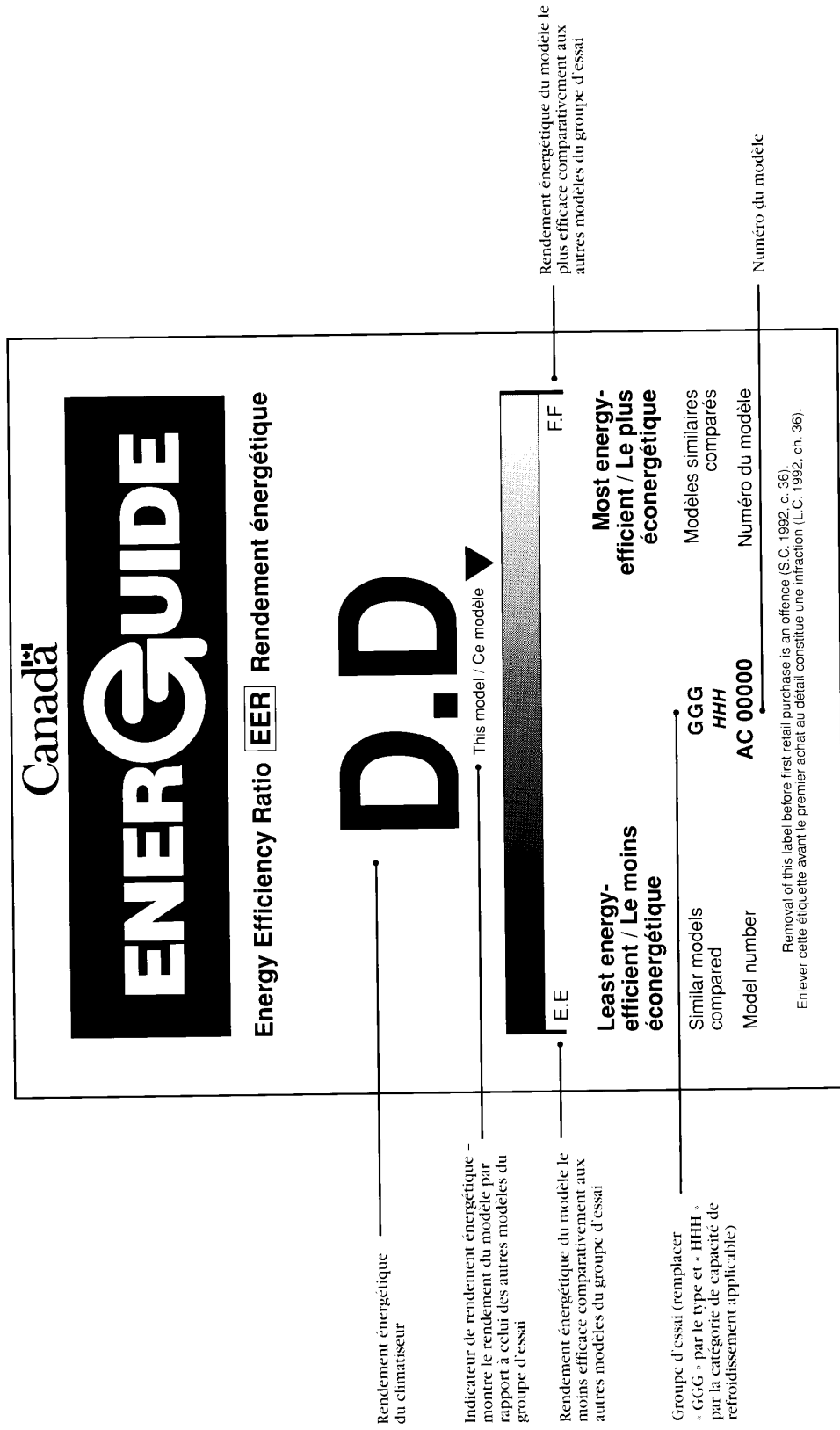
RR4 Explanation of Elements French

ANNEXE III
(article 6)

**EXPLICATION DU CONTENU DE L'ÉTIQUETTE INDIQUANT
L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE DES CLIMATISEURS INDIVIDUELS**

Taille de l'étiquette : 13,49 cm sur 14,76 cm (5 3/16 po sur 5 13/16 po)

Couleur : noir et blanc (comme suit)



RR2 Type Specifications French

ANNEXE III (suite et fin)

CARACTÈRES À UTILISER SUR L'ÉTIQUETTE INDIQUANT L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE DES CLIMATISERS INDIVIDUELS
 Taille de l'étiquette : 13,49 cm sur 14,76 cm (5 5/16 po sur 5 13/16 po)
 Couleur : noir et blanc (comme suit)

The diagram shows a rectangular label with the following elements and their font specifications:

- Canada**: Helvetica gras, 12,5 pts
- ENERGUIDE**: Helvetica noir, 42,8 pts; Espacement -2,5 pts
- EER**: Helvetica gras, 13,5 pts; Espacement -2 pts
- Rendement énergétique**: Helvetica gras, 13,5 pts; Espacement -2 pts
- D.D.**: Helvetica gras, 82 pts; Espacement -2 pts
- This model / Ce modèle**: Helvetica normal, 8 pts
- E.E**: Helvetica normal, 10 pts
- F.F**: Helvetica normal, 10 pts
- Least energy-efficient / Le moins éconergétique**: Helvetica gras, 10 pts
- Similar models compared**: Helvetica gras italique, 9 pts
- Model number**: Helvetica gras, 11 pts
- GGG**: Helvetica gras, 11,5/12 pts
- HHH**: Helvetica normal, 9,5/9,5 pts
- AC 00000**: Helvetica normal, 7/7 pts

Removal of this label before first retail purchase is an offence (S.C. 1992, c. 36).
 Enlever cette étiquette avant le premier achat au détail constitue une infraction (L.C. 1992, ch. 36).

12. Item 2 of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

Column I	Column II	Column III
Item	Energy-using Product	ANSI/CGA/CIE/CSA/ IES Standard
2.	Clothes dryers	CSA C361
		Information
		(a) test group; (b) nominal voltage; (c) V; (d) annual energy consumption in kWh; (e) if manufactured on or after May 1, 1995, energy factor in kg/kWh; and (f) which of the following drying controls the product uses: (i) timed, (ii) auto-temp, or (iii) auto-moisture.

12. L'article 2 de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme ANSI/CGA/ CIE/CSA/IES
2.	Sécheuses	CSA C361
		Renseignements
		a) groupe d'essai; b) tension nominale; c) V; d) consommation annuelle d'énergie en kW·h; e) si le matériel est fabriqué le 1 ^{er} mai 1995 ou après cette date, facteur énergétique en kg/kW·h; f) commande(s) de séchage dont est équipé le matériel : (i) minuterie, (ii) capteur de température, (iii) capteur d'humidité.

13. Schedule IV to the Regulations is amended by adding the following after item 3:

Column I	Column II	Column III
Item	Energy-using Product	ANSI/CGA/CIE/CSA/ IES Standard
3.1	Dehumidifiers	CSA C749
		Information
		(a) water removal capacity in litres per day; and (b) energy factor in L/kWh.

13. L'annexe IV du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme ANSI/CGA/ CIE/CSA/IES
3.1	Déshumidificateurs	CSA C749
		Renseignements
		a) capacité d'assèchement en litres par jour; b) facteur énergétique en L/kW·h.

14. Items 11 to 13¹ of Schedule IV to the Regulations are replaced by the following:

Column I	Column II	Column III
Item	Energy-using Product	ANSI/CGA/CIE/CSA/ IES Standard
10.1	Gas boilers	CGA P.2
		Information
		(a) which of the following fuels the product uses: (i) propane, or (ii) natural gas; (b) for which the following systems the product is intended: (i) low pressure steam, or (ii) hot water; (c) input rate in Btu/h; and (d) annual fuel utilization efficiency.
11.	Gas furnaces with an input rate not exceeding 65.92 kW (225 000 Btu/h) that use single-phase electric current	CGA 2.3
		Information
		(a) heating capacity; (b) annual fuel utilization efficiency; and (c) which of the following configurations the product features: (i) upflow, (ii) downflow, (iii) horizontal, or (iv) lowboy.
12.	Gas furnaces with an input rate not exceeding 65.92 kW (225 000 Btu/h) that use three-phase electric current	CGA 2.3
		Information
		(a) heating capacity; (b) either (i) annual fuel utilization efficiency, or (ii) thermal efficiency; and

¹ SOR/95-173

Column I	Column II	Column III	
Item	Energy-using Product	ANSI/CGA/CIE/CSA/ IES Standard	
13.	Gas furnaces with an input rate of more than 65.92 kW (225 000 Btu/h) but not more than 117.23 kW (400 000 Btu/h)	CGA 2.3	<p>(c) which of the following configurations the product features:</p> <p>(i) upflow, (ii) downflow, (iii) horizontal, or (iv) lowboy.</p> <p>(a) heating capacity; (b) thermal efficiency; and (c) which of the following configurations the product features:</p> <p>(i) upflow, (ii) downflow, (iii) horizontal, or (iv) lowboy.</p>

14. Les articles 11 à 13¹ de l'annexe IV du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme ANSI/CGA/ CIE/CSA/IES	
10.1	Chaudières à gaz	CGA P.2	<p>a) combustible utilisé :</p> <p>(i) propane, (ii) gaz naturel;</p> <p>b) type de système auquel le produit est destiné :</p> <p>(i) vapeur basse pression, (ii) eau chaude;</p> <p>c) débit calorifique en Btu/h; d) taux d'utilisation annuel de combustible.</p>
11.	Générateurs d'air chaud à gaz ayant un débit calorifique d'au plus 65,92 kW (225 000 Btu/h) et fonctionnant au courant monophasé	CGA 2.3	<p>a) capacité de chauffage; b) taux d'utilisation annuel de combustible; c) genre de matériel :</p> <p>(i) à circulation ascendante, (ii) à circulation descendante, (iii) à circulation horizontale, (iv) à caissons juxtaposés.</p>
12.	Générateurs d'air chaud à gaz ayant un débit calorifique d'au plus 65,92 kW (225 000 Btu/h) et fonctionnant au courant triphasé	CGA 2.3	<p>a) capacité de chauffage; b) selon le cas :</p> <p>(i) taux d'utilisation annuel de combustible, (ii) rendement thermique;</p> <p>c) genre de matériel :</p> <p>(i) à circulation ascendante, (ii) à circulation descendante, (iii) à circulation horizontale, (iv) à caissons juxtaposés.</p>
13.	Générateurs d'air chaud à gaz ayant un débit calorifique de plus de 65,92 kW (225 000 Btu/h) et d'au plus 117,23 kW (400 000 Btu/h)	CGA 2.3	<p>a) capacité de chauffage; b) rendement thermique; c) genre de matériel :</p> <p>(i) à circulation ascendante, (ii) à circulation descendante, (iii) à circulation horizontale, (iv) à caissons juxtaposés.</p>

15. Item 16 of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

Column I	Column II	Column III	
Item	Energy-using Product	ANSI/CGA/CIE/CSA/ IES Standard	
16.	Ground-source heat pumps	CSA C446-94	<p>(a) Air-Conditioning and Refrigeration Institute classification; (b) cooling capacity in kW (Btu/h); (c) heating capacity in kW (Btu/h); (d) energy efficiency ratio; (e) coefficient of performance; and (f) which of the following categories applies to the product:</p> <p>(i) closed loop, (ii) open system, or (iii) both closed loop and open system.</p>
16.1	Ice-makers	CSA C742	<p>(a) capacity in kg of ice per 24 hours; (b) which of the following categories applies to the product:</p> <p>(i) one cabinet, or (ii) split-system;</p> <p>(c) which of the following process types applies to the product:</p> <p>(i) batch, or (ii) continuous;</p>

¹ DORS/95-173

Column I	Column II	Column III
Item	Energy-using Product	ANSI/CGA/CIE/CSA/ IES Standard
		Information
		(d) which of the following condensing units applies to the product: (i) air-cooled, or (ii) water-cooled; and (e) input energy rating in kJ/kg (kWh/100 pounds).

15. L'article 16 de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme ANSI/CGA/ CIE/CSA/IES
		Renseignements
16.	Thermopompes géothermiques	CSA C446-94
		a) type selon l'Air-Conditioning and Refrigeration Institute; b) capacité de refroidissement en kW (Btu/h); c) capacité de chauffage en kW (Btu/h); d) taux d'efficacité énergétique; e) coefficient de performance; f) catégorie à laquelle appartient le matériel : (i) circuit fermé, (ii) circuit ouvert, (iii) circuits fermé et ouvert.
16.1	Machines à glaçons	CSA C742
		a) capacité en kg de glace par 24 heures; b) catégorie du matériel : (i) un seul caisson, (ii) bibloc; c) types de procédé de production : (i) discontinu, (ii) continu; d) condenseur : (i) à air, (ii) à eau; e) énergie absorbée en kJ/kg (kW-h/100 lb).

16. Schedule IV to the Regulations is amended by adding the following after item 18:

Column I	Column II	Column III
Item	Energy-using Product	ANSI/CGA/CIE/CSA/ IES Standard
		Information
18.1	Large air conditioners	CSA C746
		(a) Air-Conditioning and Refrigeration Institute classification; (b) cooling capacity in kW (Btu/h); (c) energy efficiency ratio; and (d) integrated part-load value.
18.2	Large condensing units	CSA C746
		(a) Air-Conditioning and Refrigeration Institute classification; (b) cooling capacity in kW (Btu/h); (c) energy efficiency ratio; and (d) integrated part-load value.
18.3	Large heat pumps	CSA C746
		(a) Air-Conditioning and Refrigeration Institute classification; (b) cooling capacity in kW (Btu/h); (c) heating capacity in kW (Btu/h); (d) energy efficiency ratio; (e) coefficient of performance; and (f) integrated part-load value.

16. L'annexe IV du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 18, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme ANSI/CGA/ CIE/CSA/IES
		Renseignements
18.1	Climatiseurs de grande puissance	CSA C746
		a) type selon l'Air-Conditioning and Refrigeration Institute; b) capacité de refroidissement en kW (Btu/h); c) rendement énergétique; d) valeur intégrée à charge partielle.
18.2	Groupes compresseur-condenseur de grande puissance	CSA C746
		a) type selon l'Air-Conditioning and Refrigeration Institute; b) capacité de refroidissement en kW (Btu/h); c) rendement énergétique; d) valeur intégrée à charge partielle.
18.3	Thermopompes de grande puissance	CSA C746
		a) type selon l'Air-Conditioning and Refrigeration Institute; b) capacité de refroidissement en kW (Btu/h); c) capacité de chauffage en kW (Btu/h); d) rendement énergétique; e) coefficient de performance; f) valeur intégrée à charge partielle.

17. Schedule IV to the Regulations is amended by adding the following after item 19.1:

Column I	Column II	Column III
Item	Energy-using Product	ANSI/CGA/CIE/CSA/ IES Standard
19.2	Oil-fired boilers	CSA B212
19.3	Oil-fired furnaces	CSA B212

17. L'annexe IV du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 19.1, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme ANSI/CGA/ CIE/CSA/IES
19.2	Chaudières à mazout	CSA B212
19.3	Générateurs d'air chaud à mazout	CSA B212

18. Schedule IV to the Regulations is amended by adding the following after item 20:

Column I	Column II	Column III
Item	Energy-using Product	ANSI/CGA/CIE/CSA/ IES Standard
20.1	Packaged terminal air-conditioners	CSA C744
20.2	Packaged terminal heat pumps	CSA C744

18. L'annexe IV du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 20, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme ANSI/CGA/ CIE/CSA/IES
20.1	Climatiseurs terminaux autonomes	CSA C744
20.2	Thermopompes terminales autonomes	CSA C744

19. Items 23 and 24 of Schedule IV to the Regulations are replaced by the following:

Column I	Column II	Column III
Item	Energy-using Product	ANSI/CGA/CIE/CSA/ IES Standard
23.	Single package central air-conditioners	CSA C656
24.	Single package heat pumps	CSA C273.3
25.	Split-system central air-conditioners	CSA C273.3

Column I	Column II	Column III
Item	Energy-using Product	ANSI/CGA/CIE/CSA/ IES Standard
		Information
26.	Split-system heat pumps	CSA C273.3
		(a) Air-Conditioning and Refrigeration Institute classification; (b) phase of electric current the product uses; (c) cooling capacity in kW (Btu/h); (d) heating capacity in kW (Btu/h); (e) seasonal energy efficiency ratio; and (f) heating seasonal performance factor.

19. Les articles 23 et 24 de l'annexe IV du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme ANSI/CGA/ CIE/CSA/IES
		Renseignements
23.	Climatiseurs centraux monoblocs	CSA C656
		a) type selon l'Air-Conditioning and Refrigeration Institute; b) phase de courant électrique pour laquelle le matériel est conçu; c) capacité de refroidissement en kW (Btu/h); d) rendement énergétique saisonnier.
24.	Thermopompes monoblocs	CSA C273.3
		a) type selon l'Air-Conditioning and Refrigeration Institute; b) phase de courant électrique pour laquelle le matériel est conçu; c) capacité de refroidissement en kW (Btu/h); d) capacité de chauffage en kW (Btu/h); e) rendement énergétique saisonnier; f) coefficient de performance en période de chauffe.
25.	Climatiseurs centraux biblocs	CSA C273.3
		a) type selon l'Air-Conditioning and Refrigeration Institute; b) phase de courant électrique pour laquelle le matériel est conçu; c) capacité de refroidissement en kW (Btu/h); d) rendement énergétique saisonnier.
26.	Thermopompes centrales biblocs	CSA C273.3
		a) type selon l'Air-Conditioning and Refrigeration Institute; b) phase de courant électrique pour laquelle le matériel est conçu; c) capacité de refroidissement en kW (Btu/h); d) capacité de chauffage en kW (Btu/h); e) rendement énergétique saisonnier; f) coefficient de performance en période de chauffe.

COMING INTO FORCE

20. These Regulations come into force on December 31, 1998.

[27-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

20. Le présent règlement entre en vigueur le 31 décembre 1998.

[27-1-o]

Regulations Amending the Airport Vehicle Parking Charges Regulations

Statutory Authority

Aeronautics Act and Ministerial Regulations Authorization Order

Sponsoring Department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Airport Vehicle Parking Charges Regulations* prescribe the fees to be charged the general public for vehicle parking at certain Transport Canada airports. The parking fees are based on those fees charged at similar parking facilities in the area served by the airport. The Regulations include the Goods and Services Tax (GST) and changes to some fees currently in effect. The proposed changes will bring existing rates into line with those for similar parking facilities and will moderate demand for vehicle parking at certain facilities.

The application section of these Regulations will make clear that they apply to parking services, including those related to members of Parliament, Supreme Court justices and diplomatic agents or consular officers, provided only at airports operated by the Minister of Transport.

Due to the Ontario *Retail Sales Tax Act* and a reciprocal taxation arrangement between Canada and the Province of Ontario, Transport Canada must collect and remit to the province the 8 percent retail sales tax (RST) for parking services in Ontario. As a result of recent changes to the current retail sales taxes in Nova Scotia, New Brunswick, and Newfoundland and Labrador, the federal Goods and Services Tax (GST) in those provinces has been replaced by a single, harmonized value-added tax, the Harmonized Sales Tax (HST) at a rate of 15 percent. The parking charges in the schedule now include the RST for Ontario airports and the HST for the above noted provinces for Atlantic airports.

Signs containing the amended parking rates and the effective dates of the new rates will be placed in a prominent location at the airports affected.

These Regulations are to be effective upon registration by the Clerk of the Privy Council.

Alternatives

As it is a matter of policy to shift the burden from general taxpayers to transport users, there are no alternatives to prescribing fees. The only flexibility is in the determination of the appropriate level of fees.

Règlement modifiant le Règlement sur les redevances de stationnement des véhicules aux aéroports

Fondement législatif

Loi sur l'aéronautique et Décret autorisant la prise de règlements ministériels

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement sur les redevances de stationnement des véhicules aux aéroports* prescrit les redevances que devra payer le grand public pour le stationnement des véhicules à certains aéroports de Transports Canada. Celles-ci sont fondées sur les tarifs en vigueur à des parcs de stationnement semblables dans la région desservie par l'aéroport. Le Règlement englobe la taxe sur les produits et services (TPS) et quelques changements aux redevances actuellement en vigueur. Ces modifications ont été proposées pour rendre les tarifs de stationnement plus en rapport avec ceux des parcs de stationnement comparables et pour modérer la demande de stationnement de véhicules à certaines installations.

Ce règlement s'applique aux services de stationnement qui sont fournis uniquement aux aéroports exploités par le ministre des Transports, y compris les postes de stationnement mis à la disposition des parlementaires, des juges de la Cour suprême, des diplomates et des fonctionnaires consulaires.

En raison de la *Loi sur la taxe de vente au détail* de l'Ontario et d'une entente de taxation entre les gouvernements fédéral et ontarien, Transports Canada doit percevoir et remettre à la province les 8 p. 100 de la taxe de vente imposée sur le stationnement en Ontario. À la suite de changements récents aux taxes de vente au détail actuellement prélevées en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick et à Terre-Neuve et au Labrador, ces taxes, ainsi que la taxe sur les produits et services (TPS) prélevée dans ces provinces, seront remplacées par une taxe unique à valeur ajoutée, la taxe de vente harmonisée (TVH), au taux de 15 p. 100. Les redevances de stationnement qui figurent dans l'annexe incluent dorénavant la taxe de vente au détail de l'Ontario dans le cas des aéroports situés en Ontario et la taxe de vente harmonisée pour les provinces susmentionnées dans le cas des aéroports situés dans les provinces de l'Atlantique.

Des écriteaux indiquant les nouveaux tarifs de stationnement et leur date d'entrée en vigueur seront placés à des endroits bien en vue dans les aéroports touchés.

Ce règlement doit entrer en vigueur dès son enregistrement par le greffier du Conseil privé.

Solutions envisagées

Le Gouvernement ayant pour politique de transférer le fardeau du contribuable à l'usager des transports, l'imposition de redevances est la seule solution possible. La seule souplesse réside dans la détermination de redevances qui soient justes.

Benefits and Costs

These amendments will result in an estimated gross revenue increase of approximately \$570,000 per annum for the applicable airports. The estimated increase in total revenue ranges from 10 to 120 percent at the applicable airports.

From this amount, approximately \$190,000 will be applied to the federal Goods and Services Tax (GST), various provincial Retail Sales Taxes (RST) and the new Harmonized Sales Tax (HST) in the Atlantic provinces. Approximately \$50,000 is required by the sites for operating and maintaining the parking facilities. The remaining revenue of approximately \$380,000 will contribute to the overall cost of airport operations, thereby reducing reliance on the public purse.

The Government will incur costs with respect to these Regulations for signage, newspaper advertisements, necessary changes to equipment related to parking facilities and resources required to establish the changes in the fees.

These Regulations will have a minimal impact on the Canadian public. In the past, there have been very few complaints from the public concerning the parking fees at the airports.

Consultation

The travelling public is the major user of vehicle parking facilities at airports. It is not practical to consult with all potential users of parking facilities at those Transport Canada-operated airports for which a fee increase is being proposed, as the majority of the users do not belong to one identifiable group.

Compliance and Enforcement

Owners of vehicles which have remained in a parking space beyond the maximum period stipulated on the parking meter for that space may be issued parking violations by the body responsible for security at that airport.

To ensure payment of fees at other parking facilities, vehicles must exit the facility by an attended toll booth. Vehicles are detained until the necessary fees have been paid.

Contact

Anne Gravelle, Leased/Transferred Property, Programs and Divestiture, Transport Canada, Place de Ville, Tower C, Ottawa, Ontario K1A 0N8, (613) 998-5162 (Telephone), (613) 990-8889 (Facsimile).

Avantages et coûts

Ces modifications entraîneront une augmentation estimative brute de recettes d'environ 570 000 \$ par an pour les aéroports touchés. Ce chiffre représente globalement une augmentation de revenus de 10 à 120 p. 100 aux aéroports en question.

De ce montant, à peu près 190 000 \$ s'appliqueront à la taxe sur les produits et services (TPS), à diverses taxes de vente au détail provinciales et à la nouvelle taxe de vente harmonisée (TVH) dans les provinces de l'Atlantique. Les emplacements ont besoin de quelque 50 000 \$ pour l'exploitation et l'entretien des parcs de stationnement. Les sommes restantes, d'environ 380 000 \$, seront affectées au chapitre des dépenses d'exploitation aéroportuaire, réduisant de ce fait le recours aux deniers publics.

Relativement au Règlement, le Gouvernement engagera des dépenses pour des écriteaux, des avis dans les journaux, des modifications nécessaires à l'équipement des parcs de stationnement et fournira les ressources nécessaires à l'établissement des modifications des redevances.

Ce règlement aura une conséquence minimale pour le public canadien. Il y a eu dans le passé très peu de plaintes de la part du public concernant les redevances de stationnement aux aéroports.

Consultations

Les voyageurs sont les principaux usagers des installations de stationnement aux aéroports. Il n'est pas pratique de consulter tous les usagers potentiels des parcs de stationnement des aéroports exploités par Transports Canada pour lesquels une augmentation des redevances est proposée, ce groupe n'étant pas représenté par un organisme particulier.

Respect et exécution

Les propriétaires de véhicules laissés dans un parc de stationnement au-delà de la période maximale indiquée sur le parc-mètre qui contrôle l'usage de l'emplacement en question sont passibles d'une contravention que peuvent émettre les responsables de la sûreté à l'aéroport.

Pour assurer le paiement des redevances dans les autres installations de stationnement, nous avons mis un commis en poste dans une cabine de péage qui se trouve à la sortie des stationnements. Les véhicules sont retenus jusqu'à ce que les redevances soient payées.

Personne-ressource

Anne Gravelle, Biens loués et transférés, Programmes et Cessions, Transports Canada, Place de Ville, Tour C, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, (613) 998-5162 (téléphone), (613) 990-8889 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Minister of Transport proposes, pursuant to subsection 4.4(2)^a of the *Aeronautics Act*, and section 2 of the *Ministerial Regulations Authorization Order*, made by Order in Council P.C. 1986-1348 of June 5, 1986^b to make the annexed *Regulations Amending the Airport Vehicle Parking Charges Regulations*.

^a R.S., 1985, c. 33 (1st Supp.), s. 1
^b SOR/86-631

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le ministre des Transports, en vertu du paragraphe 4.4(2)^a de la *Loi sur l'aéronautique* et de l'article 2 du *Décret autorisant la prise de règlements ministériels*, pris par le décret C.P. 1986-1348 du 5 juin 1986^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les redevances de stationnement des véhicules aux aéroports*, ci-après.

^a L.R. (1985), ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1
^b DORS/86-631

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of Transport within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to A. Gravelle, Programs and Divestiture, Transport Canada, Place de Ville, Tower C, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, (613) 998-5162 (Telephone), (613) 990-8889 (Facsimile).

ROD DEAN
Director
Leased/Transferred Property

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à A. Gravelle, Programmes et cessions, Transports Canada, Place de Ville, Tour C, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, (613) 998-5162 (téléphone), (613) 990-8889 (télécopieur).

Le directeur
Biens loués et transférés
ROD DEAN

REGULATIONS AMENDING THE AIRPORT VEHICLE PARKING CHARGES REGULATIONS

AMENDMENT

1. The schedule¹ to the *Airport Vehicle Parking Charges Regulations*² is replaced by the following:

SCHEDULE (Subsection 2(1) and section 3)

AIRPORT VEHICLE PARKING CHARGES

Column I	Column II	Column III
Item	Parking Service	Amount (includes the charge, the Goods and Services Tax and any applicable provincial tax)
1.	Metered parking	
	(1) Charlottetown	\$0.25 per period of 15 minutes or less
	(2) Deer Lake	\$0.25 per period of 20 minutes or less
	(3) Fort McMurray	\$0.25 per period of 20 minutes or less
	(4) Fredericton	\$0.25 per period of 15 minutes or less
	(5) Gander International	\$0.35 per period of 15 minutes or less
	(6) Goose Bay	\$0.25 per period of 30 minutes or less
	(7) Halifax International	\$0.25 per period of 12 minutes or less
	(8) Mont-Joli	\$0.50 per period of 30 minutes or less
	(9) North Bay	\$0.50 per period of 30 minutes or less
	(10) Penticton	\$0.25 per period of 25 minutes or less
	(11) Prince George	\$0.25 per period of 15 minutes or less
	(12) Regina	\$0.25 per period of 10 minutes or less
	(13) Saint John	\$0.25 per period of 15 minutes or less
	(14) St. Anthony	\$0.25 per period of 20 minutes or less
	(15) St. John's (Torbay)	\$0.25 per period of 15 minutes or less
	(16) Saskatoon	(a) \$0.25 per period of 10 minutes or less, other than at Airport Terminal Building

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES REDEVANCES DE STATIONNEMENT DES VÉHICULES AUX AÉROPORTS

MODIFICATION

1. L'annexe¹ du *Règlement sur les redevances de stationnement des véhicules aux aéroports*² est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE (paragraphe 2(1) et article 3)

REDEVANCES DE STATIONNEMENT DES VÉHICULES AUX AÉROPORTS

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Service	Montant (\$) (y compris la redevance, la taxe sur les produits et services et, le cas échéant, la taxe provinciale applicable)
1.	Stationnement au parcomètre	
	(1) Charlottetown	0,25 par période de 15 minutes ou moins
	(2) Deer Lake	0,25 par période de 20 minutes ou moins
	(3) Fort McMurray	0,25 par période de 20 minutes ou moins
	(4) Fredericton	0,25 par période de 15 minutes ou moins
	(5) Gander (aéroport international)	0,35 par période de 15 minutes ou moins
	(6) Goose Bay	0,25 par période de 30 minutes ou moins
	(7) Halifax (aéroport international)	0,25 par période de 12 minutes ou moins
	(8) Mont-Joli	0,50 par période de 30 minutes ou moins
	(9) North Bay	0,50 par période de 30 minutes ou moins
	(10) Penticton	0,25 par période de 25 minutes ou moins
	(11) Prince George	0,25 par période de 15 minutes ou moins
	(12) Regina	0,25 par période de 10 minutes ou moins
	(13) Saint-Jean	0,25 par période de 15 minutes ou moins
	(14) St. Anthony	0,25 par période de 20 minutes ou moins
	(15) Saint-Jean (Torbay)	0,25 par période de 15 minutes ou moins
	(16) Saskatoon	a) 0,25 par période de 10 minutes ou moins ailleurs qu'à l'aérogare

¹ SOR/97-216

² SOR/87-543

¹ DORS/97-216

² DORS/87-543

Column I	Column II	Column III	Colonne I	Colonne II	Colonne III
		Amount (includes the charge, the Goods and Services Tax and any applicable provincial tax)			Montant (\$) (y compris la redevance, la taxe sur les produits et services et, le cas échéant, la taxe provinciale applicable)
Item	Parking Service	Airport	Article	Service	Aéroport
		(b) \$0.25 per period of 7½ minutes or less at Airport Terminal Building			b) 0,25 par période de 7 minutes 2 ou moins à l'aérogare
		(17) Sault Ste. Marie \$0.25 per period of 15 minutes or less		(17) Sault-Sainte-Marie	0,25 par période de 15 minutes ou moins
		(18) Stephenville \$0.25 per period of 20 minutes or less		(18) Stephenville	0,25 par période de 20 minutes ou moins
		(19) Terrace \$0.50 per period of 30 minutes or less		(19) Terrace	0,50 par période de 30 minutes ou moins
		(20) Timmins \$0.25 per period of 12 minutes or less		(20) Timmins	0,25 par période de 12 minutes ou moins
		(21) Wabush \$0.25 per period of 20 minutes or less		(21) Wabush	0,25 par période de 20 minutes ou moins
		(22) Windsor \$0.25 per period of 10 minutes or less		(22) Windsor	0,25 par période de 10 minutes ou moins
2.	Parking in a short-term parking area of a public parking lot	(1) Baie-Comeau (a) \$0.50 for each of the first two periods of 30 minutes or less (b) \$1.00 for each additional hour or less (c) \$5.00 maximum per 24 hour period	2.	Stationnement dans une aire de stationnement de courte durée d'un terrain de stationnement public	(1) Baie-Comeau (a) 0,50 pour chacune des deux premières périodes de 30 minutes ou moins (b) 1,00 pour chaque heure supplémentaire ou moins (c) maximum de 5,00 par période de 24 heures
		(2) Charlottetown (a) \$0.25 per period of 15 minutes or less (b) \$8.00 maximum per 24 hour period		(2) Charlottetown	(a) 0,25 par période de 15 minutes ou moins (b) maximum de 8,00 par période de 24 heures
		(3) Terrace (a) \$1.00 per hour or less (b) \$5.00 maximum per 12 hour period		(3) Terrace	(a) 1,00 par heure ou moins (b) maximum de 5,00 par période de 12 heures
3.	Parking at a public parking lot controlled by automatic devices where the services of an attendant are not provided	(1) Bagotville (a) \$0.50 for each of the first two periods of 30 minutes or less (b) \$1.00 for each additional hour or less (c) \$3.00 maximum per 24 hour period	3.	Stationnement sur un terrain de stationnement public sans préposé et muni de dispositifs automatiques	(1) Bagotville (a) 0,50 pour chacune des deux premières périodes de 30 minutes ou moins (b) 1,00 pour chaque heure supplémentaire ou moins (c) maximum de 3,00 par période de 24 heures
		(2) Baie-Comeau (a) \$0.50 for each of the first two periods of 30 minutes or less (b) \$1.00 for each additional hour or less (c) \$3.00 maximum per 24 hour period		(2) Baie-Comeau	(a) 0,50 pour chacune des deux premières périodes de 30 minutes ou moins (b) 1,00 pour chaque heure supplémentaire ou moins (c) maximum de 3,00 par période de 24 heures
		(3) Charlottetown (a) \$0.75 per hour or less (b) \$5.00 maximum per 24 hour period (c) \$20.00 maximum per week (d) \$60.00 maximum per month		(3) Charlottetown	(a) 0,75 par heure ou moins (b) maximum de 5,00 par période de 24 heures (c) maximum de 20,00 par semaine (d) maximum de 60,00 par mois
		(4) Deer Lake (a) \$0.65 per hour or less (b) \$2.15 maximum per 24 hour period		(4) Deer Lake	(a) 0,65 par heure ou moins (b) maximum de 2,15 par période de 24 heures
		(5) Fort McMurray (a) \$0.75 per hour or less (b) \$3.00 maximum per 24 hour period (c) \$12.00 maximum per week		(5) Fort McMurray	(a) 0,75 par heure ou moins (b) maximum de 3,00 par période de 24 heures (c) maximum de 12,00 par semaine
		(6) Fredericton (a) \$0.75 per hour or less (b) \$4.50 maximum per 24 hour period (c) \$27.00 maximum per week (d) \$72.00 maximum per month		(6) Fredericton	(a) 0,75 par heure ou moins (b) maximum de 4,50 par période de 24 heures (c) maximum de 27,00 par semaine (d) maximum de 72,00 par mois
		(7) Gander International (a) \$2.00 per hour or less (b) \$6.00 maximum per 24 hour period (c) \$18.00 maximum per week (d) \$60.00 maximum per month		(7) Gander (aéroport international)	(a) 2,00 par heure ou moins (b) maximum de 6,00 par période de 24 heures (c) maximum de 18,00 par semaine (d) maximum de 60,00 par mois

Column I	Column II	Column III	Colonne I	Colonne II	Colonne III
Item	Parking Service	Airport	Article	Service	Aéroport
		Amount (includes the charge, the Goods and Services Tax and any applicable provincial tax)			Montant (\$) (y compris la redevance, la taxe sur les produits et services et, le cas échéant, la taxe provinciale applicable)
	(8) Goose Bay	(a) \$0.30 per period of 30 minutes or less (b) \$1.60 maximum per 24 hour period	(8)	Goose Bay	(a) 0,30 par période de 30 minutes ou moins (b) maximum de 1,60 par période de 24 heures
	(9) North Bay	\$3.00 per period of 24 hours or less	(9)	North Bay	3,00 par période de 24 heures ou moins
	(10) Penticton	(a) \$0.50 per hour or less (b) \$3.00 maximum per 24 hour period (c) \$15.00 maximum per week (d) \$40.00 maximum per month	(10)	Penticton	(a) 0,50 par heure ou moins maximum de 3,00 par période de 24 heures (b) maximum de 15,00 par semaine (c) maximum de 40,00 par mois
	(11) Port Hardy	(a) \$1.00 per hour or less (b) \$3.00 maximum per 24 hour period (c) \$15.00 maximum per week (d) \$50.00 maximum per month (e) \$500.00 maximum per year	(11)	Port Hardy	(a) 1,00 par heure ou moins maximum de 3,00 par période de 24 heures (b) maximum de 15,00 par semaine (c) maximum de 50,00 par mois (d) maximum de 500,00 par année
	(12) Prince George	(a) \$0.50 per period of 30 minutes or less (b) \$5.50 maximum per 24 hour period (c) \$27.50 maximum per week (d) \$66.00 maximum per month (e) add \$2.00 per 24 hour period or less for parking spaces equipped with electrical outlets for the period beginning on November 1 and ending on March 31 of each year.	(12)	Prince George	(a) 0,50 par période de 30 minutes ou moins maximum de 5,50 par période de 24 heures (b) maximum de 27,50 par semaine (c) maximum de 66,00 par mois (d) addition de 2,00 par période de 24 heures ou moins pour les postes de stationnement équipés d'une prise de courant pour la période commençant le 1 ^{er} novembre et se terminant le 31 mars de chaque année
	(13) Sandspit	(a) \$2.00 maximum per 24 hour period (b) \$10.00 maximum per week (c) \$25.00 maximum per month	(13)	Sandspit	(a) maximum de 2,00 par période de 24 heures (b) maximum de 10,00 par semaine (c) maximum de 25,00 par mois
	(14) Saint John	(a) \$1.10 per hour or less (b) \$5.00 maximum per 24 hour period	(14)	Saint-Jean	(a) 1,10 par heure ou moins maximum de 5,00 par période de 24 heures
	(15) St. Anthony	\$2.15 maximum per period of 24 hours or less	(15)	St. Anthony	maximum de 2,15 par période de 24 heures ou moins
	(16) Sept-Îles	\$3.00 maximum per 24 hour period	(16)	Sept-Îles	maximum de 3,00 par période de 24 heures
	(17) Smithers	(a) \$0.30 per period of 30 minutes or less (b) \$2.25 maximum per 24 hour period (c) \$10.00 maximum per week	(17)	Smithers	(a) 0,30 par période de 30 minutes ou moins maximum de 2,25 par période de 24 heures (b) maximum de 10,00 par semaine
	(18) Stephenville	(a) \$0.65 per hour or less (b) \$2.30 maximum per 24 hour period	(18)	Stephenville	(a) 0,65 par heure ou moins maximum de 2,30 par période de 24 heures
	(19) Terrace	(a) \$1.00 per hour or less (b) \$5.00 maximum per 12 hour period	(19)	Terrace	(a) 1,00 par heure ou moins maximum de 5,00 par période de 12 heures
	(20) Val-d'Or	(a) \$0.50 for each of the first two periods of 30 minutes or less (b) \$1.00 for each additional hour or less (c) \$5.00 maximum per 24 hour period	(20)	Val-d'Or	(a) 0,50 pour chacune des deux premières périodes de 30 minutes ou moins (b) 1,00 pour chaque heure supplémentaire ou moins maximum de 5,00 par période de 24 heures
	(21) Wabush	(a) \$0.50 per hour or less (b) \$3.00 maximum per 24 hour period	(21)	Wabush	(a) 0,50 par heure ou moins maximum de 3,00 par période de 24 heures

Column I			Column II	Column III	Colonne I			Colonne II	Colonne III
Item	Parking Service	Airport		Amount (includes the charge, the Goods and Services Tax and any applicable provincial tax)	Article	Service	Aéroport	Montant (\$) (y compris la redevance, la taxe sur les produits et services et, le cas échéant, la taxe provinciale applicable)	
4.	Parking at a public parking lot where the services of an attendant are provided, other than an area described in item 6	(1) Halifax International (2) London (3) Quebec/Jean Lesage International (4) Regina (5) St. John's (Torbay) (6) Saskatoon (7) Sault Ste. Marie (8) Timmins (9) Windsor	(a) \$1.50 per hour or less (b) \$8.00 maximum per 24 hour period (c) \$34.50 maximum per week (a) \$0.75 per period of 30 minutes or less (b) \$6.00 maximum per 24 hour period (c) \$25.00 maximum per week (a) nil for a period of less than 10 minutes (b) \$1.00 per period of 15 minutes or less (c) \$8.00 maximum per 24 hour period (d) \$48.00 maximum for each period of 7 consecutive days (a) \$0.80 for each of the first two periods of 30 minutes or less (b) \$1.25 for each additional hour or less (c) \$6.50 maximum per 24 hour period (d) \$38.50 maximum per week (a) \$1.00 per hour or less (b) \$6.00 maximum per 24 hour period (c) \$24.00 maximum per week (a) \$0.75 for each of the first two periods of 30 minutes or less (b) \$1.00 for each additional hour or less (c) \$7.00 maximum per 24 hour period (d) \$42.00 maximum per week (a) \$1.25 per hour or less (b) \$9.00 maximum per 24 hour period (c) \$30.00 maximum per week (a) \$1.25 per hour or less (b) \$5.00 maximum per 24 hour period (c) \$25.00 maximum per week (a) \$1.25 per hour or less (b) \$8.00 maximum per 24 hour period (c) \$40.00 maximum per week	(c) \$4.00 maximum per 24 hour period for parking spaces equipped with electrical outlets for the period beginning on November 1 and ending on March 31 of each year	4.	Stationnement sur un terrain de stationnement public avec préposé, autre qu'une zone visée à l'article 6	(1) Halifax (aéroport international) (2) London (3) Québec (aéroport international Jean-Lesage) (4) Regina (5) Saint-Jean (Torbay) (6) Saskatoon (7) Sault-Sainte-Marie (8) Timmins (9) Windsor	a) maximum de 4,00 par période de 24 heures pour les postes de stationnement équipés d'une prise de courant pour la période commençant le 1 ^{er} novembre et se terminant le 31 mars de chaque année a) 1,50 par heure ou moins b) maximum de 8,00 par période de 24 heures c) maximum de 34,50 par semaine a) 0,75 par période de 30 minutes ou moins b) maximum de 6,00 par période de 24 heures c) maximum de 25,00 par semaine a) gratuit pour une période de moins de 10 minutes b) 1,00 par période de 15 minutes ou moins c) maximum de 8,00 par période de 24 heures d) maximum de 48,00 pour chaque période de 7 jours consécutifs a) 0,80 pour chacune des deux premières périodes de 30 minutes ou moins b) 1,25 pour chaque heure supplémentaire ou moins c) maximum de 6,50 par période de 24 heures d) maximum de 38,50 par semaine a) 1,00 par heure ou moins b) maximum de 6,00 par période de 24 heures c) maximum de 24,00 par semaine a) 0,75 pour chacune des deux premières périodes de 30 minutes ou moins b) 1,00 pour chaque heure supplémentaire ou moins c) maximum de 7,00 par période de 24 heures d) maximum de 42,00 par semaine a) 1,25 par heure ou moins b) maximum de 9,00 par période de 24 heures c) maximum de 30,00 par semaine a) 1,25 par heure ou moins b) maximum de 5,00 par période de 24 heures c) maximum de 25,00 par semaine a) 1,25 par heure ou moins b) maximum de 8,00 par période de 24 heures c) maximum de 40,00 par semaine	

Column I	Column II	Column III	Colonne I	Colonne II	Colonne III
Item	Parking Service	Airport	Article	Service	Aéroport
5.	Parking in an area designated by the Minister as a remote public parking lot	(1) Bagotville (2) Mont-Joli (3) Penticton (4) Terrace (5) Val-d'Or	5.	Stationnement dans une zone désignée par le ministre comme terrain de stationnement public éloigné	(1) Bagotville (2) Mont-Joli (3) Penticton (4) Terrace (5) Val-d'Or
		(a) \$0.50 for each of the first two periods of 30 minutes or less (b) \$1.00 for each additional hour or less (c) \$2.00 maximum per 24 hour period (a) \$0.50 for each of the first two periods of 30 minutes or less (b) \$1.00 for each additional hour or less (c) \$3.00 maximum per 24 hour period \$20.00 per month (a) \$4.00 per period of 24 hours or less (b) \$20.00 maximum per week (a) \$0.50 for each of the first two periods of 30 minutes or less (b) \$1.00 for each additional hour or less (c) \$3.00 maximum per 24 hour period			(a) 0,50 pour chacune des deux premières périodes de 30 minutes ou moins (b) 1,00 pour chaque heure supplémentaire ou moins maximum de 2,00 par période de 24 heures (a) 0,50 pour chacune des deux premières périodes de 30 minutes ou moins (b) 1,00 pour chaque heure supplémentaire ou moins maximum de 3,00 par période de 24 heures 20,00 par mois (a) 4,00 par période de 24 heures ou moins (b) maximum de 20,00 par semaine (a) 0,50 pour chacune des deux premières périodes de 30 minutes ou moins (b) 1,00 pour chaque heure supplémentaire ou moins maximum de 3,00 par période de 24 heures

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the date on which they are registered.

[27-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[27-1-o]

INDEX

No. 27 — July 4, 1998

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

- EDP hardware and software — Inquiry 1581
 EDP hardware and software — Withdrawal 1582
 Tillage or earth engaging tools — Order 1581

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

- *Addresses of CRTC offices — Interventions 1582
 Decisions
 98-165 to 98-194 1591
 Public Notices
 1998-60 — A policy framework for the introduction to competition to the satellite relay distribution industry .. 1583
 1998-61 — Revised lists of eligible satellite services 1590

NAFTA Secretariat

- Corrosion-resistant carbon steel flat products —
 Decision 1595

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

- Notice concerning the confirmation of “Track 1 substance” status for aldrin, chlordane, DDT, dieldrin, endrin, heptachlor, hexachlorobenzene, mirex, PCBs, polychlorinated dibenzo-p-dioxins, polychlorinated dibenzofurans, and toxaphene, as determined by assessment of these substances against the Track 1 criteria of the Toxic Substances Management Policy.... 1568

Canadian Environmental Protection Act

- Permit No. 4543-2-04181 1569
 Permit No. 4543-2-05969 1570
 Permit No. 4543-2-05970 1572

Finance, Dept. of**Statements**

- Bank of Canada, balance sheet as at June 17, 1998 1601
 Bank of Canada, balance sheet as at June 24, 1998 1603

Health, Dept. of**Food and Drugs Act**

- Food and Drug Regulations — Amendment to Division 9 1573

Industry, Dept. of

- Appointments 1574
Radiocommunication Act
 DGTP-011-98 — Spectrum utilization policy in the frequency range 944–960 MHz 1577

GOVERNMENT NOTICES (Conc.)**National Revenue, Dept. of**

- Income Tax Act
 Revocation of registration of charities 1577

MISCELLANEOUS NOTICES

- Association of Canadian Community College's, location of head office 1597
 *Crown Life Insurance Company, letters patent 1597
 First National Bank of Maryland (The), documents deposited 1597
 House of Holy God (The), relocation of head office 1598
 HQ Energy Marketing Inc., application for authorization to export electricity to the United States 1598
 Maritime Road Development Corporation, bridge over Swan Creek Lake, N.B. 1599
 Saskatchewan Highways and Transportation, replacement of existing timber bridge over Lindsay Creek, Sask. 1599
 Sheldon Kennedy Foundation Inc. (The), relocation of head office 1600
 *Vakuutusosakeyhtio Pohjola, change of name 1600

PARLIAMENT**House of Commons**

- *Filing applications for private bills (1st Session, 36th Parliament) 1579

Senate

- Royal Assent
 Bills assented to 1579

PROPOSED REGULATIONS**Canadian Heritage, Dept. of**

- National Parks Act
 Regulations Amending the National Parks Garbage Regulations 1606

Copyright Board

- Copyright Act
 Regulations Defining “Advertising Revenues” 1610

Natural Resources, Dept. of

- Energy Efficiency Act
 Regulations Amending the Energy Efficiency Regulations 1615

Transport, Dept. of

- Aeronautics Act and Ministerial Regulations Authorization Order
 Regulations Amending the Airport Vehicle Parking Charges Regulations 1646

INDEX

N° 27 — Le 4 juillet 1998

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Association des collèges communautaires du Canada, lieu du siège social.....	1597
*Crown, Compagnie d'Assurance-Vie, lettres patentes	1597
First National Bank of Maryland (The), dépôt de documents.....	1597
House of Holy God (The), changement de lieu du siège social.....	1598
Maritime Road Development Corporation, pont au-dessus du lac Swan Creek (N.-B.).....	1599
Marketing d'énergie HQ inc., demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis.....	1598
Saskatchewan Highways and Transportation, remplacement d'un pont en bois existant au-dessus du ruisseau Lindsay (Sask.).....	1599
Sheldon Kennedy Foundation Inc. (The), changement de lieu du siège social.....	1600
*Vakuutusosakeyhtio Pohjola, changement de raison sociale.....	1600

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Avis concernant la confirmation du statut de « substance de la voie 1 » de l'aldrine, du chlordane, du DDT, de la dieldrine, de l'endrine, de l'heptachlore, de l'hexachlorobenzène, du mirex, des BPC, des dibenzo-p-dioxines polychlorées, des dibenzofuranes polychlorés, et du toxaphène, tel qu'il est déterminé par l'évaluation selon les critères de la voie 1 de la Politique de gestion des substances toxiques	1568
Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
Permis n° 4543-2-04181	1569
Permis n° 4543-2-05969	1570
Permis n° 4543-2-05970	1572

Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 17 juin 1998	1602
Banque du Canada, bilan au 24 juin 1998	1604

Industrie, min. de l'

Nominations.....	1574
Loi sur la radiocommunication	
DGTP-011-98 — Politique d'utilisation du spectre dans la bande de fréquences 944 à 960 MHz	1577

Revenu national, min. du

Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	1577

AVIS DU GOUVERNEMENT (fin)**Santé, min. de la**

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement sur les aliments et drogues — Modification du titre 9.....	1573

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	1582
Avis publics	
1998-60 — Cadre de politique pour l'introduction de la concurrence dans l'industrie de la distribution par relais satellite.....	1583
1998-61 — Listes révisées de services par satellite admissibles.....	1590
Décisions	
98-165 à 98-194.....	1591

Secrétariat de l'ALÉNA

Produits d'acier plat au carbone traités contre la corrosion — Décision	1595
---	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Matériel et logiciel informatiques — Enquête	1581
Matériel et logiciel informatiques — Retrait	1582
Outils de travail ou de préparation du sol — Ordonnance	1581

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 36 ^e législature).....	1579
--	------

Sénat

Sanction royale	
Projets de loi sanctionnés.....	1579

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Commission du droit d'auteur**

Loi sur le droit d'auteur	
Règlement sur la définition de recettes publicitaires	1610

Patrimoine canadien, min. du

Loi sur les parcs nationaux	
Règlement modifiant le Règlement sur les ordures dans les parcs nationaux	1606

Ressources naturelles, min. des

Loi sur l'efficacité énergétique	
Règlement modifiant le Règlement sur l'efficacité énergétique	1615

Transports, min. des

Loi sur l'aéronautique et Décret autorisant la prise de règlements ministériels	
Règlement modifiant le Règlement sur les redevances de stationnement des véhicules aux aéroports	1646



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9